



# FIPA DOC

21-26  
JANVIER  
2020

**BIARRITZ**

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTAIRE

WWW.  
FIPADOC.  
COM



SOYEZ **CONNECTÉ !**  
SUIVEZ BIARRITZ SUR  
**@VILLE2BIARRITZ**

FACEBOOK



TWITTER



INSTAGRAM



INFOPLACES



POPVOX



[WWW.BIARRITZ.FR](http://WWW.BIARRITZ.FR)

**FIPA**  
**DOC**

21-26  
JANVIER  
2020

**BIARRITZ**

FESTIVAL  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTAIRE

[WWW.  
FIPADOC.  
COM](http://WWW.FIPADOC.COM)



**3**  
**SOMMAIRE**  
SUMMARY

**5** **BIENVENUE  
AU FIPADOC**  
WELCOME  
TO FIPADOC

**25** **COMPÉTITION**  
COMPETITION

**27** **DOCUMENTAIRE  
INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY

**45** **DOCUMENTAIRE  
NATIONAL**  
FRENCH  
DOCUMENTARY

**63** **DOCUMENTAIRE  
MUSICAL**  
MUSICAL  
DOCUMENTARY

**81** **IMPACT**  
IMPACT

**97** **SMART – EXPÉRIENCES  
NUMÉRIQUES**  
SMART – DIGITAL  
EXPERIENCES

**123** **COURTS-MÉTRAGES**  
SHORT FILMS

**143** **JEUNE CRÉATION**  
NEW TALENT

**161** **PRIX  
AWARDS**

**163** **PRIX DU PUBLIC**  
AUDIENCE AWARD  
**PANORAMA  
DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE**  
PANORAMA OF FRENCH  
SPEAKING CREATION

**177** **PRIX MITRANI**  
MITRANI AWARD

**185** **PRIX DES JEUNES  
EUROPÉENS**  
YOUNG EUROPEANS  
AWARD

**193** **ENCORE DES  
DOCUMENTAIRES**  
MORE  
DOCUMENTARIES

**195** **FOCUS SUÈDE**  
FOCUS SWEDEN

**207** **CARMEN CASTILLO**  
INVITÉE D'HONNEUR  
GUEST OF HONOR

**217** **HISTOIRES  
D'EUROPE**  
EUROPEAN  
STORIES

**231** **EN FAMILLE**  
FAMILY FILMS

**245** **ÉVÉNEMENTS  
& SÉANCES  
SPÉCIALES**  
EVENTS  
& SPECIAL  
SCREENINGS

**257** **GUIDE  
PRATIQUE**  
PRACTICAL  
GUIDE

**269** **CRÉDITS**  
CREDITS

**285** **NOS  
PARTENAIRES**  
OUR  
PARTNERS

**BIENVENUE  
AU FIPADOC**  
WELCOME  
TO FIPADOC



**ANNE  
GEORGET**  
PRÉSIDENTE  
PRESIDENT

Une apicultrice en Macédoine,  
une chirurgienne dans une cave  
en banlieue de Damas, des paysannes  
turques qui jouent Shakespeare,  
une mezzo-soprano, une reine du jazz,  
une nounou indonésienne  
dans l'entre-deux-guerres,  
des vieilles et belles dames retraitées,  
des prisonnières qui apprennent  
à danser, des musiciennes  
qui s'accordent pour former  
un quatuor à cordes, une journaliste  
mexicaine qui brave la corruption,  
une mère bédouine accusée  
d'infanticide, une ministre des Affaires  
étrangères suédoise féministe.

Et oui, des histoires de femmes,  
mais aussi d'hommes et d'enfants,  
bien sûr.

Des histoires vraies,  
encore et toujours, à Biarritz !  
Venues de notre continent  
et d'au-delà les mers, pour les grands  
et c'est nouveau, aussi pour les petits.  
Vive le doc !  
Vive le FIPADOC !



**CHRISTINE  
CAMDESSUS**  
DÉLÉGUÉE  
GÉNÉRALE  
MANAGING AND  
ARTISTIC DIRECTOR

A female beekeeper in Macedonia;  
a female surgeon working  
from a shelter in a Damascus suburb;  
rural women in Turkey, performing  
Shakespeare; a mezzo-soprano;  
a queen of jazz; an Indonesian nanny,  
in the first part of 20<sup>th</sup> century,  
spunky lady-retirees; inmates of  
a women's prison taking dance classes;  
female musicians in tune in a string  
quartet; a female Mexican journalist  
fighting corruption, a Bedouin mother  
accused of infanticide; a feminist  
Swedish Foreign Affairs minister.

Women in leading roles – not stealing  
the show from men and children however.

Real stories, now and forever, in Biarritz!  
From Europe or overseas, for grown-ups  
and for (the first time this year) kids, too!  
Long live documentaries!  
Long live FIPADOC!

**FRANCK  
RIESTER**MINISTRE  
DE LA CULTURE  
MINISTER  
OF CULTURE

Le cinéma est né documentaire. Ce besoin de donner à voir le monde tel qu'il est, de témoigner pour la postérité, mais aussi d'apporter la connaissance par les images a accompagné tout le siècle précédent. De nos jours, le genre connaît une période de grand foisonnement grâce à l'explosion de la demande en contenus et la possibilité, induite par les nouvelles technologies, d'enrichir la narration en mélangeant différentes écritures (animation, réalité virtuelle...).

Cette richesse nous la retrouvons à ce nouveau rendez-vous du documentaire qu'est le FIPADOC. Il offrira à nouveau aux professionnels un espace de rencontres (conférences, présentations de diffuseurs, tables rondes, études de cas) et de nouvelles opportunités de coproduction et de circulation des œuvres, tout en leur présentant le meilleur de la production documentaire française et internationale, européenne.

Le CNC soutient bien évidemment la création de documentaires et particulièrement les plus ambitieux. Le documentaire est d'ailleurs désormais éligible au « bonus parité », mis en place au début de cette année. Il œuvre aussi à faciliter la diffusion des documentaires sur tous les supports. En plus d'être désormais accessibles plus rapidement après leur sortie en salle, grâce à la nouvelle chronologie des médias, une plateforme comme Tènk,

entièrement dédiée au documentaire d'auteur, offre un bel espace d'exposition pour le genre.

Dans une société contemporaine où les points de rupture s'exacerbent, où les propagateurs d'infos manipulent l'opinion et fragilisent les démocraties, le documentaire répond à un besoin social : décrypter le monde dans sa complexité, mieux saisir les dangers d'aujourd'hui, mieux connaître notre environnement, pour être en mesure d'inventer ensemble, en toute conscience et librement, des solutions qui répondent aux enjeux collectifs de notre époque. Voilà en quelques mots l'engagement des Pouvoirs Publics, du CNC, en faveur de la création documentaire, et à travers lui, de la société dans son entier. Excellent FIPADOC à tous !

Cinema began as documentary. Throughout the previous century, this need to show the world as it truly is, to record it for future generations, but also to use images for raising awareness was at the centre of documentary. Nowadays, the genre is booming, thanks to an explosion in demand for content and the possibility, facilitated by new technology, of creating richer narratives by blending different media such as animation, VR, and so on.

This richness is in evidence at FIPADOC, this new congress for documentary film. Once again, it will again offer professionals a place to meet (conferences, broadcaster presentations, round tables, and case studies) and new opportunities for production partnerships and distribution, all while showing them the very best of French, European, and international documentaries.

The CNC naturally supports the creation of documentaries, particularly the most ambitious ones. As of the start of this year, documentary films are eligible for the "equality bonus", also intended to facilitate the broadcasting of documentary films across all platforms. Documentaries are now available more quickly after being released in theatres, thanks to the new timeline on which the film world operates, and online platforms such as Tènk (which is completely dedicated to documentary films), which are a good place to exhibit the genre.

In a contemporary society where divisions seem to be getting deeper, where fake news manipulates public opinion and destabilises democracies, documentaries are responding to a social need. They help unpick the complexities of our modern world and help us to better understand our environment and the dangers we face today so that we can act as one, in total awareness and liberty, to come up with solutions to respond to our shared problems. And so, the state and the CNC are acting to support documentaries and, by doing so, to support society as a whole. Have an excellent FIPADOC, everyone!



## DOMINIQUE BOUTONNAT

PRÉSIDENT DU CNC  
PRESIDENT,  
NATIONAL CENTRE  
FOR CINEMA AND  
THE MOVING IMAGE  
(CNC)

**La 1<sup>re</sup> édition FIPADOC a été un vrai succès ! Elle est venue répondre à une demande forte des professionnels et du public d'être mieux informés sur les défis climatiques, sociaux, éthiques de notre époque.**

**Cette aspiration des citoyens s'est traduite par une montée en gamme des documentaires depuis plusieurs années, accompagnée par le CNC à tous les niveaux, via les auteurs, les producteurs et les différents acteurs qui font vivre le documentaire.**

**Nous nous sommes associés à la thématique « Impact » du FIPADOC qui permet de mettre en avant des œuvres sensibilisant le public à la défense de l'environnement, de droits humains, ou la justice sociale. Nous sommes là au cœur de nos missions de service public, de soutien à l'indépendance, au documentaire de qualité. Sa vocation est de nous prendre à parti, de nous inviter au débat. La nôtre est de l'aider du mieux possible à exister, bien sûr, mais aussi à rayonner en France comme dans le monde.**

**Il me reste à souhaiter à tous les participants, aux professionnels comme au public, un excellent festival !**

The inaugural FIPADOC was a real success! FIPADOC responds to the real need of professionals and public alike to increase their awareness of the environmental, social, and ethical challenges of our time.

In recent years, this thirst for knowledge has led to a jump in the quality of documentary films. The CNC accompanies them with the support we provide to writers, producers, and everyone involved with keeping documentary film alive.

The CNC provides particular support to FIPADOC Impact, which emphasises works raising awareness in protecting the environment and defending human rights and social justice. Thus, the CNC affirms its role as a public service provider, supporting independence and quality documentaries that challenge us and engage us in debate. Our role at the CNC is, of course, to do our utmost to make sure that such works are made so that their message will have an impact throughout France and the rest of the world.

All that remains is for me to wish everyone, professionals and public alike, an excellent festival!



## MICHEL VEUNAC MAIRE DE BIARRITZ MAYOR OF BIARRITZ

**Après une première édition convaincante et séduisante, le FIPADOC revient à Biarritz pour confirmer sa place dans le circuit des grands festivals européens de documentaires, faisant de notre ville une vitrine des meilleurs documentaires mondiaux. Ainsi, le festival révèle des œuvres et des auteurs d'exception qui viennent échanger et dialoguer avec les professionnels et le grand public dans une ambiance conviviale et chaleureuse. À l'heure où un peu partout la tentation du repli gagne du terrain, à l'heure des fake-news et du vertige de l'information en continu, le regard documentaire suscite une réflexion critique salutaire. Didactique ou engagé, polémique ou consensuel, joyeux ou grave, il a la vertu de nous alerter sur les grands enjeux qui nous font face et de renforcer le sentiment d'appartenance à un monde commun. C'est déjà beaucoup. Mais le FIPADOC va encore plus loin. En s'engageant pour l'éducation à l'image et la jeune création, en défendant de grandes causes via le programme Impact (droits humains, justice sociale, environnement), le festival a pour ambition de dessiner de nouvelles utopies et d'être un acteur à part entière du monde de demain. À Biarritz, nous sommes fiers de contribuer à cette dynamique positive qui, d'ores et déjà, essaime dans les Pyrénées-Atlantiques et au-delà avec le lancement, dès cette année, du FIPADOC Nomade. À tous, nous souhaitons un excellent festival.**

After its successful and engaging inaugural edition, FIPADOC returns to Biarritz, affirming its rightful place as a stop on the circuit of great European documentary festivals, and turning our town into a showcase for the world's best documentary films. Thus, the festival features exceptional works and authors who mingle and converse with professionals and the wider public in a warm and welcoming atmosphere. At a time when a world filled with "fake news" and continuous streams of information pushes towards isolationism, the perspective offered by documentary film presents a welcome opportunity for critical thinking. Whether educational or advocacy, controversial or federating, joyful or serious, documentaries are all valuable for their ability to raise awareness of major issues facing us, and reinforce the feeling of belonging to one world. As if that wasn't already enough, FIPADOC is going even further. Through its Impact programme – committed to image education and young talent, and to defending important causes such as human rights, social justice, and the environment – the festival aims to create new ideals and be a major player in the world's future. In Biarritz, we are proud to play a part in this positive movement which has already spread throughout the Pyrénées-Atlantiques and beyond with the launch this year of FIPADOC Nomade. We wish you all an excellent festival.

## **ADAMI, PROCIREP, SACEM ET SCAM**

La première édition du FIPADOC qui s'est tenue il y a un an en a fait la démonstration. Le public sait que le documentaire est une fenêtre lumineuse et indispensable ouverte sur le monde en pleine mutation qui l'entoure. Le FIPADOC s'inscrit dans la droite ligne de la volonté de Michel Mitrani, fondateur du FIPA il y a plus de 30 ans. Son engagement et son exigence à soutenir et promouvoir l'indépendance et la création prennent tout leur sens aujourd'hui dans un paysage audiovisuel et cinématographique en profonde évolution. Cet engagement envers l'indépendance et la création est également essentiel pour ceux qui pensent et font le documentaire : auteur-riche-s, compositeur-riche-s, réalisateur-riche-s, artistes-interprètes, producteur-riche-s et diffuseurs sont les premiers artisans de cette exigence et de cette permanente réinvention.

Hybridation des écritures, perméabilité des genres, traversée de toutes les frontières, transgression enthousiaste des dogmes, remise en question permanente des responsabilités envers le spectateur. C'est tout cela qui « fabrique » le documentaire aujourd'hui. Les organismes de gestion collective sont les premiers soutiens de cette vitalité. ADAMI, PROCIREP, SACEM et SCAM, associés au groupe de service public France Télévisions, sont heureux et honorés de remettre à l'occasion du FIPADOC 2020 le Prix Michel Mitrani. Ce prix qui récompense un premier ou deuxième film documentaire, met en lumière des regards affirmés et des écritures singulières. C'est là que se rejoignent les attentes de tous les professionnels français et internationaux et celles de spectateurs curieux et enthousiastes qui se mêlent dans les salles de Biarritz. Longue vie au documentaire et au FIPADOC !

## **ADAMI, PROCIREP, SACEM AND SCAM**

Last year's inaugural FIPADOC proved once and for all that audiences understand the importance of documentaries providing crucial insight into the constantly changing world around them. FIPADOC follows the lead of Michel Mitrani, who founded FIPA more than 30 years ago. In today's ever-changing audiovisual and cinematographic landscape, his commitment to protecting and promoting independence and creativity makes more sense than ever. This commitment is also key for writers, composers, directors, performers, producers, and broadcasters who conceive and create documentaries, constantly reinventing the genre as they strive to craft works that meet these high standards.

A new form of writing, a mixing of genres, a cross-border reach, an enthusiasm for rule breaking, and a questioning of the role and responsibilities of viewers all contribute to defining documentary film today. Collective management organisations are the first to support this dynamic vision. ADAMI, PROCIREP, SACEM and SCAM, in association with the public service group France Télévisions, are honoured and delighted to present the Mitrani Award for FIPADOC 2020, awarded to an initial or second documentary film emphasising strong perspectives and unique writing. Such are the qualities that French and international professionals, alongside open-minded and enthusiastic spectators, have come to expect in the cinemas of Biarritz. Long live documentary and FIPADOC !



## ALAIN ROUSSET

PRÉSIDENT DU  
CONSEIL RÉGIONAL DE  
NOUVELLE-AQUITAINE  
PRESIDENT  
REGIONAL COUNCIL  
OF NOUVELLE-AQUITAINE

### NOUVELLE-AQUITAINE : POUR UNE POLITIQUE DE L'IMAGE AMBITIEUSE !

FIPADOC Clap 2<sup>e</sup>! Après une mue pleinement réussie, le Festival International du Documentaire revient au Pays Basque où il est solidement installé à Biarritz en l'Espace Bellevue. Plus que jamais, le documentaire est l'expression d'un genre dont la vitalité créatrice n'a jamais été aussi forte, et dont l'existence est nécessaire à l'exercice de notre démocratie. Les documentaires de création font appel à l'intelligence et à la sensibilité des spectateurs. Ils proposent une expérience du réel au prisme d'un regard d'auteur. À travers des formes multiples, ces films mettent en scène la richesse et la complexité du monde. Aux antipodes d'une vision uniforme, édulcorée, partisane, ils nous laissent prendre le temps de penser et de nous positionner sans céder à la tentation de la vérité facile. C'est bien cette conception commune du documentaire qui nous lie au FIPADOC. Excellent festival à toutes et à tous.

### NOUVELLE-AQUITAINE: SUPPORTING AN AMBITIOUS FILM POLICY!

FIPADOC, take 2! After its successful transformation, the International Documentary Festival returns to Basque Country at the Bellevue Centre in Biarritz. The creative spirit of documentary is now stronger than ever, and its existence is essential for our democratic society to function. Creative documentaries appeal to viewers' hearts and minds. They offer a view on reality from the writer's perspective. In their various forms, these films present a vibrant and complex universe. They do not offer homogenous, diluted, or one-sided views on the world but rather allow us to take time to think and to decide on our own standpoints without being tempted to accept an easy truth. It's this shared idea of what documentary should be that aligns us with FIPADOC. An excellent festival to all.



## JEAN-JACQUES LASSERRE

PRÉSIDENT DU CONSEIL  
DÉPARTEMENTAL  
DES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES  
PRESIDENT OF  
THE DEPARTMENTAL COUNCIL,  
PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

### NOUVEAUX MONDES

Le monde évolue sans nous. Mais certainement devons-nous le changer pour le rendre meilleur. C'est le credo des réalisateurs, producteurs, diffuseurs et de tous ceux qui s'intéressent aux films documentaires. Le FIPADOC scrute et défend ce format audiovisuel qui veut avoir un impact sur nos vies. Il le fait avec une exigence, une vigueur et au travers d'une diversité unique en France. Avec une centaine de créations, son œil scanne les soubresauts et les failles du monde. Il donne aussi à voir les avènements stimulants qui y sont en germe. Sans oublier qu'il est aussi le défricheur et promoteur de tous les supports et formes aujourd'hui à l'œuvre dans la démultiplication numérique. La jeunesse est sans doute la meilleure assurance de mondes nouveaux. Avec sa section CAMPUS, le FIPADOC lui ouvre les bras. Mieux, il lui montre un chemin vers la créativité et la conscience sociale. Le festival biarrot est aujourd'hui une opportunité internationale pour le film documentaire. Il est aussi une chance inouïe pour la côte basque et pour notre département tout entier. À tous, excellent FIPADOC 2020 !

### NEW WORLDS

The world is changing with or without us; if we want a better tomorrow, we must be a part of the change we wish to see. This sentiment is what inspires directors, producers, distributors, and everyone interested in documentary film. FIPADOC keeps a watchful eye on this audiovisual genre that strives to impact our lives. The Festival is uncompromising in its demands for quality programmes, the variety of which is unequalled in France. Featuring some one hundred works, FIPADOC brings the world's flaws and weaknesses to light, and shows us how there in their heart lie the seeds for exciting futures. Of equal importance, the Festival unearths and promotes all forms of digital advancement on offer today. Youth is undoubtedly the best assurance of new worlds to come. Through the CAMPUS initiative, FIPADOC rolls out the red carpet to today's youth, showing them a road to creative, socially-aware lives. This Biarritz-based festival provides a springboard for documentary film on an international scale. It is also an incredible opportunity to increase the visibility of the Basque coast and the department as a whole. I wish you all a wonderful FIPADOC 2020!



**DELPHINE  
ERNOTTE  
CUNCI**  
PRÉSIDENTE  
FRANCE TÉLÉVISIONS  
PRESIDENT  
FRANCE TÉLÉVISIONS

## FRANCE TÉLÉVISIONS, PARTENAIRE DU FIPADOC

France Télévisions est de loin le premier diffuseur de documentaires en France.

Nous proposons ainsi à tous les Français une offre pluraliste et créative par son ampleur et sa diversité. Notre Groupe de service public s'efforce de mettre en valeur le genre documentaire afin d'accompagner une société qui s'interroge de façon critique sur son histoire, son présent, ses pratiques et ses responsabilités collectives, dans des domaines aussi variés que l'histoire, la politique, la culture, les sciences, l'économie, l'écologie, mais aussi, tout simplement, d'offrir à nos téléspectateurs le plaisir de la découverte, de l'évasion, du décryptage, de l'image et de l'expérience.

Nous sommes très fiers d'accompagner cette année encore le FIPADOC et d'y présenter des œuvres en avant-première. Bon festival!

## FRANCE TÉLÉVISIONS, FIPADOC PARTNER

France Télévisions is by far the leading broadcaster of documentaries in France. As such, we offer the entire French population a varied, diverse, and creative selection.

As a public service organisation, we pay particular attention to the documentary genre in order to keep up with a society that looks critically at its past, its present, and its shared actions and responsibilities. We do so through a vast array of subjects, such as history, politics, culture, science, finance, and ecology; but we also aim simply to allow our viewers to experience the pleasure of discovery, of escape, of problem solving, of images, and of experiences.

We are extremely proud to be supporting FIPADOC again this year, and to have preview screenings of several of our new works here.

Have a great festival!



**VÉRONIQUE  
CAYLA**  
PRÉSIDENTE  
ARTE FRANCE  
PRESIDENT  
ARTE FRANCE

Depuis près de 30 ans, le documentaire, sous toutes ses formes, est une composante majeure de la ligne éditoriale d'ARTE, chaîne publique, culturelle et européenne. Nous sommes donc heureux d'accompagner le FIPADOC pour sa deuxième édition. La mission d'ARTE, depuis sa création, est de rapprocher les peuples européens par la culture. Le documentaire est au cœur de cette ambition. Ce choix très fort nous permet de proposer aux Français, aux Allemands et, de plus en plus, à tous les Européens, grâce aux coproductions et au site arte.tv en six langues, une pluralité de regards et d'analyses qui donnent du sens à la complexité de notre époque, à rebours de l'actualité chaude et des idées préconçues. Les documentaires se prêtent aussi à de multiples expérimentations, nourries par l'émergence de formes nouvelles et de modes de diffusion innovants. De la vidéo de quelques minutes conçue pour les réseaux sociaux à la grande série documentaire, en passant par le film animé, ARTE s'efforce de parler à tous les publics et en particulier aux plus jeunes qui ont su montrer, cette année, à quel point ils souhaitent être avertis et engagés. En vous souhaitant à tous un excellent festival.

For nearly 30 years, documentary in all its forms has been a major part of the editorial approach of ARTE, a European public cultural channel. We are therefore delighted to support the second FIPADOC.

Since its founding, ARTE's mission has been to bring Europeans together through culture. Documentary film is at the heart of this ambition. This decisive focus allows us to offer France and Germany – and increasingly more of Europe, thanks to production partnerships and the arte.tv website (available in six languages) – varied perspectives and analyses which aim to clarify the complex issues of today, while eschewing news trends and preconceived ideas.

Documentaries can also be experimental, something that is spurred on by the emergence of new forms of the genre and by innovative broadcasting methods. From videos only a few minutes long and produced primarily for social media, to big documentary series, to animated films, ARTE endeavours to engage all sorts of audiences, particularly a younger generation who made it clear this year that they wish to be informed and engaged.

We wish you all an excellent festival.



## LAURENT VALLET

**PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL, INA**  
PRESIDENT, NATIONAL AUDIOVISUAL INSTITUTE (INA)

L'INA, acteur majeur de la création documentaire depuis près de 45 ans, est fier de soutenir la 2<sup>e</sup> édition du FIPADOC. Il y présentera, hors compétition, plusieurs de ses dernières productions numériques, qui font une large place aux talents émergents. En 2020, l'INA soutient tout particulièrement le SMART FIPADOC, en dotant le prix éponyme qui récompensera la meilleure expérience numérique documentaire proposée dans la toute nouvelle section compétitive. Après avoir accompagné l'an dernier l'organisation de *hackathons* créatifs autour des technologies sensorielles, de la VR ou de la vidéo verticale, l'INA, centre de formation d'excellence aux métiers de l'audiovisuel et du numérique, innove également cette année avec le SMART LAB INA-FIPADOC, dispositif d'incubation de projets numériques destiné à accompagner et à sélectionner des duos auteur/producteur, aux premières étapes du développement de leurs projets. Je me réjouis ainsi qu'à l'occasion de ce 2<sup>e</sup> FIPADOC, l'INA puisse partager largement ses expertises singulières, au sein d'un service public de l'audiovisuel qui se transforme et se réinvente chaque jour – ce sera là l'objet d'une table ronde dédiée, qui s'annonce d'ores et déjà passionnante. À toutes et tous, excellent festival !

INA, a major player for almost 45 years in producing documentaries, is proud to support the second FIPADOC. INA is showing some of its recent digital productions, off competition, that showcase emerging talents. In 2020, INA is supporting SMART FIPADOC in particular, and providing the eponymous prize for the best digital experience presented in this new competitive category. Last year, INA supported the organisation of creative *hackathons* based around sensory technology, VR, and vertical video. As a centre of excellence for the education of audiovisual and digital professionals, INA is taking part in another innovative project this year: SMART LAB INA-FIPADOC, a space for the development of digital projects to support pairs made of an author and a producer in the initial stages of production. I am also delighted that on the occasion of this second FIPADOC, INA has so much opportunity to share its unique expertise in the context of public service for audiovisual that is changing and reinventing itself every day. This will be the subject of a widely anticipated dedicated roundtable discussion. An excellent festival to all!



## ODILE TESSIER

**DIRECTRICE GÉNÉRALE, AUDIENS**  
GENERAL DIRECTOR, AUDIENS

Valoriser la transmission des savoirs, protéger les artistes, techniciens, producteurs, éditeurs ou diffuseurs : ces missions inspirent le soutien qu'Audiens apporte au FIPADOC. Alors que la protection sociale n'échappe pas à la réforme, le groupe est fidèle à ses fondamentaux : son ancrage professionnel ; l'innovation pour accompagner l'évolution de l'emploi ; une ambition plaçant l'humain au cœur de son projet, pour une solidarité active, une relation personnalisée, toujours plus simple. Mais protéger les talents, c'est aussi prévenir et soigner. Ce sont les raisons d'être du Pôle santé Bergère, inauguré fin 2019 dans le IX<sup>e</sup> arrondissement de Paris. Dédié aux professionnels de la culture, il appartient aussi à tous les Franciliens, pour une médecine de proximité, mariant démocratisation et excellence. Précurseur et exemplaire, il est un lieu pionnier de la coordination des soins et concrétise, à travers les bilans de santé d'Audiens Care, l'importance donnée à la prévention. Autrement dit, notre réponse à vos besoins !



## PATRICK BÉZIER

**PRÉSIDENT, AUDIENS CARE**  
PRESIDENT, AUDIENS CARE

In line with its missions of transmitting knowledge, and protecting artists, technicians, producers, editors, and broadcasters, Audiens is pleased to support FIPADOC. As welfare programs undergo structural reform, Audiens stays true to its core principles of career counselling, innovating to meet evolving employment trends, and putting people first to create a community of interest with simpler, more personalised service. Protecting talent also involves prevention and cure. Thus, the Santé Bergère Health Centre opened in Paris' 9<sup>th</sup> arrondissement at the end of 2019. The centre is dedicated to professionals in culture, but welcomes any resident of Ile de France for local health care: pairing democratisation and excellence. This pioneer establishment offers coordinated care and, through Audiens Care medical check-ups, promotes preventative care. In other words, our response to your needs!



## LAURE COUDRET-LAUT

DIRECTRICE DE L'AGENCE  
ERASMUS+ FRANCE /  
ÉDUCATION FORMATION  
DIRECTOR OF THE ERASMUS+  
AGENCY FOR EDUCATION  
AND TRAINING IN FRANCE

### ERASMUS+ S'ENGAGE POUR LES PROFESSIONNELS DE L'AUDIOVISUEL.

Comment se saisir des opportunités dans les programmes européens pour développer des projets de collaboration, renforcer les réseaux, la créativité, les compétences, les pratiques innovantes ? Comment renforcer l'employabilité des jeunes et les perspectives d'évolution de carrière des professionnels de la culture ?

Les programmes Erasmus+ et Europe Créative ainsi que l'AFDAS proposent des solutions de financement et de formation pour développer à l'échelle européenne les projets éducation et de mobilité pour les acteurs académiques et les professionnels de l'audiovisuel, en particulier ceux de la région Nouvelle-Aquitaine.

L'Agence Erasmus+ France / Éducation Formation a souhaité s'associer au FIPADOC 2020, à la fois autour d'ateliers sur les projets européens et à nouveau en remettant le prix Erasmus+. Les films en compétition pour ce prix Erasmus+ proposent un regard de la jeunesse européenne sur le monde contemporain. Ils sont appelés, je l'espère, à susciter de nouvelles vocations internationales et à développer les réseaux d'enseignement et de formation à l'international.

### ERASMUS+ IS COMMITTED TO AUDIOVISUAL PROFESSIONALS.

How can we make the most of the opportunities that European programmes offer us to develop collaborative projects, strengthen networks, and bolster creativity, skills, and innovative practices? How can we improve employment opportunities for youth, and career development prospects for professionals in the arts?

The Erasmus+, Europe Créative, and AFDAS programmes offer financial and educational support for pan-European training and mobility programmes for educators and audiovisual professionals, in particular those in the Nouvelle-Aquitaine region.

The French Erasmus+/Éducation Formation agency was eager to be a part of FIPADOC 2020, both through European project workshops and by offering the Erasmus+ Award again this year. Films competing for this award all provide a young European perspective on today's world. I hope they will help to encourage new international vocations and to develop international training and education networks.



## YVES BIGOT

DIRECTEUR GÉNÉRAL  
TV5MONDE  
MANAGING DIRECTOR  
TV5MONDE

Nous sommes très heureux d'accompagner la seconde édition FIPADOC, qui réunit tous les acteurs du documentaire, genre de service public par excellence. De la Roumanie au Congo, du Maroc à la Chine, de la France à l'Inde, le documentaire, dans son infinie diversité, est le genre de programme le plus apprécié des 50 millions de téléspectateurs des chaînes de TV5MONDE, répartis dans 364 millions de foyers. Histoire, société, culture, découverte, nature, portraits, toutes les thématiques sont représentées dans les 500 documentaires diffusés chaque année par TV5MONDE sur toutes ses chaînes. 40 % d'entre eux font l'objet d'un soutien à la production, notamment en Afrique où nous multiplions les co-productions. Grâce à nos partenaires, France Télévisions, ARTE, Radio-Canada, Télé-Québec, la RTBF, la RTS et TV5 Québec-Canada, nous pouvons nourrir une offre de qualité riche et éclectique, sous-titrée en 14 langues. En 2020, TV5MONDE diffusera notamment *Rive gauche* (8×26' / Belgique), *180 jours* (12×45' / Canada), *Bounty* (90' / Suisse) ou encore *Notre-Dame de Paris : l'héritage des siècles* (90' / France).

We are delighted to support the second edition of FIPADOC, which brings together the world of documentary, the ultimate public service. In its infinite diversity, documentary is the most popular genre among the 50 million viewers of the TV5MONDE network, an audience of 364 million households from Romania to the Congo, Morocco to China, France to India. History, society, culture, exploration, nature, biographies: all these themes are represented in the 500 documentaries that TV5MONDE broadcasts on all its channels each year. 40% of these receive production support; especially in Africa, where we are involved in a growing number of co-productions. Our partnerships with France Télévisions, ARTE, Radio-Canada, Télé-Québec, RTBF, RTS, and TV5 Québec-Canada allow us to continue to offer a rich and innovative selection of content, subtitled in 14 languages. Notably in 2020, TV5MONDE will broadcast *Rive gauche* (8×26' / Belgium), *180 jours* (12×45' / Canada), *Bounty* (90' / Switzerland) and *Notre-Dame de Paris : l'héritage des siècles* (90' / France).

## PARTENAIRES FONDATEURS



## PARTENAIRES OFFICIELS



## PARTENAIRES MÉDIAS



## PARTENAIRES ASSOCIÉS



## AVEC LE SOUTIEN DE



**COMPÉTITION**  
COMPETITION

**DOCUMENTAIRE**  
**INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL  
DOCUMENTARY

## MARYAM EBRAHIMI

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
IRAN

Née à Téhéran, elle y a étudié les Beaux-Arts à l'université, puis poursuivi son apprentissage en Suède. Elle possède une connaissance approfondie de la narration visuelle et une grande expérience des tournages en extérieur. Elle a réalisé la plupart de ses films dans des endroits difficiles d'accès comme une prison pour femmes en Afghanistan, la zone interdite à la frontière Iran-Irak ou un camp de réfugiés rohingya au Bangladesh. Elle a reçu de nombreux prix, dont le FIPA d'or en 2018 pour *Stronger than a Bullet*.



The award-winning director was born in Tehran. She studied Art at Art faculty in Tehran and continued her education in Sweden. Maryam has a deep knowledge of visual storytelling as well as extensive experience in location shooting. Most of her films have been shot in places with the most difficult access like a women prison in Afghanistan, the forbidden war zone between Iran and Iraq or a Rohingya refugee camp in Bangladesh. In 2018 she received the gold prize at FIPA for her documentary *Stronger than a Bullet*.

## MARY STEPHEN

MONTEUSE  
EDITOR  
CANADA

Née à Hong Kong, canadienne de nationalité, Mary est monteuse et réalisatrice de films. Elle a été la chef monteuse d'Éric Rohmer et a aussi signé la musique de plusieurs de ses films. Elle a monté de nombreux documentaires et fictions sur plusieurs continents. Parallèlement, elle réalise ses propres films et poursuit ses activités en tant que mentor et consultante.



Born in Hong Kong, Mary grew up in Canada and lives in Paris. She was Éric Rohmer's editor and occasional music co-composer. She has worked on several continents with documentary and fiction directors. She is editing, script-consulting, coproducing and mentoring and also directs her own documentary and experimental films.

## MARTIJN TE PAS

PROGRAMMATEUR  
DE FESTIVAL  
PAYS-BAS  
FESTIVAL  
PROGRAMMER  
THE NETHERLANDS

Programmateur principal du Bureau des films de l'IDFA (2000-2019), Martin effectue des recherches approfondies dans le cadre de programmations classiques et thématiques, entretenant un important réseau de réalisateurs, producteurs, vendeurs, distributeurs, programmeurs de salles de cinéma et de festival. Il se rend chaque année dans de nombreux festivals, comme invité ou comme juré, et participe à la sélection des films ainsi qu'au suivi des données pour les partenaires financiers du festival.



As senior programmer of the IDFA Program Department (April 2000–December 2019) he was responsible for doing extensive research activities for regular and focus programs, for maintaining a huge network consisting of filmmakers, producers, sales agents, distributors, cinema and festival programmers, for the selection of films and to give input to report back to funders. He visited many (inter)national film festivals every year – either as juror or as a guest.



LE GRAND PRIX  
DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
RÉCOMPENSE UN FILM ÉTRANGER,  
INÉDIT EN FRANCE.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €  
PAR LA RÉGION NOUVELLE-AQUITAINE.

THE GRAND PRIX FOR  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
AWARDS 5,000 €  
FROM THE NOUVELLE-AQUITAINE REGION  
TO THE BEST INTERNATIONAL FILM  
THAT HAS NEVER BEEN RELEASED  
IN FRANCE.

- 32  **THE CAVE**
- 33  **COLD CASE HAMMARSKJÖLD**
- 34  **ERVIN**
- 35  **HONEYLAND**
- 36  **THE HUMAN FACTOR**
- 37  **LOVE CHILD**
- 38  **LA MALETA DE MADAME COLETTE**
- 39  **QUEEN LEAR**
- 40  **SCHEME BIRDS**
- 41  **TALES FROM THE PRISON CELL**
- 42  **THEY CALL ME BABU**
- 43  **THE WIND. A DOCUMENTARY THRILLER.**

## THE CAVE

2019  
DANEMARK, SYRIE,  
ALLEMAGNE, ÉTATS-UNIS,  
QATAR, FRANCE  
DENMARK,  
SYRIAN ARAB REPUBLIC,  
GERMANY, UNITED STATES,  
QATAR, FRANCE  
1 H 42

Retour du réalisateur Feras Fayyad  
(*Les Derniers Hommes d'Alep*) dans son pays,  
une Syrie déchirée par la guerre. Il suit une  
équipe de médecins, hommes et femmes,  
dévoués qui traitent sans relâche les victimes  
dans un hôpital souterrain dans la banlieue  
de Damas, tout en luttant contre un sexisme  
opposé au travail des femmes.

Director Feras Fayyad (*Last Men in Aleppo*)  
returns to his native, wartorn Syria to follow  
a dedicated team of doctors, male and female,  
who tirelessly treat casualties in an underground  
hospital while battling systemic sexism.



RÉALISATION  
DIRECTION  
FERAS  
FAYYAD

SCÉNARIO  
SCRIPT  
FERAS  
FAYYAD  
ALISAR  
HASAN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
KIRSTINE  
BARFOD  
SIGRID  
DYEKJÆR

Danish  
Documentary  
Production

info@  
danishdocumentary.com

## COLD CASE HAMMARSKJÖLD

2019  
DANEMARK  
DENMARK  
1 H 59

1961: l'avion du Secrétaire général de l'ONU,  
Dag Hammarskjöld, explose en vol à la  
frontière de la Rhodésie. Après une enquête  
pour le moins bâclée, l'affaire est classée.  
Cinq décennies plus tard, une investigation  
fait le lien avec les officines les plus cyniques  
du continent africain et l'ONU rouvre  
le dossier pour assassinat.

In 1961, Secretary General of the UN,  
Dag Hammarskjöld, died in a plane crash  
in Northern Rhodesia. After a botched  
investigation, the case is closed. Five decades  
later, a thorough counter-inquiry points  
at the most cynical groups in Africa urging  
the UN to reopen the case on the suspicion  
of assassination.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
MADS  
BRÜGGER

PRODUCTION  
PRODUCTION  
PETER  
ENGEL  
Wingman  
Media  
engel@  
wingman.dk

DIFFUSION  
BROADCAST  
DR  
BBC

JEU THU 23: GARE DU MIDI ATALAYA 16.00 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 3 19.00



MER WED 22: BELLEVUE 20.15 / VEN FRI 24: GARE DU MIDI ATALAYA 14.30



## ERVIN

2019  
NORVÈGE  
NORWAY  
48 MIN

Ervin grandit normalement jusqu'à l'âge de 3 ans, mais en quelques mois, aptitudes sociales et mots commencent à disparaître. D'abord quelques lettres, puis des mots entiers et finalement, le silence. Nous suivons la famille à la recherche d'un nouveau mode de communication. Une frontière fragile entre abandonner et garder espoir et ambitions.

Ervin developed normally until he was 3 years old, but suddenly in just a few months the words and the acquired social skills vanished. At first only a few letters, then whole words and finally he became silent. We follow the family in search of a new landscape to communicate in. A fragile borderland between giving up, and keeping hope and ambitions.

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
KAROLINE  
GRINDAKER

MUSIQUE  
MUSIC  
MAREK  
HUNHAP

PRODUCTION  
PRODUCTION  
THERESE  
NAUSTDAL

Gaia Film  
therese@  
gaiafilm.no

DIFFUSION  
BROADCAST  
NRK

## HONEYLAND

2019  
MACÉDOINE DU NORD  
NORTH MACEDONIA  
1 H 25

Au cœur des montagnes nord-macédoniennes, la vie s'écoule en symbiose avec la nature pour Hatidze, la dernière apicultrice vivant de récoltes de miel sauvage. Un quotidien simple, sans eau ni électricité, et harmonieux, soudain bouleversé par l'arrivée de voisins bruyants et peu scrupuleux.

In the heart of North-Macedonian mountains lives Hatidze, the last of a long line of wild beekeepers. Life on the farm, without running water or electricity, is in harmony with nature. But this simple and peaceful existence is suddenly wrecked by the arrival of noisy and unscrupulous neighbors.

## CAMPUS

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

LJUBOMIR  
STEFANOV  
TAMARA  
KOTEVSKA

PRODUCTION  
PRODUCTION

ATANAS  
GEORGIEV  
Trice Films  
tricefilms@  
gmail.com

JEU THU 23: BELLEVUE 14.45 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI GAMARITZ 09.30



MER WED 22: LE ROYAL SALLE 2 16.30 / VEN FRI 24: GARE DU MIDI ATALAYA 09.30



# THE HUMAN FACTOR

2019  
ROYAUME-UNI  
UNITED KINGDOM  
1 H 48

Grâce à la contribution sans précédent des principaux négociateurs américains, ce film dévoile les coulisses de l'histoire des 25 dernières années de tractations diplomatiques autour du conflit israélo-palestinien. Et comment les États-Unis sont passés tout près de réaliser l'impossible : faire régner la paix au Moyen-Orient. Apprendre des erreurs passées est plus urgent que jamais.

With unprecedented access to the foremost American negotiators, *The Human Factor* is the behind-the-scenes story from the last 25 years of diplomatic efforts regarding the Israel-Palestine conflict. And how the United States came within reach of pulling off the impossible – securing peace in the Middle-East. Today, the need to learn from past mistakes couldn't be more urgent.



## RÉALISATION

### DIRECTION

DROR  
MOREH

## SCÉNARIO

### SCRIPT

DROR  
MOREH  
ORON  
ADAR

## MUSIQUE

### MUSIC

EUGENE  
LEVITAS

## PRODUCTION

### PRODUCTION

TEDDY  
LEIFER  
DROR  
MOREH  
Rise Films

info@  
risefilms.com

## DIFFUSION

### BROADCAST

Channel 8

# LOVE CHILD

2019  
DANEMARK  
DENMARK  
1 H 50

Portrait poignant de Leila et Sahand, un couple iranien que l'amour a mis hors la loi. Menacés de lapidation et d'exécution, ils ont dû fuir le pays pour vivre avec leur fils de 4 ans, Mani. Nous suivons, pendant cinq ans, leur quête d'être enfin ensemble, dans une vie kafkaïenne en attente de leur statut de réfugiés à Istanbul et du départ vers une terre d'asile.

A poignant portrait of Leila and Sahand, an Iranian couple who, outlawed for their love, at risk of stoning and execution, had to flee the country with their four-year-old son, Mani. Intimately filmed over five years, we follow their quest to be together at last, in a kafkaesque life in Istanbul awaiting their refugee status and their departure for a new home country.



## RÉALISATION

### SCÉNARIO

### DIRECTION

### SCRIPT

EVA  
MULVAD

## MUSIQUE

### MUSIC

JACOB  
BRO  
THOMAS  
KNAX

## PRODUCTION

### PRODUCTION

### SIGRID

DYEKJÆR

Danish Documentary  
Production

JEU THU 23: GARE DU MIDI ATALAYA 09.30 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 3 21.15



JEU THU 23: BELLEVUE 12.00 / SAM SAT 25: LE COLISÉE 10.00



# LA MALETA DE MADAME COLETTE

## THE SUITCASE OF MADAME COLETTE

2019  
ESPAGNE  
SPAIN  
1 H 02

Madame Colette, d'origine suisse, voyageuse infatigable était une femme en avance sur son temps. Après des années de voyage, elle s'installe en 1953 à Majorque. Elle y trouve le calme et l'espace pour recenser et peindre remarquablement la flore de l'île. Ses aquarelles sont exposées dans les plus grands musées botanistes à Londres, à Cleveland et en Suisse.

The Swiss Madame Colette was an advanced woman, knight errant and independent. She arrived in 1953 to Mallorca, where she found the peace and space to lay down her roots and develop her career as a painter of botanic prints, showing the island's flora to the world and exhibiting her work abroad, in places like London, Cleveland and Switzerland.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
JOAN  
BONET

MUSIQUE  
MUSIC  
JOSEP  
UMBRIA

NARRATION  
NARRATION  
CATALINA  
ALORDA

PRODUCTION  
PRODUCTION  
NÚRIA  
CANO  
La Perifèrica  
Produccions  
correu@  
laperiferica.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
IB3  
Television  
of Balearic  
Island

MAR TUE 21: BELLEVUE 16.15 / JEU THU 23: LE COLISÉE 16.15



# QUEEN LEAR

KRALIÇE LEAR

2019  
TURQUIE  
TURKEY  
1 H 24

Une troupe de théâtre ambulant composée de paysannes turques, au fil des routes poussiéreuses et périlleuses qui mènent aux villages les plus reculés dans les montagnes, où même l'eau potable est difficilement accessible, transforme le roi Lear de Shakespeare, en reine Lear.

Shakespeare's King Lear travelling on the dusty and risky roads to the remotest forgotten villages in the mountains of Turkey where even drinking water can hardly reach, turns delicately into Queen Lear in the hands of a peasant-women theatre group.

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
PELIN  
ESMER

MUSIQUE  
MUSIC  
BARIŞ  
DIRİ

PRODUCTION  
PRODUCTION  
DİLDE  
MAHALI  
Sinefilm  
pelin.esmer@  
sinefilm.com

JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 2 12.15 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 3 12.15



## SCHEME BIRDS

2019  
SUÈDE,  
ROYAUME-UNI  
SWEDEN,  
UNITED KINGDOM  
1 H 26

En Écosse, à la rencontre de Gemma, adolescente querelleuse grandissant dans un monde fait de pigeons voyageurs et de violence. De l'adolescence à la maternité, une vie bouleversée lorsque des jeux en apparence innocents se muent en véritables crimes.

In Scotland, this is the story of Gemma, a teenage troublemaker, growing up in a world of pigeons and violence. From childhood to motherhood, her life unfolds as innocent games turn towards serious crime.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

ELLEN  
FISKE  
ELLINOR  
HALLIN

PRODUCTION  
PRODUCTION

MARIO  
ADAMSON  
Sisyfos Film  
Production  
info@  
sisyfosfilm.com

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 3 11.45 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 2 11.30



## TALES FROM THE PRISON CELL

2020  
HONGRIE, CROATIE,  
ROYAUME-UNI  
HUNGARY, CROATIA,  
UNITED KINGDOM  
1 H 24

L'imagination peut-elle vous libérer ?  
Trois pères emprisonnés écrivent des contes de fées pour leurs enfants qui deviendront des courts-métrages dans le cadre d'un atelier au sein de la prison.

Des œuvres parfois maladroites, mais chargées de tendresse qui racontent combien la prison affecte la vie d'un foyer, abîme les relations enfants-parents et comment des mondes imaginaires peuvent rapprocher les membres d'une famille.

Can imagination set you free? Three imprisoned fathers write fairy tales for their kids that will be turned into short films shot during a workshop within the prison.

Awkward but full of tenderness, these films show how much prison can affect the lives of a household, how much it harms the children-parent relationship and how imaginary worlds can build a bridge and reconnect family members.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

ÁBEL  
VISKY

MUSIQUE  
MUSIC

ASHER  
GOLDSCHMIDT

PRODUCTION  
PRODUCTION

ESZTER  
GYÁRFÁS  
Proton Cinema  
eszter@  
protoncinema.hu

MER WED 22: GARE DU MIDI ATALAYA 18.30 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 2 12.00



## THEY CALL ME BABU

ZE NOEMEN  
ME BABOE

2019  
PAYS-BAS  
NETHERLANDS  
1 H 19

Alima est Indonésienne, dans les années 1930, elle rentre au service d'une famille de colons hollandais. Grâce à des images d'archives magnifiques, elle raconte son histoire, le quotidien familial, le long voyage vers l'Europe en bateau, le retour au pays, l'invasion japonaise, l'amour et la lutte pour l'indépendance. *They Call Me Babu* is a film about native Indonesian girls working as nannies for colonial Dutch in a rapidly changing world in the 1940's against the backdrop of the Second World War and the struggle for independence in Indonesia. The film is told from the perspective of Alima who looks critically at colonial society and her own position in it.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

SANDRA  
BEERENDS

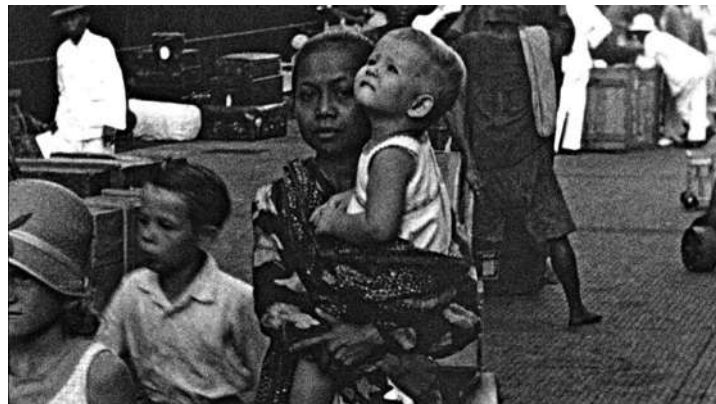
MUSIQUE  
MUSIC  
ALEX  
SIMU

NARRATION  
NARRATION  
DENISE  
AZNAM

PRODUCTION  
PRODUCTION  
PIETER  
VAN HUIJSTEE  
Pieter van  
Huystee Film

rudolf@  
pvhfilm.nl

MER WED 22: LE COLISÉE 19.45 / VEN FRI 24: CASINO MUNICIPAL 18.00



## THE WIND. A DOCUMENTARY THRILLER

WIATR. THRILLER  
DOKUMENTALNY

2019  
POLOGNE, SLOVAQUIE  
POLAND, SLOVAKIA  
1 H 15

Le Halny, un vent, est l'élément le plus imprévisible des montagnes polonaises. Il vient par cycles, au printemps et à l'automne. On ne sait jamais si, ou quand, il se changera en tempête. Il touche particulièrement les habitants de Zakopane et de sa région. Fermes, rues et jusqu'aux esprits humains sont alors aux prises avec une nature déchaînée. *The Halny wind is the most unpredictable element in the Polish mountains. It comes in cycles, in every spring and autumn. One never knows if or when it turns into a destructive gale. Halny particularly affects the inhabitants of Zakopane and its area, changing farms, streets and even human minds into a battle ground with an untamed performance of nature.*



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

MICHAŁ  
BIEŁAWSKI

MUSIQUE  
MUSIC  
LUKÁŠ  
KOBELA

PRODUCTION  
PRODUCTION

MACIEJ  
KUBICKI  
ANNA  
KĘPIŃSKA  
IZABELA  
ŁOPUCH  
Telemark  
Sp. z o. o.  
telemark@  
telemark.com.pl

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 3 09.30 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 2 14.00





**DOCUMENTAIRE  
NATIONAL**  
FRENCH  
DOCUMENTARY

## GILLES ÉLIE-DIT-COSAQUE

RÉALISATEUR, PHOTOGRAPHE,  
PLASTICIEN  
DIRECTOR, PHOTOGRAPHER,  
VISUAL ARTIST  
FRANCE

Sees productions sont caractérisées par une écriture rythmée où les média s'entremêlent. *Kamo, Ma grena' et moi, Outre-mer Outre-tombe, La Liste des courses, Nous irons voir Pelé sans payer, Je nous sommes vus* ; des histoires, des sujets de société traités avec humour. La pluralité des voix mêle l'analyse socio-politique du documentaire et la poésie narrative de la fiction. Son travail de plasticien a donné lieu à des expositions de Paris à New-York en passant par les Antilles.



Gilles Élie-dit-Cosaque's works are characterised by lyrical writing that seamlessly blends different media. *Kamo, Ma grena' et moi, Outre-mer Outre-tombe, Zétwal, La Liste des courses, Nous irons voir Pelé sans payer, Je nous sommes vus* all treat everyday themes and stories with humour. He mixes the socio-political analysis of documentary with the poetic narrative of fiction. His work as a visual artist has led to exhibitions in Paris, New York, and the West Indies.

## KATHLEEN EVIN

JOURNALISTE, PRODUCTRICE  
JOURNALIST, PRODUCER  
FRANCE

Elle est journaliste (Le Nouvel Observateur, Le Matin, etc.) et productrice à France Inter. Depuis 2001, au micro de « L'Humeur Vagabonde », le documentaire est mis à l'honneur au côté des livres, pièces de théâtres, fictions... De nombreux réalisateurs·rices y ont été reçus. L'émission, quotidienne jusqu'en 2016, est programmée depuis le samedi à 19h20. Elle a reçu le Grand prix de l'œuvre radiophonique de la SCAM en 2016.



Kathleen Evin is both a journalist (Le Nouvel Observateur, Le Matin and others), and a producer at France Inter. Since 2001, her radio programme "L'Humeur Vagabonde" has prominently featured documentaries alongside books, plays, and dramas, with numerous directors as her guests. The programme ran daily until 2016; it now airs Saturdays at 7:20pm. In 2016, she received SCAM's Grand prix de l'œuvre radiophonique.

## XAVIER VILLETARD

RÉALISATEUR  
DIRECTOR  
FRANCE

Réalisateur depuis 1989, trois axes se dessinent dans sa filmographie : la Russie avec des films comme *Forever Lénine* ou *La Campagne de Russie* ; des personnages de femmes remarquables (Piaf, Kahlo, Kalthoum) ou plus méconnues (*Les Filles des ruines*) ; et les aventures intellectuelles du XX<sup>e</sup> siècle avec *Beat génération* (prix de l'essai au Festival international du film d'art de Montréal 2014) ou *André Malraux, à l'épreuve du pouvoir*.



Since 1989, Xavier Villetard has directed films that rest on three pillars: Russia (*Forever Lénine, La Campagne de Russie*); exceptional women (Edith Piaf, Frida Kahlo, Oum Kalthoum) or unsung female characters (*Les Filles des ruines*); and 20th-century intellectual adventures (*Beat Generation*, winner of the Prix de l'essai at the 2014 Montreal International Festival of Films on Art; *André Malraux, à l'épreuve du pouvoir*).



LE GRAND PRIX  
DOCUMENTAIRE NATIONAL  
RÉCOMPENSE UN FILM FRANÇAIS INÉDIT.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €  
PAR LA SCAM.

THE GRAND PRIX  
FOR FRENCH DOCUMENTARY  
AWARDS 5,000 € FROM SCAM  
TO THE BEST UNSEEN  
FRENCH FILM.

50



**ABBAS  
BY ABBAS**

51



**L'AFFAIRE  
CARAVAGE**

52



**LES  
BELLES  
DAMES**

53



**LE BLOP  
- UN GÉNIE  
SANS CERVEAU**

54



**LA  
CRAVATE**

55



**DANSER  
SA PEINE**

56



**GOULAG,  
UNE HISTOIRE  
SOVIÉTIQUE**

57



**LES LYCÉENS,  
LE TRAITRE  
ET LES NAZIS**

58



**LES MOTS  
DE LA CITÉ**

59



**PAYS BASQUE ET LIBERTÉ,  
UN LONG CHEMIN  
VERS LA PAIX**

60



**▲  
VIE ET DESTIN DU LIVRE NOIR.  
LA DESTRUCTION DES JUIFS D'URSS**

## ABBAS BY ABBAS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
54 MIN

Abbas était grand reporter à l'agence Magnum. Présent sur tous les fronts des grands événements qui ont bouleversé le monde des années 1970 à aujourd'hui, il en a photographié l'âme et le sang, la joie et le martyr. Voici le portrait d'un observateur du monde, les derniers mots d'un grand photographe de notre temps, quelques jours avant de disparaître.

Abbas was a Magnum photojournalist who bore witness to the major world events from the 1970s up to his recent death: capturing their heart, soul, blood, and tears with his images. This documentary portrays an observer of our world, with the final words of this great photographer of our time, just days before he passed away.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
KAMY  
PAKDEL

MUSIQUE  
MUSIC  
JULIEN  
THIAULT

PRODUCTION  
PRODUCTION  
HIND  
SAIH  
Bellota  
Films  
leila@  
bellotafilms.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
LCP  
Assemblée  
nationale

## L'AFFAIRE CARAVAGE THE CARAVAGGIO CASE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 26

Avril 2016, un tableau non signé est découvert dans un grenier toulousain. Incontestablement l'œuvre d'un grand maître. Le nom de Caravage est prononcé. L'attribution fait débat, les spécialistes se disputent, le marché s'emballe. L'œuvre est estimée à 120 millions d'euros. Le film plonge dans l'histoire exceptionnelle d'un tableau exceptionnel retrouvé après quatre siècles d'oubli.

April, 2016 – an unsigned masterpiece is found in a Toulouse attic. Could it be a Caravaggio? Debate over the work's provenance rages as the market puts the canvas at 120 million euros. This film explores the incredible story of an incredible painting, found after four centuries of obscurity.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
FRÉDÉRIC  
BIAMONTI

NARRATION  
NARRATION  
ARTHUR  
IGUAL

PRODUCTION  
PRODUCTION  
JULIE  
GUESNON  
AMARANTE  
JUSTINE  
HENOCHSBERG  
Les Batelières  
Productions  
julie@  
lesbatelieresproductions.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE  
France 3  
Île-de-France

MER WED 22: GARE DU MIDI ATALAYA 09.30 / SAM SAT 25: CASINO MUNICIPAL 18.15



MAR TUE 21: CASINO MUNICIPAL 09.45 / VEN FRI 24: BELLEVUE 09.30



## LES BELLES DAMES LADIES

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H

Trente femmes au caractère bien trempé, aristocrates ou grandes bourgeoises, se retrouvent pour vivre leurs dernières années dans un hôtel particulier parisien. Elles ont traversé le siècle qui a bouleversé la vie des femmes et elles vivent gaiement leur vieillesse. Il est soudain question d'ouvrir le lieu à des résidents masculins...

Thirty intemperate bourgeois and aristocratic women are living their twilight years in a Parisian hotel particulier. They witnessed a century that completely changed the lives of women, and are now enjoying their time as seniors. Suddenly, the question of allowing male residents is raised...



RÉALISATION  
DIRECTION  
MARION  
LIPPMANN  
SÉBASTIEN  
DAGUERRESSAR

SCÉNARIO  
SCRIPT  
MARION  
LIPPMANN

MUSIQUE  
MUSIC  
LUCAS  
NAPOLEONE

PRODUCTION  
PRODUCTION  
STÉPHANIE  
LEBRUN

Babel doc  
stanislaz.gazelle@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 2

MER WED 22: CASINO MUNICIPAL 11.30 / SAM SAT 25: BELLEVUE 11.30



## LE BLOB – UN GÉNIE SANS CERVEAU THE BLOB – A GENIUS WITHOUT A BRAIN

2019  
FRANCE  
FRANCE  
51 MIN

Ni animal, ni plante, voici le blob ! Une cellule géante à l'appétit dévorant, capable de résoudre des problèmes complexes et dotée de surprenantes capacités d'apprentissage. Cet organisme unicellulaire vieux de près d'un milliard d'années défie les canons de la biologie et vient remettre en cause ce que l'on croyait savoir sur l'intelligence.

Not animal, nor vegetable, nor mineral: it's a blob – a giant cell with an enormous appetite, able to solve complex problems, and gifted with a surprising ability to learn. This single-celled organism, almost a billion years old, defies the conventions of biology and brings into question everything we thought we knew about intelligence.



RÉALISATION  
DIRECTION  
JACQUES  
MITSCH

SCÉNARIO  
SCRIPT  
JACQUES  
MITSCH  
LAURENT  
MIZRAHI

MUSIQUE  
MUSIC  
VALENTINE  
MITSCH

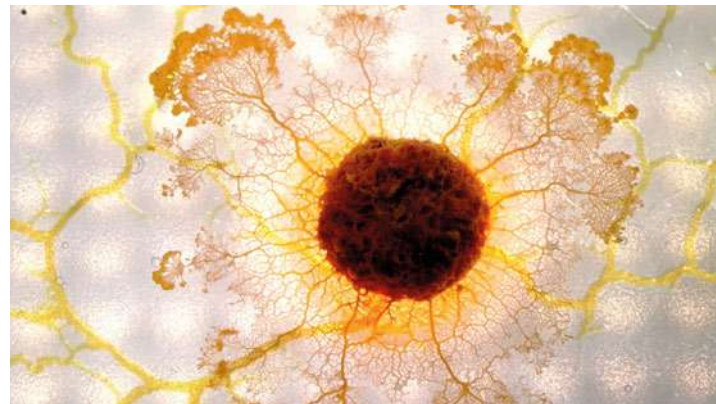
NARRATION  
NARRATION  
VINCENT  
LONDEZ

PRODUCTION  
PRODUCTION  
KARINA SI AHMED  
GUILLAUME ALLARY  
VIVIEN MELTZ  
Hauteville Productions

mtaburiaux@  
hauteville-productions.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE, Planète+

MAR TUE 21: CASINO MUNICIPAL 14.00 / JEU THU 23: GARE DU MIDI GAMARITZ 21.30



# LA CRAVATE THE TIE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 37

Bastien a 20 ans et il milite depuis cinq ans dans le principal parti d'extrême-droite. Quand débute la campagne présidentielle, il est invité par son supérieur à s'engager davantage. Initié à l'art d'endosser le costume politicien, il se surprend à rêver d'une carrière, mais de vieux démons resurgissent qui risquent de briser son ambition.

20-year-old Bastien has been a militant member of the main far-right party for five years. During the presidential campaign, his superior encourages him to get more involved. Bastien takes to the rigours of politics and surprises himself when he starts dreaming of making it a career; but past demons crop up, threatening his ambition.

CAMPUS



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

ÉTIENNE  
CHAILLOU  
MATHIAS  
THÉRY

NARRATION  
NARRATION

ÉTIENNE  
CHAILLOU

PRODUCTION  
PRODUCTION

JULIETTE  
GUIGON  
PATRICK  
WINOCOUR

Quark  
Productions  
quarkprod@  
wanadoo.fr

# DANSER SA PEINE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H

Angelin Preljocaj veut faire danser des femmes incarcérées à la prison des Baumettes à Marseille. Exigence et plaisir de la danse s'adressent à l'enfermement des corps et des esprits dans l'atelier du célèbre chorégraphe afin de produire un spectacle hors les murs sur des scènes prestigieuses à Aix et à Montpellier.

Famous choreographer Angelin Preljocaj wants to make the female inmates of Marseille's Baumettes prison dance. In his studio, the demands and pleasures of dance tackle the imprisonment of bodies and minds to produce a piece that will be performed outside prison walls, in prestigious theatres in Aix and Montpellier.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

VALÉRIE  
MÜLLER

MUSIQUE  
MUSIC

ANGELIN  
PRELJOCAJ  
79D

PRODUCTION  
PRODUCTION

BÉATRICE  
SCHÖNBERG  
Chrysalide  
Productions

beatrice.rosemary@  
gmail.com

EMMANUEL  
CHAIN

THIERRY  
BIZOT

GAËL  
LEIBLANG

Elephant  
Adventures

DIFFUSION  
BROADCAST

France 3

MAR TUE 21: CASINO MUNICIPAL 16.00 / JEU THU 23: BELLEVUE 16.30



JEU THU 23: GARE DU MIDI ATALAYA 14.00 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI GAMARITZ 15.30



# GOULAG, UNE HISTOIRE SOVIÉTIQUE

## GULAG, THE STORY

ÉPISODE 1: ORIGINES, 1917-1933  
ÉPISODE 2: PROLIFÉRATION, 1934-1945  
ÉPISODE 3: APOGÉE ET AGONIE, 1945-1957

2019  
FRANCE  
FRANCE  
3x52 MIN

Créés en 1918, les camps de travail soviétiques connaissent leur apogée au début des années 1950. Le système concentrationnaire soviétique a été occulté, ignoré, nié pendant des décennies.

Récit de ce qui fut un empire à l'intérieur d'un empire, aujourd'hui encore méconnu et incompris.

Soviet labour camps were created in 1918 and peaked in the 1950s. The Gulag has been hidden, ignored, and denied for decades. This is an account of what was an empire within an empire, one which is still unknown and mysterious today.



RÉALISATION  
DIRECTION  
PATRICK  
ROTMAN

SCÉNARIO  
SCRIPT  
PATRICK  
ROTMAN  
NICOLAS  
WERTH  
FRANÇOIS  
AYME

NARRATION  
NARRATION  
FLORENCE  
PERNEL

PRODUCTION  
PRODUCTION  
MICHEL  
ROTMAN  
KUIV  
Productions  
contact@  
kuiv.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE

VEN FRI 24: CASINO MUNICIPAL 14.15



# LES LYCÉENS, LE TRAITRE ET LES NAZIS

## THE YOUNG MEN, THE TRAITOR AND THE NAZIS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 02

Ils étaient des centaines. Ils étaient jeunes. Leurs parents ignoraient pour la plupart leur engagement secret contre le nazisme et dans la Résistance. Ce film redonne vie à l'épopée héroïque et tragique d'un vaste réseau de lycéens résistants de la Seconde Guerre mondiale qui furent trahis par l'un des leurs.

There were hundreds of these young people. On the whole, their parents were totally unaware of their fight against the Nazis. This film brings back to life the heroic tragedy of the vast network of sixth formers who were in the Resistance during the Second World War and who were betrayed by one of their own.

CAMPUS



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

DAVID  
ANDRÉ

NARRATION  
NARRATION  
PHILIPPE  
TORRETON

PRODUCTION  
PRODUCTION  
CPB Films  
distribution@  
cpbfilms.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France  
Télévisions

MER WED 22: CASINO MUNICIPAL 18.00 / SAM SAT 25: CASINO MUNICIPAL 10.00



# LES MOTS DE LA CITÉ A CITY'S WORDS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 09

Mamadou Ba est écrivain public d'origine malienne. Il tient une permanence dans une maison de quartier à Montreuil. Il y reçoit un travailleur licencié, un sans-papiers... La liste est longue.

Au gré de ces échanges se dessine le portrait de Mamadou à travers son métier qu'il considère plutôt comme une mission : celle de venir en aide aux autres.

Mamadou Ba is a public scribe from Mali. He works at a community centre in Montreuil to help laid-off workers, undocumented immigrants... the list goes on. We get to know Mamadou through his encounters with these people. He considers his profession more as a calling to help others, than a job.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

LAURENT  
CHEVALLIER

MUSIQUE  
MUSIC  
BALLAKÉ  
SISSOKO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
LAURENT  
SEGAL

Kanari  
Films

contacts@  
kanarifilms.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 2

MAR TUE 21: CASINO MUNICIPAL 11.45 / VEN FRI 24: CASINO MUNICIPAL 12.15



# PAYS BASQUE ET LIBERTÉ, UN LONG CHEMIN VERS LA PAIX BASQUE HOMELAND AND FREEDOM, A LONG JOURNEY TOWARDS PEACE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Nourri d'images d'archives et d'entretiens exclusifs, narré par des acteurs locaux et internationaux de tout premier plan, ce film développe, sous un éclairage inédit, un autre récit du conflit basque depuis la guerre d'Espagne jusqu'au désarmement de l'organisation politico-militaire ETA en avril 2017 et son auto-dissolution le 3 mai 2018.

Filled with archive images and exclusive interviews, and featuring prestigious local and international protagonists, this film presents an alternative history of the Basque conflict, from the Spanish Civil War to the militant political group ETA's disarmament in April 2017 and its self-dissolution on 3 May 2018.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

THOMAS  
LACOSTE

MUSIQUE  
MUSIC  
GRÉGOIRE  
AUGER

NARRATION  
NARRATION  
ANAÏS  
DE COURSON

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ANTONIO  
MAGLIANO  
LOÏC LEGRAND

Prima Luce  
tristan.leyri@primaluce.fr

JULIE  
PARATIAN  
Sister Productions  
julie.paratian@sisterprod.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3  
Nouvelle-Aquitaine  
Public Sénat

JEU THU 23: GARE DU MIDI ATALAYA 12.15 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI ATALAYA 10.00



# VIE ET DESTIN DU LIVRE NOIR. LA DESTRUCTION DES JUIFS D'URSS THE BLACK BOOK

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 32

Au début de la guerre, des écrivains russes documentent la destruction des juifs dans les territoires soviétiques conquis par les nazis et écrivent *Le Livre noir*. Une enquête documentaire exceptionnelle retrace l'histoire de ce livre maudit et de ses auteurs. Archives filmées et textes révèlent comment Staline enterra la mémoire de la Shoah en URSS.

WWII has started, and Russian writers document the eradication of Jews in Nazi-conquered Soviet territories, writing "The Black Book". This documentary launches an extraordinary investigation into the story of this cursed book and its authors. Archive films and texts reveal how Stalin wiped the memory of the Holocaust from the USSR.



RÉALISATION  
DIRECTION  
GUILLAUME  
RIBOT

SCÉNARIO  
SCRIPT  
ANTOINE  
GERMA  
GUILLAUME  
RIBOT

MUSIQUE  
MUSIC  
ERIC  
CAPONE

NARRATION  
NARRATION  
AURÉLIA  
PETIT

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ESTELLE  
FIALON  
Les Films  
du Poisson  
contact@  
filmsdupoisson.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 5

MER WED 22: BELLEVUE 16.00 / VEN FRI 24: LE COLISÉE 19.30





**DOCUMENTAIRE**  
**MUSICAL**  
MUSICAL  
DOCUMENTARY

## JEAN-DANIEL BEAUVALLET

JOURNALISTE  
JOURNALIST  
FRANCE

Il a été, dès 1986, l'un des membres fondateurs du magazine *Les Inrockuptibles*, où il a dirigé la partie musicale jusqu'en 2019. Depuis plus de trente ans, il interviewe les musiciens, mais aussi les personnages de l'ombre qui font aussi l'Histoire du rock, tissant avec tous des liens privilégiés. Il a contribué à de nombreux documentaires, dont des films sur Portishead, Jeff Buckley, Scott Walker, Daft Punk, David Bowie, la scène de Liverpool et Manchester, le Brexit ou la Reine d'Angleterre.



Jean-Daniel Beauvallet was a founding member of the *Les Inrockuptibles* magazine in 1986, running the music section until 2019. For more than 30 years, he has been interviewing and forging strong bonds with musicians, as well as those in the wings who are central to the history of rock. He has contributed to many documentaries, including films on Portishead, Jeff Buckley, Scott Walker, Daft Punk, David Bowie, the Liverpool and Manchester music scenes, Brexit, and the Queen of England.

## ÉRIC DARMON

PRODUCTEUR, RÉALISATEUR  
PRODUCER, DIRECTOR  
FRANCE

Il fonde en 1982 sa société de production Mémoire Magnétique. Sa rencontre avec Ariane Mnouchkine est un tournant et il réalise *Au soleil même la nuit*. Il produit et réalise les portraits-documentaires de Philip Glass, Pierre Henry, Steve Reich, Heitor Villa-Lobos, les Percussions de Strasbourg pour ARTE et, depuis 2015, la série *Les Coulisses de la création* pour la SACEM. Il a produit de nombreux courts-métrages et documentaires.



Eric Darmon has produced numerous shorts and documentaries. In 1982, he founded the production company Mémoire Magnétique. Meeting Ariane Mnouchkine was a catalyst, and he directed *Au soleil même la nuit*. Darmon has produced and directed documentaries on Philip Glass, Pierre Henry, Steve Reich, Heitor Villa-Lobos, and Les Percussions de Strasbourg for ARTE. Since 2015, he has worked on the series *Les Coulisses de la création* for SACEM.

## SELMA MUTAL

COMPOSITRICE  
COMPOSER  
FRANCE

Elle compose pour le cinéma, la danse et la télévision. Elle a signé la musique de nombreux longs métrages dont *The Milk of Sorrow* (Ours d'or au Festival de Berlin et nommé aux Oscars dans la catégorie du Meilleur film étranger), *Undertow* (Prix du public au Festival de Sundance). Depuis 2012, elle a également écrit la musique de plusieurs émissions diffusées par France Télévisions ainsi que de divers longs-métrages étrangers (Pologne, Espagne, Colombie, Pérou, États-Unis).



Selma Mutal composes music for film, dance, and television. She has written scores for numerous feature-length films including *The Milk of Sorrow* (Golden Bear, Berlin International Film Festival; Academy Award nominee, Best Foreign Language Film) and *Undertow* (Audience Award, Sundance Film Festival). Since 2012, she has also composed scores for various France Télévisions programmes and foreign feature films (Poland, Spain, Colombia, Peru, USA).



LE GRAND PRIX  
DOCUMENTAIRE MUSICAL RÉCOMPENSE  
UN FILM DONT LA MUSIQUE EST  
L'UN DES PERSONNAGES PRINCIPAUX.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €  
PAR LA SACEM.

THE GRAND PRIX  
FOR MUSICAL DOCUMENTARY  
AWARDS 5,000 € FROM SACEM  
TO THE FILM WHICH BEST FEATURES MUSIC  
AS ONE OF ITS MAIN CHARACTERS.

- 68  **À QUATRE  
OU RIEN**
- 69  **BRASSENS  
PAR BRASSENS**
- 70  **LA  
DESBANDA**
- 71  **ELLA FITZGERALD:  
JUST ONE OF  
THOSE THINGS**
- 72  **THE HEART  
IS A DRUM**
- 73  **JANET BAKER  
IN HER OWN  
WORDS**
- 74  **KINSHASA  
BETA MBONDA**
- 75  **MARIANNE & LEONARD:  
WORDS OF LOVE**
- 76  **OF VINEYARDS AND SHOEBOXES  
– IN SEARCH OF PERFECT  
CONCERT HALL ACOUSTICS**
- 77  **ONCE  
AURORA**
- 78  **PAROLIER**
- 79  **▲  
SOLO**

# À QUATRE OU RIEN ALL FOR ONE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Louise, altiste, décide de quitter le quatuor Akilone qu'elle a fondé sept ans plus tôt avec Emeline, Elise et Lucie.

Quelques mois plus tard arrive Tess pour la remplacer. Mise en lumière d'un instant critique dans la vie et le travail d'un quatuor avant les représentations parisiennes des trois quatuors Razumovsky op. 59 de Beethoven.

After seven years, Louise, a violist, leaves the Akilone quartet that she had founded with Emeline, Elise, and Lucie. A few months later, Tess replaces her. This documentary examines a critical moment for this quartet before its Paris performances of Beethoven's three Razumovsky string quartets.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
CHLOÉ  
PERLEMUTER

PRODUCTION  
PRODUCTION  
EMMANUELLE  
FAUCILHON  
PIERRE-  
FRANÇOIS  
DECOUFLE  
Heliox Films  
ar@heliox.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3  
Nouvelle-Aquitaine  
Medici.tv

MER WED 22: LE COLISÉE 11.30 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI Gamaritz 14.00



# BRASSENS PAR BRASSENS BY BRASSENS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 50

Pour comprendre la poésie de Brassens, il faut aller voir au-delà des lumières du music-hall et embrasser tout le parcours de ce La Fontaine du XX<sup>e</sup> siècle. À travers de précieuses archives intimes, des entretiens mémorables et des concerts légendaires, ce film nous entraîne dans un voyage poétique pour découvrir l'homme derrière l'icône et les amis présents dans les chansons.

To truly understand the poet that was Georges Brassens, we need to leave the music halls and examine the entire journey made by this 20<sup>th</sup>-century La Fontaine. This film takes us through personal documents, memorable interviews, and legendary concerts to bring us the man behind the icon and the friends he sang about.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
PHILIPPE  
KOHLY

NARRATION  
NARRATION  
SANDRINE  
KIBERLAIN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
KARINA  
SI AHMED  
Hauteville  
Productions  
mtaburiaux@  
hauteville-productions.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3

VEN FRI 24: CASINO MUNICIPAL 09.30 / SAM SAT 25: LE COLISÉE 14.30



# LA DESBANDA THE DISBAND

2019  
ESPAGNE  
SPAIN  
45 MIN

Le neurologue dit que c'est impossible et pourtant ! Un groupe de malades parkinsoniens espagnols monte un groupe de rock. Apprendre à jouer de la batterie, de la guitare, se souvenir des paroles... répétitions, enregistrement en studio et même concert, une nouvelle vie commence.

Against the expectations of their neurologist, a group of Spanish Parkinson's sufferers have formed a rock group! They learn to play drums, guitar, to memorise lyrics... And start a new life filled with rehearsals, studio recordings, and even concerts.



RÉALISATION  
DIRECTION  
CLAUDIA  
REIG

SCÉNARIO  
SCRIPT  
DANI  
FABRA

MUSIQUE  
MUSIC  
ALEX  
BADIA

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ALBERT  
ROSELLÓ

Barret  
Cooperativa  
borretfilm@  
gmail.com

MAR TUE 21: LE COLISÉE 12.00 / JEU THU 23: CASINO MUNICIPAL 19.15



# ELLA FITZGERALD: JUST ONE OF THOSE THINGS

2019  
ROYAUME-UNI  
UNITED KINGDOM  
1 H 30

Ella Fitzgerald est une gamine de 15 ans quand elle remporte un concours de talents en 1934, à l'Apollo Theatre de Harlem. En quelques mois, elle devient une star. Le film suit son extraordinaire parcours au fil de six décennies, avec cette voix sublime capable de transformer en joie pure ses tragédies personnelles et les troubles de son époque.

Ella Fitzgerald was a 15 year-old street kid when she won Amateur night in 1934 at the Apollo Theatre in Harlem. Within months she was a star. The film follows her extraordinary journey over six decades as her sublime voice transforms the tragedies of her own life and the troubles of her times into joy.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

LESLIE  
WOODHEAD

NARRATION  
NARRATION  
SOPHIE  
OKONEDO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
REGGIE  
NADELSON

Eagle Rock Films  
Productions  
Jaimie.Tullo@  
eagle-rock.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
Sky Arte  
YLE

JEU THU 23: CASINO MUNICIPAL 15.30 / SAM SAT 25: LE COLISÉE 12.30



# THE HEART IS A DRUM

2019  
SUEDE  
SWEDEN  
1 H 05

Après l'échec de sa relation avec une Suédoise en 1971, Klaus Dinger, un jeune batteur de Düsseldorf rejoint le groupe NEU! (et plus tard Motorhead). Envahi par la certitude qu'il ne doit pas renoncer à son amour, il invente un style de batterie répétitif surnommé « Motorik ».

After a botched relationship with a Swedish girl in 1971, Klaus Dinger, a young drummer from Düsseldorf joins in the band NEU! (later on Motorhead). Smitten by an overwhelming sensation of not giving up the attempt to regain his lost love, he invents a unique drumming style later dubbed "Motorik".



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

JACOB  
FRÖSSEN

MUSIC  
MUSIQUE  
LOVE  
MARTINSEN  
JACOB  
FRÖSSEN

PRODUCTION  
PRODUCTION

DYLAN  
WILLIAMS  
Backflip Media  
dylan@  
backflipmedia.se

DIFFUSION  
BROADCAST  
SVT

# JANET BAKER IN HER OWN WORDS

2019  
ROYAUME-UNI  
UNITED KINGDOM  
1 H 30

Avec honnêteté et émotion, la grande chanteuse classique britannique Dame Janet Baker évoque les succès et les déceptions de sa carrière de mezzo-soprano et de contralto, la manière dont les traumatismes de son enfance ont façonné sa voix et, désormais à la retraite, les défis de sa vie actuelle.

In this honest and poignant film, the great British classical singer Dame Janet Baker talks more openly and emotionally than ever before at the excitements and pitfalls in her career, the way the traumas of her childhood shaped her voice, and in retirement the challenges of her life now.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

JOHN  
BRIDCUT

NARRATION  
NARRATION  
JOHN  
BRIDCUT

PRODUCTION  
PRODUCTION  
JOHN  
BRIDCUT

Crux  
Productions  
johnbridcut@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
BBC Four

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 3 16.00 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 2 18.30



MAR TUE 21: LE COLISÉE 10.00 / JEU THU 23: CASINO MUNICIPAL 13.00



## KINSHASA BETA MBONDA

2019  
BELGIQUE  
BELGIUM  
52 MIN

À Kinshasa, à la veille des élections présidentielles, une dizaine de jeunes musiciens percussionnistes anime le quartier populaire de Barumbu. Ce sont les Beta Mbona, des anciens délinquants issus de gangs violents, les Kulunas. La musique a donné un nouveau sens à leur vie et a scellé leur amitié.

On the eve of presidential elections, a dozen or so young percussionists bring music to Barumbu, a poor neighbourhood of Kinshasa. They are the Beta Mbona, former members of the Kuluna violent gangs. Music has given a new meaning to their lives while cementing their friendship.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

MARIE-  
FRANÇOISE  
PLISSART

MUSIC  
MUSIQUE

BETA  
MBONDA

PRODUCTION  
PRODUCTION

SOPHIE  
BRUNEAU

AlterEgo Films  
promo@  
cabadoc.be

DIFFUSION  
BROADCAST  
CBA

## MARIANNE & LEONARD: WORDS OF LOVE

2019  
ROYAUME-UNI  
UNITED KINGDOM  
1 H 42

Dernier film du célèbre documentariste Nick Broomfield, *Marianne & Leonard* revient sur l'histoire d'amour, belle et tragique à la fois, entre Leonard Cohen et sa muse, la Norvégienne Marianne Ihlen. The latest film from celebrated documentary filmmaker Nick Broomfield; *Marianne & Leonard: Words of Love* is a beautiful yet tragic love story between Leonard Cohen and his Norwegian muse Marianne Ihlen.



RÉALISATION  
DIRECTION  
NICK  
BROOMFIELD

MUSIQUE  
MUSIC  
NICK  
LAID-CLOWES

PRODUCTION  
PRODUCTION  
NICK  
BROOMFIELD

MARC  
HOEFERLIN  
SHANI  
HINTON  
KYLE  
GIBBON  
Lafayette Film

MAR TUE 21: LE COLISÉE 16.30 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI GAMARITZ 11.00



JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 2 09.45 / VEN FRI 24: GARE DU MIDI ATALAYA 11.45



# OF VINEYARDS AND SHOEBOXES – IN SEARCH OF PERFECT CONCERT HALL ACOUSTICS

2018  
ALLEMAGNE  
GERMANY  
58 MIN

Ce documentaire accompagne trois acousticiens et met en lumière les étapes les plus importantes de la création d'une salle de concert : de la planification à la maquette, du chantier du sol au plafond à la cérémonie d'ouverture. Et entre-temps, de surprenantes excursions dans l'univers de l'acoustique et des architectes du son.

This documentary accompanies three famous sound architects in various projects currently underway, shedding light upon the most important stages of how concert halls are developed: from the planning stages to the model, from the construction site to the opening ceremony. In between, there are surprising excursions into the world of acoustics.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
GÜNTER  
ATTELN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
PAUL  
SMACZNY

Accentus  
Music GmbH  
c.linse@  
accentus.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
3sat

# ONCE AURORA

2019  
NORVÈGE  
NORWAY  
1 H 11

Aurora est un phénomène de la musique pop originaire d'une petite ville de l'ouest de la Norvège. Découverte à l'âge de 16 ans, elle arrête ses études et fait le tour du monde avec son premier album. À 20 ans, la voici à un point de rupture. Veut-elle vraiment de cette vie-là ? A-t-elle le choix ?

Aurora is a pop music sensation from a small town in Western Norway. She was discovered at the age of 16, dropped out of school, and spent the next years touring the world with her first album. At the age of 20 she is at a breaking point. Is this really what she wants, and if not, does she have any other option but to continue?

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

STIAN  
SERVOSS  
BENJAMIN  
LANGELAND

MUSIC  
MUSIQUE  
OLAV  
ØYEHAUG

PRODUCTION  
PRODUCTION  
THORVALD  
NILSEN  
Once Aurora AS

DIFFUSION  
BROADCAST  
NRK  
YLE

MER WED 22: LE COLISÉE 09.30 / SAM SAT 25: BELLEVUE 17.30



MER WED 22: LE ROYAL SALLE 2 14.15 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 3 17.00



## PAROLIER SONGWRITER

2019  
BELGIQUE  
BELGIUM  
54 MIN

Rosario Marino, immigré italien, ouvrier, puis parolier de chansons à grand succès. Un homme qui a quitté l'usine pour vivre de sa plume. Pourtant très proche de son père, Rachel Marino a souvent pensé qu'il ne connaissait pas vraiment son travail. Puis, elle s'est demandée si elle connaissait le sien. A-t-elle hérité des méthodes de création de son père ? Et lui, de quoi est-il l'héritier ?

Rosario Marino, an Italian immigrant and labourer, wrote hundreds of songs in big, squared notebooks. He became a hugely successful lyricist for Frédéric François and other pop stars of the 1970s. Although she was very close to her father, Rachel Marino often thought that he didn't really understand her work. Then she wondered if she understood his.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

RACHEL  
MARINO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ELLEN  
MEIRESONNE

Atelier  
Graphoui  
em@  
graphoui.org

DIFFUSION  
BROADCAST  
RTBF

## A SOLO

2019  
FRANCE,  
RÉPUBLIQUE TCHÈQUE,  
ARGENTINE, AUTRICHE  
FRANCE,  
CZECH REPUBLIC,  
ARGENTINA, AUSTRIA  
1 H 25

Martin, pianiste virtuose et compositeur argentin, est depuis quatre ans patient de l'hôpital psychiatrique El Borda. Absorbé par la création de sa prochaine œuvre *Enfermaria*, il tente en même temps de faire face à sa maladie et de retrouver, peut-être, une vie hors de l'hôpital. Martin, an Argentine virtuoso pianist and composer, has been a patient at the El Borda psychiatric hospital for four years. While absorbed in creating his next work, *Enfermaria*, he is also trying to confront his illness and, perhaps, return to a life outside the hospital walls.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

ARTEMIO  
BENKI

MUSIC  
MUSIQUE  
MARTIN  
PERINO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
REBECCA  
HOUZEL

Petit à Petit  
Production  
info@  
petitapetitproduction.com

MER WED 22: LE COLISÉE 18.00 / VEN FRI 24: BELLEVUE 20.00



MAR TUE 21: LE COLISÉE 14.00 / JEU THU 23: LE COLISÉE 20.15





**IMPACT**  
IMPACT

## DELPHINE DELOGET

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Lauréate du prix Albert Londres, Delphine réalise des documentaires et des fictions. Ses films ont été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals: Berlinale, Prix Canal+ au festival de Clermont Ferrand, festival de Cannes sélection ACID, Prix Regard Neuf Vision du Réel, Grand Prix Primed, Meilleur documentaire au New York Film Festival... Elle développe actuellement un projet de long-métrage qui a obtenu l'avance sur recette du CNC en 2018.



An Albert Londres laureat, Delphine Deloget directs documentary and feature films. Her work has won awards at several festivals: Berlinale, Canal+ Award at Clermont Ferrand, ACID selection at Cannes, Prix Regard Neuf Vision du Réel, Grand Prix Primed, Best Documentary at the New York Film Festival, amongst others. Ms. Deloget is currently working on a feature project that earned a box office advance grant from the CNC in 2018.

## SÉBASTIEN DEURDILLY

JOURNALISTE, RÉALISATEUR,  
PRODUCTEUR  
JOURNALIST, DIRECTOR, PRODUCER  
FRANCE

Grand-reporter, réalisateur et producteur de documentaires, il dirige l'agence de presse Upside qui produit pour les chaînes de télévision, pour le cinéma et les plateformes en France et à l'international. Il a produit *Coming out*, prix IMPACT 2019 du FIPADOC, sorti en salles en mai. Il est également co-fondateur de *Live magazine*, un journal vivant déployé sur les scènes de théâtre de 18 villes européennes.



Journalist, director, and documentary producer Sébastien Deurdilly runs the press agency Upside, which produces for TV networks, film, and online platforms in France and internationally. He produced *Coming out*, winner of the IMPACT Award at FIPADOC 2019 and released in cinemas in May. Mr. Deurdilly also cofounded *Live Magazine*, a live journal for theatre performed on stage in 18 European cities.

## CAROLE VEZILIER

CONCEPTRICE D'ÉVÉNEMENTS  
EVENT CREATOR  
FRANCE

Ancienne chef de Cabinet, elle a pris depuis 2004, la délégation générale des Entretiens de Royaumont qui traitent de sujets économiques, sociétaux et politiques. En 2019, elle fonde la société Les Oracles sur le développement d'événements intelligents et travaille avec l'Institut de l'économie positive de Jacques Attali programmant le Global Positive Forum, la semaine du Cinéma positif à Cannes, etc.



Since 2004, former Chief-of-Staff Carole Vezilier has overseen "Les Entretiens de Royaumont", which addresses economic, social, and political issues. In 2019, she founded "Les Oracles", which coordinates intelligent events; and works with Jacques Attali's Institut de l'économie positive to organise the Global Positive Forum and the Semaine du Cinéma Positif in Cannes, among others.



GRAND PRIX  
**IMPACT**  
FIPADOC 2020

LE GRAND PRIX IMPACT  
CNC-IMAGES DE LA CULTURE  
RÉCOMPENSE UN FILM QUI  
EST UNE SOURCE D'INSPIRATION  
POUR CHANGER LE MONDE.  
LA SOCIÉTÉ DE PRODUCTION DE CE FILM  
BÉNÉFICIE D'UN ACHAT DE DROITS  
DU CNC DE 5 000 € POUR LE CATALOGUE  
IMAGES DE LA CULTURE.

THE GRAND PRIX IMPACT  
CNC-IMAGES DE LA CULTURE  
AWARDS A FILM WHICH INSPIRES  
CHANGE IN THE WORLD.  
THE PRODUCTION COMPANY WILL  
RECEIVE A 5,000 € CREDIT IN RIGHTS  
FROM THE CNC TOWARD THE IMAGES  
DE LA CULTURE CATALOGUE.

LE GRAND PRIX IMPACT  
SEMAINE DU CINÉMA POSITIF  
RÉCOMPENSE UN FILM QUI  
EST UNE SOURCE D'INSPIRATION  
POUR CHANGER LE MONDE.  
IL EST DOTÉ DE 5 000 €.

THE GRAND PRIX IMPACT  
SEMAINE DU CINÉMA POSITIF  
AWARDS 5,000 € TO A FILM  
WHICH INSPIRES CHANGE IN THE WORLD.

85  
IMPACT  
IMPACT

86



21 DAYS  
INSIDE

87



ADVOCATE

88



LE GOÛT  
DE L'ESPOIR

89



L'HOMME  
A MANGÉ LA TERRE

90



MOSHTA

91



NUMÉRO 387  
DISPARU EN MÉDITERRANÉE

92



OVERSEAS

93



SILENCE  
RADIO

94



WATT  
THE FISH

95



ZERO  
IMPUNITY

SOMMAIRE  
SUMMARY

# 21 DAYS INSIDE

21 YOM  
VELAYLA

2019  
ISRAËL  
ISRAEL  
1 H 05

Le corps d'un enfant de deux ans est retrouvé au fond d'un puits, dans un village bédouin du désert. Sa mère est arrêtée par la police israélienne, soupçonnée d'avoir commis le meurtre. Durant 21 jours de détention, elle est interrogée sans relâche et la police exploite ses faiblesses pour lui faire avouer le crime.

The body of a two-year-old toddler is found at the bottom of a well at a Bedouin village in the Desert. His mother is arrested by the Israeli police, suspected of committing murder. During 21 days of detention and interrogation, police officers exploit her weaknesses in order to force her confession to the crime.

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
ZOHAR  
WAGNER

MUSIQUE  
MUSIC  
FRANK  
ILFMAN

NARRATION  
NARRATION  
ROBA  
BALAL

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ZOHAR  
WAGNER  
Zohar  
Wagner Films  
zoharwa@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
Channel 8  
HOT

# ADVOCATE

2019  
ISRAËL,  
CANADA, SUISSE  
ISRAEL, CANADA,  
SWITZERLAND  
1 H 48

Lea Tsemel est une avocate israélienne qui défend les Palestiniens depuis près de 30 ans : des féministes aux fondamentalistes, des manifestants non-violents aux militants armés. Elle réclame, dans ses plaidoiries, un État de droit mais, aux yeux de la plupart de ses concitoyens, elle défend l'indéfendable.

Lea Tsemel is an Israeli lawyer who has been defending Palestinians for 30 years: from feminists to fundamentalists, from nonviolent demonstrators to armed militants. She demands, in her pleas, a State under the rule of law, but as far as most Israelis are concerned, she defends the indefensible.

RÉALISATION  
DIRECTION  
RACHEL LEAH  
JONES  
PHILIPPE  
BELLAICHE

PRODUCTION  
PRODUCTION  
RACHEL LEAH  
JONES  
Home Made Docs  
homemadedocs@  
gmail.com

MAR TUE 21: GARE DU MIDI GAMARITZ 16.00 / JEU THU 23: BELLEVUE 09.30



MAR TUE 21: GARE DU MIDI GAMARITZ 09.30 / VEN FRI 24: BELLEVUE 12.00



# LE GOÛT DE L'ESPOIR

## TASTE OF HOPE

2019  
SUISSE  
SWITZERLAND  
1 H 11

Les salariés de Lipton, abandonnés par la multinationale, décident de reprendre leur usine de thé. Passé l'enthousiasme des débuts de la coopérative, l'apprentissage de la gestion et de la production s'avère mouvementé, conflictuel parfois. Pendant deux ans, la cinéaste a accompagné les travailleurs dans leurs luttes quotidiennes qui confrontent l'idéalisme à une dure réalité.

The workers of Lipton, let down by the multinational firm, decide to take over their tea factory. After the enthusiasm of the first weeks, learning management and production turns out to be a bumpy and sometimes conflicting road. For two years, the filmmaker accompanied the workers in their daily struggles, where idealism clashes with harsh reality.

### CAMPUS

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
LAURA  
COPPENS

MUSIQUE  
MUSIC  
AZADEH  
ZANDIEH

PRODUCTION  
PRODUCTION  
LAURA  
COPPENS  
Srikandi Films  
coppens.laura@  
googlemail.com

JEU THU 23: LE COLISÉE 14.15 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI GAMARITZ 17.30



# L'HOMME A MANGÉ LA TERRE

## BREAKPOINT: A COUNTER HISTORY OF PROGRESS

2019  
FRANCE, BELGIQUE  
FRANCE, BELGIUM  
1 H 39

L'humanité a-t-elle modifié la planète de façon irréversible ? Les développements du charbon et du pétrole ont-ils achevé de creuser sa tombe ? Mêlant tournages et images de propagande associés à une bande son originale, récit de 200 ans d'industrialisation pour proposer une vision alternative à l'histoire du progrès.

It is still being debated whether humankind has changed the planet irreversibly. Were the developments of coal and oil the final nails in Earth's coffin? Mixing footage and propaganda images with an original soundtrack, the film looks back at 200 years of development to provide an alternative view of our history of progress.



RÉALISATION  
DIRECTION  
JEAN-ROBERT  
VIALLET

SCÉNARIO  
SCRIPT  
JEAN-ROBERT  
VIALLET  
CHRISTOPHE  
BONNEUIL  
JEAN-BAPTISTE  
FREZZOZ

MUSIQUE  
MUSIC  
MAREK  
HUNHAP

NARRATION  
NARRATION  
JACQUES  
BONNAFFE

PRODUCTION  
PRODUCTION  
VICTOR  
EDE

Cinéphage  
Productions  
cinephage@cinephage.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE, RTBF

MAR TUE 21: GARE DU MIDI ATALAYA 13.30 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 2 16.00



## MOSHTA

2019  
BELGIQUE  
BELGIUM  
59 MIN

Sur les plages d'une île iranienne aux paysages grandioses, des pêcheurs continuent à pratiquer la pêche traditionnelle à l'aide d'un piège de plus en plus vidé de ses poissons par les bateaux qui ratissent les fonds plus au large. *Moshta* nous plonge dans la vie de ces hommes qui tentent de déjouer la disparition annoncée de leur métier, dans une société en pleine mutation économique et sociale.

On the shores of a beautiful Iranian island, fishermen still use traditional methods of catching fish, but their traps are increasingly empty, due to fishing trawlers further out at sea. *Moshta* immerses us in the lives of these men who are trying to find ways to avoid the predicted disappearance of their profession, in a society undergoing great economic and social change.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

TALHEH  
DARYANAVARD

MUSIQUE  
MUSIC

JEAN-FRANÇOIS  
MALJEAN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
JÉRÔME  
LAFFONT

Les Productions  
du Verger

jerome@  
lesproductionsduverger.be

## NUMÉRO 387 DISPARU EN MEDITERRANÉE #387

2019  
FRANCE, BELGIQUE, ITALIE  
FRANCE, BELGIUM, ITALY  
1 H 02

Chaque jour, des migrants périssent en Méditerranée. Ils n'ont pas de nom, pas d'identité. Une équipe italienne de médecins légistes se bat pour leur restituer ce trésor et pour aider les familles à faire leur deuil. En rendant leur dignité aux défunts, ils attestent de la nôtre.

Every day, more migrants die in the Mediterranean. Nameless. An Italian team of forensic pathologists is fighting to restore their identities thus helping their families finding closure. By giving the dead their dignity back, they vouch for ours.

### CAMPUS



RÉALISATION  
DIRECTION  
MADELINE  
LEROYER

SCÉNARIO  
SCRIPT  
MADELINE  
LEROYER  
CÉCILE  
DEBARGE

MUSIQUE  
MUSIC  
OLIVIER BODIN  
BENOIT DANIEL

NARRATION  
NARRATION  
MADELINE  
LEROYER

PRODUCTION  
PRODUCTION  
VALÉRIE  
MONTMARTIN  
Little Big Story  
contact@lbigstory.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE, RTBF

MER WED 22: LE COLISÉE 16.00 / SAM SAT 25: CASINO MUNICIPAL 12.30



MER WED 22: GARE DU MIDI ATALAYA 20.45 / VEN FRI 24: GARE DU MIDI ATALAYA 17.30



## OVERSEAS

2019  
BELGIQUE, FRANCE  
BELGIUM, FRANCE  
1 H 30

Les femmes philippines partent nombreuses à l'étranger comme aides ménagères ou nounous, laissant souvent derrière elles leurs propres enfants. Avant de partir, elles sont entraînées dans l'un des nombreux centres de formation au travail domestique, aux Philippines. Un groupe de candidates se prépare aussi au mal du pays et aux humiliations.

Philippine women are emigrating in droves to work as domestic helpers or nannies, often leaving their own children behind. Before they leave, they go through one of the Philippines' many domestic services training centres. A group of applicants also prepares for the homesickness and humiliation they may encounter.

### CAMPUS



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

SUNG-A  
YOON

MUSIQUE  
FRÉDÉRIC  
VERRIÈRE

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ISABELLE  
TRUC

Iota Production  
contact@  
iotaproduction.com

DIFFUSION  
BROADCAST

BeTV  
France 2

## SILENCE RADIO

2019  
SUISSE, MEXIQUE  
SWITZERLAND, MEXICO  
1 H 19

Mexico, 2015: Carmen Aristegui, journaliste incorruptible, est licenciée de la radio publique où elle travaille depuis des années pour avoir révélé la corruption du pouvoir. Elle crée une plateforme pour poursuivre les investigations et sensibiliser la population à la désinformation. Récit d'une quête difficile et dangereuse, mais cruciale pour la démocratie.

Mexico, 2015: Carmen Aristegui, incorruptible journalist, is fired from the State owned radio station where she has worked for years for uncovering the corruption of the State. She sets up a news platform to continue investigating and fighting against misinformation. The film tells the story of this quest: difficult and dangerous, but crucial to democracy.

### CAMPUS

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

JULIANA  
FANJUL

MUSIQUE  
MARC  
PARAZON

PRODUCTION  
PRODUCTION  
PHILIPPE  
COEYTAUX  
NICOLAS  
WADIMOFF

Akka Films  
info@  
akkafilms.ch

JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 3 19.15 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 3 17.45



MER WED 22: GARE DU MIDI ATALAYA 11.30 / SAM SAT 25: LE COLISÉE 17.00



# WATT THE FISH

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Une terrible bataille se déroule en mer du Nord. Face à des ressources marines dévastées, les pêcheurs artisans européens rejoignent la lutte des militants écologistes de l'ONG Bloom contre la pêche électrique. Ensemble, ils vont combattre de puissants lobbys industriels pour faire interdire cette méthode de pêche particulièrement destructrice.

In the North Sea, battle lines are being drawn. Independent fishermen, facing depleted fish stocks, join forces with militant ecologists from the NGO Bloom against electric pulse fishing. Together they clash with powerful industrial lobbyists while fighting to have this particularly destructive fishing method banned.



RÉALISATION  
DIRECTION  
DORIAN  
HAYS

SCÉNARIO  
SCRIPT  
EMERICK  
MISSUD

MUSIQUE  
MUSIC  
NICOLAS  
MOLLET

NARRATION  
NARRATION  
FRÉDÉRIC  
MAUVIEL

PRODUCTION  
PRODUCTION  
GILLES  
DUFRASSE  
In Focus Prod  
gilles@  
in-focus.social

DIFFUSION  
BROADCAST  
UshuaiaTV  
France 3  
Hauts-de-France

MER WED 22: BELLEVUE 14.00 / SAM SAT 25: GARE DU MIDI GAMARITZ 12.30



# 4 ZERO IMPUNITY

2018  
LUXEMBOURG,  
FRANCE  
LUXEMBOURG,  
FRANCE  
1 H 33

Des siècles durant, les victimes de crimes de guerre à caractère sexuel ont souffert en silence de conséquences dévastatrices. Très peu ont osé s'exprimer face à des violences d'État ou de groupes armés. Ce film leur offre une voix, comme un cri nécessaire pour révéler, sensibiliser et susciter l'indignation. Un film militant sur la vie, l'amour et l'humanité.  
For centuries victims of sexual war crimes have suffered silently from devastating consequences, yet very few have had the courage to speak up in the face of State or armed-forces violence. This film offers a voice to victims across the globe. An important and necessary eye-opening scream, raising awareness and outrage. A film about life, love and humanity.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

NICOLAS  
BLIES  
STÉPHANE  
HUEBER-BLIES

MUSIQUE  
MUSIC  
HOLLAND  
ANDREWS

PRODUCTION  
PRODUCTION  
FRANÇOIS  
LE GALL  
MARION  
GUTH  
a\_BAHN  
francois@  
a-bahn.com

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 2 19.00 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 3 14.30





**SMART  
EXPERIENCES  
NUMERIQUES**

SMART  
DIGITAL  
EXPERIENCES

## AGNÈS ALFANDARI

SPÉCIALISTE EN STRATÉGIE DIGITALE  
DIGITAL STRATEGY SPECIALIST  
FRANCE

Directrice du numérique à l'Institut français, elle a pour mission, avec ses équipes, de mettre le numérique au service de la promotion de la culture française à l'international et d'accompagner dans leur développement à l'étranger les acteurs français de la création numérique. Spécialisée en stratégie digitale pour le secteur culturel, elle a travaillé alternativement pour des éditeurs numériques et des sociétés privées d'ingénierie culturelle, ainsi que pour de grands établissements publics culturels comme RMN-Grand Palais ou le musée du Louvre.

## JURY SMART SMART JURY



She is Head of Digital at the Institut français. She is in charge, with her team, of promoting French culture abroad through digital technologies and to foster the French professionals of digital creation's international development (VR, Video Games, Transmédia, Média Art...). Specialized in digital strategy for the cultural sector, she has worked alternately for digital publishers, private cultural engineering companies, as well as for large cultural public institutions such as RMN-Grand Palais and the Louvre Museum.

## RICHARD COPANS

PRODUCTEUR, DIRECTEUR  
DE LA PHOTOGRAPHIE, RÉALISATEUR  
PRODUCER, DOP, DIRECTOR  
FRANCE

Après des études à l'IDHEC, il travaille dans le collectif Cinélutte. Il devient, en 1980, directeur de la photographie avec Robert Kramer, Luc Moullet, Claire Simon. Il fonde Les Films d'Ici en 1978 et produit une trentaine de longs-métrages pour le cinéma, près de 150 documentaires pour la télévision et 67 films pour la collection « Architecture ». Depuis 1981, il a réalisé 3 courts-métrages et 3 longs-métrages cinéma, 20 documentaires pour la télévision et 29 films de la collection « Architecture ».



After studying at IDHEC, Richard Copans worked in the Cinélutte collective. In 1980, he became Director of Photography, alongside Robert Kramer, Luc Moullet, and Claire Simon. He founded Les Films d'Ici in 1978 and produced some 30 feature-length films for the silver screen, nearly 150 TV documentaries, and 67 films for the "Architecture" collection. Since 1981, he has directed 3 shorts and 3 feature-length films, 20 TV documentaries and 29 films for the "Architecture" collection.

## VICTORIA MAPPLEBECK

RÉALISATRICE – ROYAUME-UNI  
DIRECTOR – UNITED KINGDOM

Elle explore le documentaire immersif et interactif depuis 20 ans. Elle a tourné et réalisé *Missed Call* – premier court-métrage de commande filmé sur l'iPhone X et primé aux BAFTA 2019 – qui examine son rapport avec Jim, son fils adolescent, tandis qu'ils reprennent contact avec son père, absent depuis 10 ans. Elle enseigne les Arts digitaux au Royal Holloway (Université de Londres), et écrit sur la VR et la non-fiction. En novembre 2019, elle est récompensée pour *The Waiting Room* du prix IDFA DocLab for Digital Storytelling.



Writer and director, she has been experimenting with immersive and interactive documentary for the last two decades. She shot and directed *Missed Call* which explores the relationship with her teenage son Jim as they reconnect with his father, who's been absent for a decade. It was the first commissioned short film to be shot on the iPhone X and won a 2019 BAFTA. She is Professor in Digital Arts at Royal Holloway, University of London and writes about non-fiction film and VR. In November 2019, she won the IDFA DocLab for Digital Storytelling Award for *The Waiting Room*.



LE PRIX SMART RÉCOMPENSE LA MEILLEURE  
EXPÉRIENCE NUMÉRIQUE DOCUMENTAIRE  
POUR SON ORIGINALITÉ  
ET LA PERTINENCE ENTRE SON PROPOS  
ET LES TECHNOLOGIES UTILISÉES.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR L'INA.

THE SMART AWARD FOR BEST DIGITAL-EXPERIENCE  
DOCUMENTARY FOCUSES ON ORIGINALITY  
AND MATCH BETWEEN TECHNOLOGY  
AND STORYTELLING.  
AND GRANTS 3,000 € FROM INA.

## GÉRALDINE BRÉZULT

AUTEURE, RÉALISATRICE  
AUTHOR, DIRECTOR  
FRANCE

Auteure, réalisatrice de courts-métrages, publicitaires et documentaires. Elle travaille aussi depuis longtemps dans le domaine du son et de la musique, réalise des jingles, prête sa voix pour des publicités et des documentaires. Passionnée par les procédés d'animation, elle effectue des recherches sur les effets visuels et a travaillé la photo animée pour un documentaire mêlant prises de vues vidéo et archives, *Mamy Blues*.



Géraldine Brézault is an author and director of short films, advertisements, and documentaries. She has also worked extensively in the music and sound industry, creating jingles and doing voice-overs for advertisements and documentaries. Ms. Brézault is fascinated by the animation process and is carrying out research on special effects. She worked in animated photography for a documentary, *Mamy Blues*, which blends film shots with archive images.

## GILLES COUDERT

AUTEUR, RÉALISATEUR, PRODUCTEUR  
AUTHOR, DIRECTOR, PRODUCER  
FRANCE

Auteur-réalisateur et producteur de films documentaires, il accompagne, documente et analyse depuis plus de 30 ans, la création contemporaine. Il a collaboré avec Pierre-André Boutang pour « Métropolis » sur ARTE et a réalisé de nombreux documentaires autour des arts plastiques et de l'architecture. Aux Éditions a.p.r.e.s., il assure la direction artistique de plusieurs collections de DVD et de livres-DVD. Il est membre de la commission « Écritures et formes émergentes » de la SCAM depuis 2014.



As a documentary writer-director and producer, Gilles Coudert has been supporting, documenting, and analysing contemporary creation for more than 30 years. He worked with Pierre-André Boutang on « Métropolis » for ARTE, and has directed several documentaries on the visual arts and architecture. He is artistic director of several DVD collections and book-DVDs at a.p.r.e.s. Editions, and has been a member of SCAM's « Écritures et formes émergentes » commission since 2014.

## MARIANNE RIGAUX

JOURNALISTE  
JOURNALIST  
FRANCE

Elle est journaliste indépendante depuis 10 ans, et collabore à ce titre avec différents magazines de presse écrite. Elle a réalisé par ailleurs plusieurs web-documentaires et diaporamas sonores. Elle a co-fondé en 2012 le collectif Diapéro, qui promeut les nouvelles écritures mêlant photo et son, à travers des projections et un prix annuel. Elle est membre de la commission « Écritures et formes émergentes » de la SCAM depuis 2018.



Marianne Rigaux has been an independent journalist for 10 years and as such has worked with various magazines. She has also directed several web documentaries and audio slide shows. In 2012, she cofounded the Diapéro collective, which promotes new works combining sound and images, through screenings and an annual prize. She has been a member of SCAM's « Écritures et formes émergentes » commission since 2018.



LE PRIX NOUVELLES ÉCRITURES RÉCOMPENSE  
UNE ŒUVRE DE NON-FICTION LINÉAIRE OU  
INTERACTIVE, PROPOSANT UNE NARRATION  
EXIGEANTE ET UNE ÉCRITURE INNOVANTE,  
RÉALISÉE GRÂCE AUX OUTILS  
ET TECHNOLOGIES NUMÉRIQUES,  
TOUS SUPPORTS DE DIFFUSION CONFONDUS.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR LA SCAM.

THE DIGITAL STORYTELLING AWARD  
GRANTS 3,000 € FROM SCAM TO A LINEAR  
OR INTERACTIVE WORK OF NON-FICTION  
THAT PRESENTS A DEMANDING NARRATIVE  
AND INNOVATIVE WRITING, IS PRODUCED  
USING DIGITAL TOOLS AND TECHNOLOGY,  
AND IS DISTRIBUTED BY ANY MEANS.

## BELLEVUE RHUNE 1

**MERCREDI 22.01**  
→ **SAMEDI 25.01**  
10.00 → 19.00

**DIMANCHE 26.01**  
10.00 → 17.00

ENTRÉE LIBRE  
DANS LA LIMITE  
DES PLACES DISPONIBLES

## MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ AUDITORIUM

Présentation d'une sélection  
de huit programmes interactifs  
à destination d'un public jeune

**MERCREDI 22.01**  
**ET VENDREDI 24.01**  
10.00 → 13.00  
ET 14.00 → 18.00

**JEUDI 23.01**  
14.00 → 18.00

## BELLEVUE RHUNE 1

WEDNESDAY 22.01  
→ SATURDAY 25.01  
10.00 → 19.00

SUNDAY 26.01  
10.00 → 17.00

FREE ENTRY SUBJECT  
TO AVAILABILITY

## MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ AUDITORIUM

Presentation of a selection  
of eight interactive programmes

WEDNESDAY 22.01  
AND FRIDAY 24.01  
10.00 → 13.00  
AND 14.00 → 18.00

THURSDAY 23.01  
14.00 → 18.00

Le SMART est l'espace du FIPADOC  
entièrement dédié aux expériences  
numériques documentaires.  
Venez y découvrir des œuvres  
en réalité virtuelle interactives  
ou des films 360°, ainsi qu'une sélection  
de récits documentaires interactifs  
et web-séries à expérimenter  
sur ordinateur, tablette ou smartphone.  
Autant de propositions immersives  
et innovantes qui s'offrent  
à nous autrement, nous ouvrant  
à d'autres pratiques que la salle  
de cinéma ou le petit écran.  
À ne pas rater, pour découvrir des  
expériences documentaires singulières  
imaginées pour tous les publics...  
L'accès au SMART FIPADOC est gratuit,  
mais la consultation des œuvres  
se fait sur réservation de créneaux  
de 30 minutes, sur place,  
auprès de notre équipe.

Dans le cadre de la programmation  
CAMPUS, la Médiathèque  
de Biarritz vous propose de découvrir  
plusieurs œuvres dont les contenus  
et thématiques font écho  
aux préoccupations des jeunes.

La mise en œuvre de l'espace  
SMART est confiée à la société  
HERVÉ pour l'ensemble des contenus  
en réalité virtuelle.

SMART is the FIPADOC space dedicated  
to documentary digital experiences.  
Come and discover virtual reality works  
(in a VR headset for the full  
360° experience!) along with a selection  
of interactive documentaries  
and web series available on computers,  
tablets, or smart phones.  
So many innovative works on offer  
through alternative media,  
beyond movie theatres or TV screens.  
These unique documentary  
experiences are a must-see for everyone...  
Entrance to SMART is free,  
but a mandatory reservation is required  
to access the works per 30-minute  
time slot. This can be done on  
the premises with the help of our team.

As part of the CAMPUS programming,  
the Biarritz Médiathèque invites  
you to discover several works  
whose content and themes reflect  
the concerns of young people.

The SMART space is set up by HERVÉ,  
who manage all the virtual reality content.

- 107  -22.7°C
- 107  AFTERIMAGE  
FOR TOMORROW
- 108  ⚠️  
AYAHUASCA  
- KOSMIK JOURNEY
- 108  BULLE
- 109  CHEF.FE
- 109  CLAUDE MONET  
- L'OBSESSION  
DES NYMPHÉAS
- 110  ⚠️  
CLIT  
REVOLUTION
- 110  ⚠️  
CLIT-MOI
- 111  LE CRI VR
- 111  DAUGHTERS  
OF CHIBOK
- 112  EX  
ANIMA
- 112  GYMNASTIQUE

- 113  THE  
HOLY CITY
- 113  LOST  
IN TRAPLANTA
- 114  MANO SOLO,  
VIVE LA RÉVOLUTION
- 114  MEMORIA:  
STORIES  
OF LA GARMA
- 115  MERCY
- 115  SÉANCE  
129
- 116  SURVIVRE
- 116  TRAVELING  
WHILE BLACK
- 117  URBEX  
ROUGE

- 119  **LA BARRICADE**
- 119  **LES EXPLORATIONS DE MONACO VR**
- 120  **LA GRANDE EXPLICATION**
- 120  **THE LOST ONES**
- 121  **THE WAITING ROOM VR**

**-22.7°C**

2019  
FRANCE FRANCE  
10 MIN  
JAN KOUNEN  
ROMAIN DE LA HAYE-SÉRAFINI  
(MOLECULE)  
AMAURY LA BURTHE  
ZORBA  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Seul au Groenland, Molécule, producteur de musique électronique, capture les sons de l'Arctique pour composer son prochain morceau. Inspirée par cette aventure, cette expérience VR vous entraîne dans un voyage initiatique, à l'origine de la création musicale, à -22,7 degré.

Alone in Greenland, electronic music producer Molécule captures the sounds of Arctic to compose his next piece. Inspired by this adventure, this VR experience takes you on an initiatory journey, at the very origin of musical creation at -22,7 degree.



## AFTERIMAGE FOR TOMORROW

2019  
TAIWAN TAIWAN  
20 MIN  
SINGING CHEN  
KAOHSIUNG FILM ARCHIVE  
VR LINÉAIRE LINEAR VR  
ANGLAIS SEULEMENT

Nous percevons le monde à travers les yeux, les oreilles, le nez, la langue, le corps et l'esprit. Nous stockons ces données sensorielles sous forme de mots, d'images, de sons. Cependant, les souvenirs ne sont pas toujours fiables. Un homme se réveille dans une dimension inconnue de la conscience. Qu'est-ce qu'il voit, entend et ressent ?

We perceive the world through eyes, ears, nose, tongue, body and mind. These sensory is stored as memory in words, pictures, sounds and moving images. However, memories aren't always reliable. A man wakes up in an unknown dimension of consciousness. What is it that he sees, hears and feels? Is it memory, virtual reality or terminal lucidity?



## ▲ AYAHUASCA – KOSMIK JOURNEY

2019  
FRANCE, LUXEMBOURG  
FRANCE, LUXEMBOURG  
20 MIN  
JAN KOUNEN  
ATLAS V  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Un voyage spirituel à travers  
l'univers des plantes médicinales,  
mené par un guérisseur  
traditionnel autochtone Shipibo  
dans la forêt amazonienne.

A visionary experience through  
the realms of the medicinal plants,  
led by indigenous Shipibo traditional  
healer in the Amazon rainforest.



## BULLE BUBBLE

2019  
CANADA CANADA  
5 MIN  
ANDRÉA HENRY-ETESSE  
CAMILLE FOISY  
LOUISE HAMMOUDA  
JONATHAN GAGNON,  
DIANA AZI  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
THE NATIONAL FILM BOARD OF CANADA  
NARRATION INTERACTIVE  
INTERACTIVE NARRATION

Montréal, 2050. Dans un monde  
où aucune mesure n'a été prise  
pour endiguer les changements climatiques,  
la solution trouvée par les humains  
est de se mettre la tête dans une bulle.

À une époque où nos gestes ont des  
répercussions sur le futur de l'humanité,  
chacun est responsable de son sort.  
Montreal, 2050 – In a world where nothing  
has been done to stem climate change,  
the human solution is to put bubbles  
around their heads. At a time when  
our actions have an effect on the future  
of humanity, it is up to each individual  
to manage their destiny.



EN FAMILLE

## CHEF·FE

2019  
FRANCE FRANCE  
40 MIN  
CAMILLE DUCELLIER  
UPIAN  
WEB-SÉRIE VERTICALE  
MOBILE WEB SERIES

Cette série documentaire 100 % verticale  
décode l'univers de la direction d'orchestre  
en suivant Lucie Leguay pendant  
une année charnière, où elle déploie  
ses talents à la tête de différents orchestres.  
De l'électro, au symphonique,  
cette exploratrice de la musique navigue  
entre les univers à la recherche  
du tempo absolu.

This completely vertical documentary series  
follows conductor Lucie Leguay as she applies  
her talents to lead different orchestras  
over the course of a pivotal year.  
From electro to symphony, this musical explorer  
moves from one musical world to another,  
on a quest for the perfect tempo.



## CLAUDE MONET – L'OBSESSION DES NYMPHÉAS CLAUDE MONET – THE WATER LILY OBSESSION

2018  
FRANCE FRANCE  
8 MIN  
NICOLAS THÉPOT – LUCID REALITIES  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Grâce à un dialogue entre Claude Monet  
et Georges Clemenceau, cette expérience  
VR invite à un voyage sensoriel initié  
dans le jardin de Monet, s'arrêtant en chemin  
dans l'atelier de l'artiste et aboutissant  
au musée de l'Orangerie. Revivez le cycle  
de la nature en explorant le temps et l'espace,  
en immersion dans *Les Nymphéas*.

Through a dialogue between Claude Monet  
and Georges Clemenceau, this VR experience  
invites you on a sensory journey starting off  
in Monet's garden, stopping along the way at  
the workshop of the artist and ending in  
the Orangerie Museum. You relive a perpetual  
renewal of nature, to explore time and space  
while immersed in the *Water Lilies* paintings.



## CLIT REVOLUTION

2019  
FRANCE FRANCE  
9×12 MIN  
ELVIRE DUVELLE-CHARLES,  
SARAH CONSTANTIN  
KIDAM  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Et si c'était le début d'un mouvement ?  
L'ère post #metoo a enfin libéré la parole  
des femmes et levé de nombreux tabous  
concernant nos corps, et nos désirs.  
Oui, le sexe est aussi une affaire de femme.  
La série est écrite et réalisée par deux  
activistes féministes, elles lèvent le voile  
sur un monde où être une femme signifie  
plaisir et pouvoir.

Could this be the start of a movement?  
The post-#metoo era has finally given women  
a voice and lifted many taboos about our bodies  
and our desires. Yes, sex is also for women.  
This series was written and directed by  
two feminist activists and reveals a world  
where being a woman is defined by pleasure  
and power.



## CLIT-MOI CLIT ME

2019  
CANADA CANADA  
5 MIN  
AUDREY MALO, CATHERINE SABOURIN,  
LAURENCE GÉLINAS, LÉA MARTIN,  
MAUDE FRASER-JODOIN  
OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA  
THE NATIONAL FILM BOARD OF CANADA  
NARRATION INTERACTIVE  
INTERACTIVE NARRATION

En jouant avec son avatar-clitoris,  
l'utilisateur découvre ce qui lui fait plaisir  
en testant différents mouvements  
sur son téléphone mobile.  
Un jeu amusant qui explore sans tabou  
la satisfaction sexuelle féminine  
et permet d'en apprendre davantage  
sur ce petit organe encore méconnu :  
le clitoris !

Play with a virtual clitoris on a mobile phone  
app and find out different ways to give  
pleasure. A fun game, free of taboos,  
which explores female sexual pleasure  
and allows us to learn more about this still  
mysterious little organ!



## LE CRI VR THE SCREAM VR

2019  
FRANCE FRANCE  
15 MIN  
SANDRA PAUGAM, CHARLES AYATS  
CINÉTÈVE EXPÉRIENCE  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE

Une expérience documentaire interactive  
donnant vie aux pensées et à l'œuvre  
d'Edvard Munch. Les murs du musée  
disparaissent pour laisser place aux démons  
du peintre qui s'extirpent de la toile  
et vous attirent au plus profond  
de la psyché torturée du maître.

An interactive documentary experience which  
brings Edvard Munch's thoughts and works  
to life. The walls of the museum fade away  
and the painter's demons come out of canvases  
to draw you into the very depths of the master  
painter's tortured psyche.



## DAUGHTERS OF CHIBOK

2019  
NIGERIA NIGERIA  
11 MIN  
JOEL BENSON  
VR360 STORIES  
VR LINÉAIRE LINEAR VR  
ANGLAIS SEULEMENT

En 2014, le groupe Boko Haram  
kidnappe 276 écolières à Chibok.  
Une histoire de perte, de douleur  
et de force – un témoignage  
de la bravoure remarquable  
de ces femmes – femmes au foyer  
et mères de Chibok, qui gardent  
résolument l'espoir qu'un jour  
elles serreront à nouveau leurs filles  
dans leur bras.

In 2014, terrorist group Boko Haram  
kidnapped 276 school girls.

A story of loss, pain, and strength  
– a testimony to the admirable bravery  
of these Chibok women – housewives  
and mothers, who are steadfastly keeping  
hope alive, believing that some day  
their daughters will return home.



## EX ANIMA

2019  
FRANCE FRANCE  
13 MIN  
PIERRE ZANDROWICZ,  
BARTABAS  
ATLAS V  
VR LINÉAIRE LINEAR VR

EN FAMILLE



Dans un vide intersidéral apparaissent des chevaux. Ils sortent des ténèbres, soufflant, hennissant. Leur puissant squelette se meut lentement.

Alors qu'ils commencent à danser, chaque pas sur le sable nous ramène à des temps immémoriaux.

Ensemble, nous évoluons à travers l'espace et le temps, le spectateur s'identifiant de plus en plus au cheval.

Within an empty void, horses start to appear. They emerge from darkness, blowing, exhaling. Their mighty carcass is slowly moving. Each pace on the sand brings back immemorial times, as they start to dance. Together, we move through space and time, as the viewer increasingly becomes the horse.



## GYMNASTIQUE

2019  
FRANCE FRANCE  
60\*5 MIN  
DAVID CAILLON  
STEFAN CORNIC  
HÉLÈNE BIGOT  
LA BLOGOTHÈQUE PRODUCTIONS  
WEB-SÉRIE WEB SERIES



Faisons un peu de gymnastique culturelle ! Musclons notre curiosité vers des domaines moins connus, entraînons notre regard vers des personnalités fortes, faisons le pont entre des sujets qui, *a priori*, ont peu en commun, et surtout relaxons-nous en mettant un peu de culture dans notre quotidien.

Time for some cultural exercise! Let's stretch our curiosity into lesser known areas, train our gaze on strong characters, build bridges between topics (that at first glance have little in common), and, above all, unwind by bringing some of culture into our everyday lives.



## THE HOLY CITY

2019  
CANADA CANADA  
20 MIN  
NIMROD SHANIT  
TIMUR MUSABAY  
HOLY CITY VR  
EXPÉRIENCE VR VR EXPERIENCE  
ANGLAIS SEULEMENT

Cette expérience narrative sensorielle de la ville de Jérusalem, nous transporte dans l'épicentre spirituel du monde. Une série de jeux interactifs stimulants dans des environnements à l'échelle de la pièce encouragent l'empathie et la compréhension entre les cultures et les religions abrahamiques qui cohabitent dans la ville.

Transport yourself to the world's spiritual epicentre in this engaging sensory narrative experience of Jerusalem. A series of challenging interactive games in room-scale environments help nurture empathy and understanding amongst the Abrahamic cultures and religions that co-inhabit the city.



## LOST IN TRAPLANTA

2019  
FRANCE FRANCE  
10\*7 MIN 30  
MATHIEU ROCHET  
TEMPS NOIR  
WEB-SÉRIE WEB SERIES



Atlanta. Un Français un peu lunaire se fait larguer par sa petite amie. Le seul moyen de la séduire ? Retrouver et reformer OutKast, le groupe mythique d'Atlanta, absent de la scène depuis une décennie. Maladroit mais très motivé, Larry part à la rencontre des acteurs de la scène musicale de la ville, devenue en quelques années la nouvelle capitale du Rap.

Atlanta – A somewhat nutty Frenchman is dumped by his girlfriend. His only chance of winning her back is to convince the members of OutKast, the legendary Atlanta group, to reunite a decade after their last performance. An awkward but determined Larry meets heavyweights in the music scene in a town hat has quickly become the new rap capital.



## MANO SOLO, VIVE LA RÉVOLUTION

### MANO SOLO: LONG LIVE THE REVOLUTION

2019  
FRANCE  
45 MIN  
NICOLAS ROUILLEAULT  
LA VINGT-CINQUIÈME HEURE  
NARRATION INTERACTIVE  
INTERACTIVE NARRATION

Bande dessinée interactive,  
« Mano Solo, Vive la révolution »  
est une expérience à la frontière  
du documentaire et de l'animation,  
mettant en regard des extraits  
d'un texte autobiographique inédit  
d'Emmanuel Cabut a.k.a. Mano Solo  
et une sélection d'archives de l'artiste.  
This interactive graphic novel,  
designed for scrolling on a mobile phone,  
pushes the boundaries of documentary  
and animation. It compares unseen  
extracts from an autobiographic text  
by Emmanuel Cabut (aka Mano Solo)  
and a selection of archives on the artist.



## MEMORIA: STORIES OF LA GARMA

2019  
ESPAGNE SPAIN  
9 MIN  
RAFAEL PAVON  
MORENA FILMS  
EXPERIENCE VR VR EXPERIENCE  
ANGLAIS ET ESPAGNOL SEULEMENT

Voyage interactif en réalité virtuelle,  
narré par Géraldine Chaplin,  
qui offre la possibilité d'explorer  
des histoires restées intactes,  
emprisonnées dans la grotte  
de La Garma depuis plus de 16 000 ans.  
An interactive virtual reality journey  
narrated by Géraldine Chaplin  
that gives audiences the chance  
to explore the stories trapped intact  
inside the cave of La Garma  
for more than 16.000 years.



EN FAMILLE



## MERCY

2019  
ÉTATS-UNIS UNITED STATES  
9 MIN  
ARMANDO KIRWIN  
OCULUS VR FOR GOOD  
VR LINÉAIRE LINEAR VR  
ANGLAIS SEULEMENT

Edith, une jeune fille de 14 ans,  
a commencé à ressentir des douleurs  
au visage dès l'âge de sept ans.  
Elle porte désormais une tumeur de la taille  
d'un citron et subit de nombreuses  
moqueries à l'école. Nous la suivons,  
en Afrique, alors qu'elle traverse la jungle  
à pied pendant plusieurs jours afin de subir  
une opération chirurgicale  
qui transformera sa vie.

Our story begins, in Africa, with Edith,  
a 14-year-old who at the age of seven,  
started to feel a pain in the side of her face.  
The pain eventually grew into a tumor  
on her lower right jaw the size of lemon.  
Edith is mocked and teased at school.  
We follow her as she travels by foot  
through the jungle for days in order  
to have a life-transforming surgery.



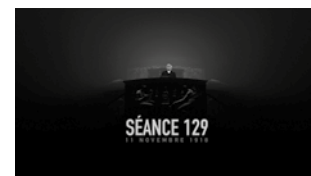
EN FAMILLE

## SÉANCE 129

2018  
FRANCE FRANCE  
7 MIN  
ALEXANDRE PEREZ  
CINÉTÈVE EXPERIENCE  
VR LINÉAIRE LINEAR VR

11 novembre 1918. 16h00. Séance 129.  
Clemenceau proclame l'armistice  
à l'Assemblée Nationale et sort le monde  
du conflit qui le détruit depuis 4 ans.  
Face à lui, animés par une joie immense,  
se pressent députés, journalistes, Parisiens...  
Et vous.

11 November 1918. 16.00. Session 129.  
French President Clemenceau announces  
to the National Assembly the armistice that pulls  
the world out of a devastating 4-year war.  
In the audience: overjoyed deputies,  
journalists, Parisians... and you.



## SURVIVRE TO SURVIVE

2019  
FRANCE FRANCE  
5×14 MIN  
ALEXANDRE PIERRIN  
BRIDGES  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Le survivalisme se trouve aujourd'hui à un moment charnière de son histoire, entre ombre et lumière, contestation et récupération, mouvance politique et marché du divertissement.

C'est cet instant précis que nous avons voulu capter à travers la découverte de cinq personnages principaux.

Survivalism is currently at a pivotal point in its history, between darkness and light, between questioning and reconciliation, between a political movement and an entertainment provider. This is the precise moment that we wanted to capture through speaking to five key players.



## TRAVELING WHILE BLACK

2019  
CANADA CANADA  
20 MIN  
ROGER ROSS WILLIAMS  
FÉLIX LAJEUNESSE  
PAUL RAPHAËL  
AYESHA NADARAJAH  
FELIX & PAUL STUDIOS  
VR LINÉAIRE LINEAR VR  
ANGLAIS SEULEMENT

Ce documentaire en réalité virtuelle aborde la perception de la question raciale aux États-Unis et plonge le spectateur dans la longue histoire de la restriction de déplacement des Afro-Américains et celle de la création d'endroits sûrs au sein de ces communautés.

Confronting the way we understand and talk about race in America, this virtual reality documentary immerses the viewer in the long history of restriction of movement for black Americans and the creation of safe spaces in these communities.



## URBEX ROUGE RED URBEX

2019  
FRANCE FRANCE  
8×6 MIN  
ANNE-LISE CARLO  
SQUAW  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

À l'occasion des trente ans de la chute du mur de Berlin, huit explorations urbaines, « urbex », nous emmènent à travers les ruines du communisme. Depuis la fin du bloc de l'Est, ces constructions à la fois spectaculaires et menaçantes sont restées figées, abandonnées telles des cicatrices béantes d'une utopie passée.

30 years after the fall of the Berlin Wall, we examine the ruins of communism through eight urban explorations, or "urbex". Since the breakup of the Eastern Bloc, these spectacular and imposing buildings have been abandoned and remained suspended in time, like unhealed scars of a utopian past.





## LA BARRICADE THE BARRICADE

2018  
FRANCE FRANCE  
20\*3 MIN  
BRUNO MASI  
BACHIBOUZOUK  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

**La Barricade est une web-série qui raconte les 24 heures les plus violentes de Mai-68. Notre série prend appui sur un fait: la mort d'un ouvrier. C'est l'événement autour duquel s'organisent les trajectoires personnelles de nos personnages.**

*The Barricade is a web series that portrays the most violent 24 hours of France's student riots of May 1968, culminating in the death of a labourer. This is the starting point for our characters' journeys.*



## LES EXPLORATIONS DE MONACO VR MONACO EXPLORATIONS VR

2019  
FRANCE FRANCE  
5\*10 MIN  
FABRICE SCHNOLLER  
CLICK RESEARCH  
VR LINÉAIRE LINEAR VR

**Qu'est ce qui attire des milliers de requins autour de Malpelo, une île perdue en plein Pacifique? Les Explorations de Monaco mènent l'enquête avec des biologistes et vous emmènent avec eux à la rencontre des bancs géants de requins marteaux.**

*What is it that brings thousands of sharks to Malpelo Island in the middle of the Pacific? Monaco Explorations VR and a group of biologists investigate, bringing you with them to meet giant schools of hammerhead sharks.*

EN FAMILLE



## LA GRANDE EXPLICATION THE GREAT EXPLANATION

2019  
FRANCE, SUISSE  
FRANCE, SWITZERLAND  
21\*5 MIN  
FLORE-ANNE D'ARCI MOLES  
INSTITUT NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

De Mai-68 à Hiroshima, en passant par le 1<sup>er</sup> pas sur la Lune ou l'armistice de 1918, *La Grande Explication* est une web-série documentaire qui revient, en cinq minutes, sur les événements qui ont marqué l'Histoire. Un voyage express dans notre histoire collective, sans détours inutiles mais avec quelques temps de pause pour bien saisir l'essentiel. *The Great Explanation* is a web documentary series that, in 5 minutes, goes back on the events that marked History. A little boost to jog the memory and debunk dubious approximations. A quick trip through our collective history, without futile meandering but with some time to step back and grasp what is essential.



EN FAMILLE



## THE LOST ONES

2019  
FRANCE FRANCE  
10\*5 MIN  
MATHILDE HIRSCH  
INSTITUT NATIONAL DE L'AUDIOVISUEL  
WEB-SÉRIE WEB SERIES

Cette web-série documentaire est composée d'histoires vraies sur des images détournées. Chaque épisode saisit une destinée incroyable en faisant revivre des images d'archives grâce à une narration très rythmée et de la musique électronique. Dans la série, rien n'est fictionnel, tout est réel. Les images ont un pouvoir évocateur.

This web series is composed of 10 episodes, five minutes each. Each one captures an incredible destiny through INA's archival images, sustained by a very rhythmic narration and electronic music. In Nothing is fictional, everything is real. The images just do not match the story evoked. They are chosen for their evocative strength.



## ▲ THE WAITING ROOM VR

2019  
ROYAUME-UNI UNITED KINGDOM  
16 MIN  
VICTORIA MAPPLEBECK  
EAST CITY FILMS LTD  
VR LINÉAIRE LINEAR VR  
ANGLAIS SEULEMENT

Lorsque Victoria Mapplebeck apprend qu'elle est atteinte du cancer du sein, elle commence à documenter son quotidien, du diagnostic jusqu'à sa guérison dépeignant sans concession le traitement de ce cancer, passant par les larmes, le sang et la sueur. Ce portrait rappelle la personne derrière le diagnostic.

When Victoria Mapplebeck was diagnosed with breast cancer, she documented her journey from diagnosis to recovery. *The Waiting Room VR* is an unflinching portrait of the blood, sweat and tears of cancer treatment. Moving beyond sentimentality, it reminds the audience of the person behind the diagnosis.





**COURTS-  
METRAGES**  
SHORT  
FILMS

## GEORGES BOLLON

RESPONSABLE DE FESTIVAL  
FESTIVAL MANAGER  
FRANCE

Il a co-fondé le Festival du Court-Métrage de Clermont-Ferrand en 1982. Il est membre de l'association « Sauve qui peut le court-métrage », un collectif qui organise aussi le marché du film court de Clermont-Ferrand, la Commission du Film Auvergne et le Pôle Régional d'Éducation aux Images. Il a mis en place la section « Court d'Histoire » qui travaille sur les rapports entre le cinéma et l'Histoire. Il a réalisé le court-métrage *Lointain*, mention à Oberhausen en 1986.



Georges Bollon is co-founder of the Clermont-Ferrand International Short Film Festival and a member of "Sauve qui peut le court-métrage" association, which manages the Clermont-Ferrand market for short film, the Auvergne Film Commission, and the Pôle Régional d'Éducation aux Images. Mr. Bollon created the "Court d'Histoire" department, which explores the relationship between film and history. His short film *Lointain* received a mention at Oberhausen in 1986.

## EVELINE KLUGER KADISH

PRODUCTRICE,  
DIRECTRICE DE FESTIVAL – ISRAËL  
PRODUCER,  
FESTIVAL DIRECTOR – ISRAEL

Aujourd'hui directrice des contenus et de la stratégie de la Makor Foundation for Israeli Films, elle travaille depuis 25 ans comme productrice, directrice de festivals de cinéma, intervenante dans des écoles de cinéma et coordinatrice du marketing international pour les films israéliens. Pour elle, les documentaires constituent un fabuleux outil pour renforcer la démocratie et un moyen efficace et dynamique d'éducation.



Director of Content and Strategy at the Makor Foundation for Israeli Films she has worked for the past 25 years, as a producer, film festival director, supervisor at film schools and as an international marketing coordinator for Israeli films. She believes documentaries are a fabulous tool for strengthening democracy and an exciting medium with which to educate.

## CORINA SCHWINGRUBER ILIC

RÉALISATRICE, MONTEUSE  
SUISSE  
DIRECTOR, EDITOR  
SWITZERLAND

Elle partage son temps entre Lucerne (Suisse) et Belgrade (Serbie). Elle a étudié les Beaux-Arts à Bâle et à Belgrade, ainsi que la vidéo à la Haute École de Lucerne. Elle travaille comme réalisatrice et monteuse depuis 2010. Elle a co-fondé Pro Short, l'association suisse pour les courts-métrages. Son dernier film, *All Inclusive*, a eu sa première mondiale à Venise, remporté de nombreux prix, dont le Golden Dove à Dok Leipzig, et été sélectionné dans bien des festivals dont l'IDFA, Sundance, le TIFF et SXSW.



She lives and works in Lucerne (Switzerland) and Belgrade (Serbia). She studied Fine Art in Basel and Belgrade and Video at the HSLU Lucerne. Since 2010 she works as a filmmaker & editor. She's a co-founder of Pro Short, the Swiss association for short films. Her last short documentary *All Inclusive* was world-premiered in Venice and has won various awards including the Golden Dove at Dok Leipzig, while being selected worldwide in numerous festivals such as IDFA, Sundance, TIFF and SXSW.



**LE PRIX DU COURT-MÉTRAGE  
RÉCOMPENSE UN FILM INTERNATIONAL  
OU FRANÇAIS D'UNE DURÉE  
INFÉRIEURE À 20 MINUTES.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 € PAR  
MARCH L.A.B, MONTRES FRANÇAISES.**

THE SHORT FILM DOCUMENTARY  
AWARD GRANTS 3,000 € FROM FRENCH  
WATCHMAKER MARCH L.A.B.  
TO THE BEST INTERNATIONAL  
OR FRENCH FILM WITH A RUNNING  
TIME OF 20 MINUTES OR LESS.

**130**



**ACROSS  
THE ANDES**

**130**



**BEYOND  
THE GLACIER**

**131**



**CONTAMINATED  
MEMORIES**

**131**



**DOUMA  
UNDERGROUND**

**132**



**EMPALAOS  
- VALVERDE  
DE LA VERA**

**132**



**GRANDMAS  
PROJECT  
- SINDHI KADHI**

**133**



**HANAWON**

**133**



**HYDEBANK**

**134**



**IN  
BETWEEN**

134  KACHALKA

135  MALANKA

135  MUD  
ROAD

136  NOTRE  
TERRITOIRE

136  OBON

137  PLAYGROUND  
ADDICTION

137  ROUTINE 3

138  SANGRO

138  LES SONGES  
DE LHOMME

139  SOLO  
SON PECES

139  THE  
TOUGH

140  TUNGRUS  
AND THE CHICKEN  
FROM HELL

140  THE  
WALL

141  YVETTE

130  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## ACROSS THE ANDES

2019  
SUEDE SWEDEN  
25 MIN  
HENRIK DAHLBRING  
MAGSUN MEDIA

Sept ans après son suicide,  
Anna et son frère Henrik se racontent  
leur père, son influence et son impact  
sur leur vie avec amour et poésie.  
Seven years after their father's suicide,  
Anna and her brother Henrik meet to discuss  
their father and his loving and poetic  
inspiration and impact on their lives.



VEN FRI 24  
12.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## BEYOND THE GLACIER

2019  
ESPAGNE SPAIN  
18 MIN  
DAVID RODRÍGUEZ MUÑIZ  
DROPPED FRAMES

Voyage en Asie centrale où plane  
le spectre d'une guerre de l'eau.  
Hier, les sources qui alimentent  
toute cette région appartenaient  
à un seul pays, l'Union soviétique.  
Depuis son éclatement, plusieurs États  
doivent gérer et s'entendre pour que  
cette ressource irrigue jusqu'à la mer  
d'Aral quasi disparue.  
A journey to central Asia, where a spectre  
of war looms over water. In the past,  
all water sources in the region belonged  
to the USSR. Since the dissolution  
of the Soviet Union, numerous states  
have had to co-operate to irrigate land  
as far as the Aral Sea, which has almost  
disappeared.



JEU THU 23  
19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



131  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## CONTAMINATED MEMORIES

2019  
ÉTATS-UNIS UNITED STATES  
13 MIN  
DEBRA TOLCHINSKY  
DEBRA TOLCHINSKY PRODUCTION  
THE NEW YORK TIMES

J'étais certaine de l'identité  
de mon agresseur. Pourquoi une sonnerie  
d'alarme ne s'est-elle pas déclenchée ?  
I was certain of my assailant's identity.  
Why didn't an alarm bell go off?

JEU THU 23  
12.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## DOUMA UNDERGROUND

DOUMA  
TAHT AL ARD

2019  
LIBAN  
LEBANON  
11 MIN  
TIM ALSIOFI  
BIDAYYAT

En Syrie, lorsque les bombes barils  
sont tombées sur la Ghouta, les civils  
ont cherché refuge dans les sous-sols  
de leurs maisons. J'étais l'un d'entre eux.  
Accroché à mon appareil photo,  
j'ai tenté de filmer ce que je ne pouvais  
pas exprimer avec des mots.  
In Syria, with the barrel bombs falling  
on Ghouta, civilians sought shelter  
in the basements of their homes.  
I was one of them, holding on to my camera.  
I tried to film what I couldn't express in words.

VEN FRI 24  
12.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



132  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## EMPALAO - VALVERDE DE LA VERA

2019  
ESPAGNE SPAIN  
19 MIN  
IRIA SANJURJO FERNÁNDEZ  
OJOVAGO

En Espagne, dans l'intimité des Empalaos de Valverde de la Vera, ces pénitents qui revivent à Pâques le chemin de croix. Quand émotions, tendresse et langage corporel créent une solidarité collective qui confère au pénitent la force nécessaire pour traverser cette épreuve physique et mentale.

This film follows the Empalaos of Valverde de la Vera along their intimate process of preparation as penitents. Emotions, tenderness and body language create a collective solidarity which transmits to the penitent all the strength necessary to go through this physical and mental trial.



JEU THU 23

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## GRANDMAS PROJECT - SINDHI KADHI

2018  
FRANCE FRANCE  
8 MIN  
NATASHA RAHEJA  
CHAI CHAI FILMS

Nani, réfugiée en Inde suite à la partition avec le Pakistan, n'a pas eu une vie tranquille. Tous ses enfants et petits-enfants ont depuis émigré à l'étranger, mais une recette demeure et continue de voyager à travers les générations et le monde : le sindhi kadhi. Elle montre ainsi à sa petite-fille comment préparer ce plat chargé d'histoire.

Nani, a refugee following the partition of India and Pakistan, did not lead a quiet life. All her children and grandchildren have since emigrated abroad, but one recipe has been passed down the generations and travelled the world: sindhi kadhi. She shows her granddaughter how to make this dish, rich in history.



MER WED 22

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



133  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## HANAWON

2019  
PAYS-BAS  
NETHERLANDS  
15 MIN  
ROMAIN CHAMPALAUNE  
DEEPPFOCUS WEBDOCS

30 000 transfuges nord-coréens vivent en Corée du Sud. On les imagine accueillis à bras ouverts et vivant une existence confortable, mais la réalité s'avère plus complexe. 30.000 North Korean defectors live in South Korea. One imagines they are welcome with open arms and living a comfortable existence, but reality turns out to be more complex.



MER WED 22

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## HYDEBANK

2019  
ROYAUME-UNI  
UNITED KINGDOM  
17 MIN  
ROSS MCCLEAN  
SCOTTISH DOCUMENTARY INSTITUTE

Situé dans la campagne nord-irlandaise, Hydebank Wood abrite actuellement 104 jeunes délinquants. Ryan, qui purge une peine de 5 ans, a établi un lien improbable avec le troupeau de moutons de la prison. À leur contact, Ryan tente de faire la paix avec l'acte brutal qui l'a conduit là.

Governing the Northern Irish countryside, Hydebank Wood currently houses 104 young male offenders. Ryan, serving a 5 year sentence, has formed an unlikely bond with the prison's flock of sheep. Through their interactions, Ryan attempts to come to terms with the brutal act that led him here.



JEU THU 23

12.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



**134**  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## IN BETWEEN

*NË MES*

2019  
KOSOVO KOSOVO  
13 MIN  
SAMIR KARAHODA  
SK PICTURES

Le Kosovo est une terre d'émigration. Pour ses fils ou frères partis vivre à l'étranger, les familles restées au pays construisent des maisons identiques qui attendent, vides toute l'année, le retour des enfants prodigues, pendant quelques jours d'été.

Kosovo is a land of emigration. For brothers and sons living abroad, the families living in the country build identical houses to express the equality and unity. Their are empty year round awaiting the return of the prodigal sons for a few days during the summer.

**JEU THU 23**

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## KACHALKA

2019  
IRLANDE IRELAND  
9 MIN  
GAR O'ROURKE  
VENOM FILMS

Un portrait cinématographique d'une immense salle de sport à ciel ouvert en banlieue de Kiev, une installation communautaire gratuite et entièrement réalisée à partir de déchets industriels recyclés issus du passé soviétique du pays.

A cinematic portrait of Kiev's an immense open-air gym, a community constructed facility that is free-to-use and made entirely from recycled industrial scrap materials repurposed from the country's Soviet past.

**JEU THU 23**

12.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



**135**  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## MALANKA

2019  
FRANCE FRANCE  
13 MIN  
PAUL-LOUIS LEGER  
PASCAL MESSAOUDI  
LES PRODUITS FRAIS

Quelque part dans les collines ukrainiennes, près de la frontière roumaine, chaque année une grande fête païenne présente d'étranges créatures, parfois monstrueuses, sur les routes et à travers champs.

Somewhere in the Ukrainian hills near the Romanian border, strange and sometimes monstrous creatures walk the roads and roam the fields as part of an annual pagan festival.

**JEU THU 23**

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## MUD ROAD

2019  
ITALIE, ÉTHIOPIE  
ITALY, ETHIOPIA  
11 MIN  
FRANCESCO DE GIORGI  
NOSTOS PRODUCTION

Une seule route, une seule ambulance dans cette région du Sud de l'Éthiopie et beaucoup de patients comme cette jeune femme à l'accouchement compliqué qui doit rallier l'hôpital situé à 300 kilomètres de son village. Un voyage d'autant plus hasardeux en pleine saison des pluies.

One road, one ambulance in this Southern region of Ethiopia and lots of patients, like this young lady who needs to give birth at the hospital but the nearest one is 300 km away from the village. It's a long journey on a road full of mud.

**MER WED 22**

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



136  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## NOTRE TERRITOIRE OUR TERRITORY

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
20 MIN  
MATHIEU VOLPE  
LUNA BLUE FILM

Quand je suis arrivé à Rignano (Italie), les habitants du Ghetto, ceux qu'on appelle les migrants et qui travaillent dans les champs, m'ont dit: « Il ne faut pas garder des images de nos vies dans ces maisons précaires. Tu ne dois pas montrer ce désespoir, il ne t'appartient pas. » La misère du Ghetto, c'est la première chose que j'ai vue, la première chose que j'aurais voulu montrer.

When I arrived in Rignano, Italy, the so-called migrants and farm labourers who lived in the Ghetto told me, "Don't keep the pictures you take of our lives in these shanties. This misery is not yours to share." The poverty in the Ghetto was the first thing I saw, and the first thing I wanted to show.



VEN FRI 24  
12.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## OBON

2018  
ALLEMAGNE GERMANY  
15 MIN  
ANDRE HÖRMANN  
ANNA SAMO  
HÖRMANN-FILMPRODUKTION

Akiko Takakura, l'une des dernières survivantes de la bombe atomique sur Hiroshima, raconte sa vie. Une étonnante histoire visuelle et émotionnelle où elle décrit comment, au milieu de la terreur et des cauchemars, elle a connu un rare moment d'intimité avec son père.

Akiko Takakura, one of the last remaining survivors of the atomic bomb attack on Hiroshima, tells her life story. In this visually and emotional stunning story, she describes how, amidst the terror and nightmares, she found a rare moment of closeness with her father.



MER WED 22  
09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

137  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## PLAYGROUND ADDICTION

2019  
ITALIE ITALY  
13 MIN  
MARZIO MIRABELLA  
CARLO FURGERI GILBERT  
NICCOLÒ RASTRELLI  
STUDIO NICAMA

À Milan, le basket-ball gagne de plus en plus en popularité et des terrains sont construits partout dans la ville. Dans cet espace de jeu, de nouveaux rapports s'instaurent entre migrants et Italiens. Ballon en main, peu importe d'où l'on vient.

Street basketball is gaining more and more popularity in Milan and playgrounds are being built everywhere in the city. On the playground, different relationships take place between migrants and Italians. Once the ball in hand, where the player comes from doesn't matter.



VEN FRI 24  
12.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## ROUTINE 3

2019  
FRANCE FRANCE  
10 MIN  
LAURENT FRAPAT  
GUILLAUME LEVIS  
MONPLUSBEAUFILM

Quand la routine raconte l'époque: du lundi au dimanche, les gestes quotidiens d'un cinquantenaire dans le décor de 2019. Ce film fait suite à *Routine* (1992) et *Routine 2* (2007).

Routine tells us much about our times: for one week, we follow the daily routine of a 50-year-old in 2019. This film follows on from *Routine* (1992) and *Routine 2* (2007).



MER WED 22  
09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## SANGRO I BLEED JE SAIGNE

2019  
BRÉSIL BRAZIL  
7 MIN  
TIAGO MINAMISAWA  
BRUNO H. CASTRO  
GUTO BR  
TIAGO MINAMISAWA

Inspiré d'une histoire vraie,  
*Sangro* est la confession intime  
d'une personne vivant avec le VIH.  
Tourbillon d'émotions.  
Premières sensations.

Un film d'animation qui raconte  
comment un jour on choisit la vie.

Inspired by a true story,  
*Sangro* is the intimate confession  
of a person living with HIV.  
Whirlwind of emotions.  
The first sensations.  
An animation film which tells how,  
one day, one chooses to live.

MER WED 22

09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## LES SONGES DE L'HOMME L'HOMME'S DREAMS

2019  
FRANCE FRANCE  
14 MIN  
FLORENT MORIN  
MIYU PRODUCTIONS

Dans son cabinet de curiosité,  
le docteur L'homme se rêve explorateur  
et part à la découverte  
d'un monde inconnu.

In his cabinet of curiosity,  
Dr. L'homme is dreaming himself  
as an explorer. He goes to the discovery  
of an unknown world.

MER WED 22

09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## SOLO SON PECES THEY'RE JUST FISH

2019  
ESPAGNE SPAIN  
17 MIN  
ANA SERNA  
PAULA IGLESIAS  
ALBORDE FILMS PARA LA ASOCIACIÓN  
DE AMIGOS Y AMIGAS DE LA RASD DE ÁLAVA

En plein milieu du désert algérien,  
il n'y a pas de mer, mais il y a du poisson.  
Loin de leur patrie, Teslem,  
Dehba et Jadija travaillent dans  
une ferme piscicole dans un camp  
de réfugiés sahraouis.

In the middle of the Algerian desert  
there's no sea, but they do have fish.  
Far from their homeland, Teslem,  
Dehba and Jadija work on a fish farm  
in the Sahrawi refugee camps.

MER WED 22

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## THE TOUGH

HARDA

2019  
POLOGNE POLAND  
14 MIN  
MARCIN POLAR  
MUNK STUDIO  
- POLISH FILMMAKERS  
ASSOCIATION

Voyage dans les entrailles de la terre,  
au cœur des montagnes Tatra de Pologne  
à la suite d'un spéléologue.  
Entre ombre et lumière, entre chair  
et minéral, l'exploration solitaire  
deux années durant et la découverte  
de la plus grande cave de ce massif  
montagneux.

We accompany an explorer's two-year-long  
solo journey into the bowels of the  
Polish Tatra Mountains. Between darkness  
and light, man explores mineral  
in the mountain range's biggest cavern.

JEU THU 23

12.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



140  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## THE WALL LE MUR

VÄGGEN

2019  
SUÈDE SWEDEN  
4 MIN  
ASTRID ASKBERGER  
MIGDIG

Que ressent-on lorsqu'un mur de neuf mètres est construit juste devant votre fenêtre ? Par la vision poétique d'un événement singulier, la réalité de la cohabitation urbaine est révélée : les habitants écrasés reprennent le décor de leur vie en main.

Director Astrid Askberger tells the story of how it feels to get a new wall built nine meter outside your window. In a poetic view of an individual event, something larger is caught. The film depicts how people switch from being tiles in a bigger game to playing with their daily life's decor.



JEU THU 23

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## TUNGRUS AND THE CHICKEN FROM HELL

2018  
INDE INDIA  
12 MIN  
RISHI CHANDNA  
RISHI CHANDNA PRODUCTION  
THE NEW YORK TIMES

Dans une famille indienne, un récit édifiant d'un coq qui prend le pouvoir !

A cautionary tale about the epic power struggle between humans and a rooster!

MER WED 22

19.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



141  
COURTS-MÉTRAGES  
SHORT FILMS

## YVETTE

2019  
FRANCE FRANCE  
5 MIN  
JULIEN POTART  
JULIEN POTART PRODUCTION

Yvette a 95 ans. À Paris, dans la cour où elle était gardienne durant 64 années, elle vit dans un appartement dont elle ne veut plus sortir depuis 6 ans. Yvette a gardé ses habitudes de concierge : elle adore regarder par la fenêtre et donner son avis à qui veut bien l'entendre.

Yvette is 95 years old, living in the courtyard apartment of the Parisian building where she was caretaker for 64 years.

She hasn't gone out for six years, preferring to maintain her concierge ways: staring out of her window and giving her opinion to anyone who will listen.



MER WED 22

09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



The background is a vibrant pink. On the left, there is a vertical strip containing a blurred, high-contrast image of a person's face and hands. On the right, a large white triangle is positioned, pointing towards the bottom-left corner. The text 'JEUNE CRÉATION NEW TALENT' is printed in white, bold, sans-serif capital letters, stacked vertically and partially overlapping the pink background and the white triangle.

**JEUNE  
CRÉATION**  
NEW  
TALENT

## REA APOSTOLIDES

PRODUCTRICE - GRÈCE  
PRODUCER - GRÈCE

Elle produit des documentaires et des projets cross-médias pour Anemon, une société de production basée à Athènes, dont *When Tomatoes Met Wagner* (2019, sélection grecque aux Academy Awards 2020), *Citizen Europe* (2019), *Obscuro Barroco* (2018, lauréat du Berlinale Teddy Award), et *Dolphin Man* (2018). Elle co-organise CineDoc et CineDoc Kids, un dispositif de diffusion de films pour le jeune public en Grèce. Elle coordonne aussi Moving Docs, un réseau dirigé par EDN et axé sur le développement des publics.

## ANNA FEILLOU

RÉALISATRICE  
DIRECTOR  
FRANCE

Après un master en économie internationale, des rencontres décisives l'ont conduite à se tourner vers le cinéma. Elle s'est formée au sein de l'atelier documentaire de la Fémis et à Lussas. Depuis 2003, elle réalise des documentaires de création produits avec ou sans la télévision et tournés en France et en Argentine. Elle est également consultante en écriture documentaire et s'implique au sein de différentes structures attachées à la défense du documentaire de création et à porter la voix des auteur·rice·s.



She produces documentaries and cross-media projects for Anemon, an Athens-based production company. Her recent works include *When Tomatoes Met Wagner* (2019, Greek entry for the Academy Awards), *Citizen Europe* (2019), Berlinale Teddy Award winner *Obscuro Barroco* (2018), and *Dolphin Man* (2018). She co-organises CineDoc and CineDoc Kids, that screen documentaries and children's films across Greece, all year round. She is also the coordinator of Moving Docs, an EDN led network focused on audience development.



Anna Feillou completed a master's degree in international finance before turning to film, and studying in the documentary departments of La Fémis and Lussas. Since 2003, she has been making creative documentaries both independently and for television in France and Argentina. Ms. Feillou is also a documentary-writing consultant and is heavily involved in organisations that work to defend creative documentaries and provide a platform for authors.

## SÉBASTIEN LEGAY

PRODUCTEUR, RÉALISATEUR,  
GRAND REPORTER  
PRODUCER, DIRECTOR,  
JOURNALIST  
FRANCE

Producteur éditorial des documentaires de l'agence Bangumi, notamment pour France Télévisions et ARTE, il a créé la *cellule* qui produit des reportages pour *Envoyé Spécial* ou *Complément d'enquête*. Il a réalisé *Erasmus : notre plus belle année* (2017) où il retrace l'histoire de ce programme et retrouve les anciens amis de son année d'études à Amsterdam. Auparavant, il a été rédacteur en chef du Supplément (Canal+), de Global Mag (ARTE), et grand reporter à *Envoyé Spécial*. Passionné par les langues et les échanges culturels, il a travaillé en Italie et en Inde.



Producing documentaries at Bangumi (notably for France Télévisions and ARTE), Sébastien Legay also created the *cellule* for reportages for *Envoyé Spécial* and *Complément d'enquête*. He directed *Erasmus: notre plus belle année* (2017), retracing the programme's history and reconnecting with friends from his year in Amsterdam. Previously, he was editor-in-chief at *Supplément* (Canal+), *Global Mag* (ARTE), and a journalist at *Envoyé Spécial*. He is passionate about languages and cultural exchange, and has worked in Italy and in India.



LE PRIX ERASMUS+ RÉCOMPENSE  
UN FILM EUROPÉEN ISSU  
DE LA SÉLECTION JEUNE CRÉATION  
QUI PORTE UN REGARD DE LA JEUNESSE  
SUR LE MONDE CONTEMPORAIN,  
SES DIFFÉRENTES CULTURES,  
PEUPLES ET PAYS:

ERASMUS+

IL EST DOTÉ DE 3 000 €  
PAR L'AGENCE ERASMUS+.

THE ERASMUS+ AWARD GRANTS  
3,000 € FROM THE FRENCH ERASMUS+  
AGENCY TO A EUROPEAN FILM IN THE NEW TALENT  
CATEGORY THAT SHOWCASES A YOUNG  
PERSON'S PERSPECTIVE ON TODAY'S WORLD,  
CULTURES, PEOPLE AND COUNTRIES:

ERASMUS+



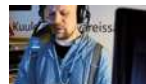
LE PRIX TÈNK RÉCOMPENSE LE MEILLEUR  
DOCUMENTAIRE COURT EUROPÉEN  
ISSU DE LA SÉLECTION JEUNE CRÉATION.  
IL EST REMIS PAR TÈNK, PLATEFORME  
DE SVOD DÉDIÉE AUX DOCUMENTAIRES.  
LE FILM PRIMÉ SERA DIFFUSÉ  
SUR LA PLAGE *PREMIÈRES BOBINES*  
DE TÈNK ET RECEVRA 500 €.

TÈNK, A VIDEO-ON-DEMAND SUBSCRIPTION  
SERVICE DEDICATED TO DOCUMENTARY FILMS,  
AWARDS 500 € AND THE CHANCE TO BE  
BROADCAST ON TÈNK'S *FIRST REELS*  
TO THE BEST SHORT EUROPEAN DOCUMENTARY  
IN THE NEW TALENT CATEGORY.

147  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

SOMMAIRE  
SUMMARY

150



25TH  
HOUR

150



ALL CATS  
ARE GREY  
IN THE DARK

150



AT THE  
MARGIN

151



THE  
CONDUCTOR

151



THE  
DAM

151



DE SANG  
ET D'URINE

152



ELEPHANTFISH

152



ENZO

152



FOR  
EUNICE

153



HAEBERLI

153  HALO  
EFFECT

153  HH

154  I LOVE YOU  
MORE THAN  
MY SOUL

154  INT.  
ANOUCHKA-NUIT

154  INTÉRIEUR ·  
EXTÉRIEUR

155  THE  
ISLAND

155  LINDA,  
UN PRINTEMPS

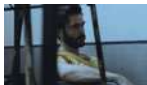
155  MARIE

156  MOTHER'S

156  PRISONER  
OF SOCIETY

156  SE ASOMA  
LA MAREA

157  TRANSIT  
CIRCLE

157  UNIQUE

157  THE VIBRANT  
VILLAGE

158  LOS VIEJOS  
HERALDOS

158  WATCHING  
THE PAIN  
OF OTHERS

158  YA  
MSAFER

150  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## 25TH HOUR

25. TUNTI

2019  
FINLANDE FINLAND  
20 MIN  
JUHO REINIKAINEN  
AALTO UNIVERSITY

La voix douce d'un animateur  
radio relie les parcours  
de noctambules qui s'entrecroisent  
dans une ville endormie.

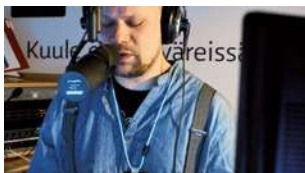
The dulcet voice of a radio  
host links the night owls whose  
paths crisscross a sleeping city.

ERASMUS+



VEN FRI 24

09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## ALL CATS ARE GREY IN THE DARK

NACHTS SIND  
ALLE KATZEN GRAU

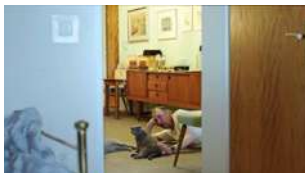
2019  
SUISSE SWITZERLAND  
18 MIN  
LASSE LINDER  
HOCHSCHULE FÜR GESTALTUNG  
UND KUNST LUZERN

Christian, seul avec ses deux  
chattes Marmelade et Katjuscha,  
décide de devenir père par procuration.

Christian, alone with his two cats  
Marmalade and Katjuscha,  
decides to become a father by proxy.

MER WED 22

14.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## AT THE MARGIN

2019  
ALLEMAGNE GERMANY  
1 H 23  
SITA SCHERER  
SARAH HÜTHER  
KUNSTHOCHSCHULE KASSEL

Les habitants de Lesbos livrent  
leur expérience personnelle  
de l'arrivée tragique des réfugiés.

The inhabitants of Lesbos offer personal  
accounts of the tragic arrival of refugees.

FILM PRÉSENTÉ DANS LE CADRE  
DE L'OPÉRATION BIARRITZ-KASSEL.  
FILM SHOWN AS PART OF THE  
BIARRITZ-KASSEL PARTNERSHIP.

HORS-COMPÉTITION  
OFF COMPETITION



VEN FRI 24

19.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



151  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## THE CONDUCTOR

DIRIGENTEN

2019  
SUÈDE SWEDEN  
12 MIN  
OLGA RUIN  
BISKOPS ARNÖ DOKUMENTÄR

Andrea est une apprentie  
cheffe d'orchestre. Mais pour l'instant,  
elle travaille dans un magasin  
au rayon des alcools.

Andrea dreams of becoming a conductor.  
In the meantime, she works in a store  
in the liquor department.

MER WED 22

16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## THE DAM

TAMA

2018  
POLOGNE POLAND  
23 MIN  
NATALIA KONIARZ  
KRZYSZTOF KIEŚŁOWSKI FILM SCHOOL

Un père et son fils partent camper  
dans les montagnes pour reconstruire  
les liens qui les unissent.

A father and son go camping in  
the mountains to re-establish their bond.

VEN FRI 24

16.45  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## DE SANG ET D'URINE OF BLOOD AND PISS

2019  
CANADA CANADA  
12 MIN  
JULIEN FALARDEAU  
UNIVERSITÉ DU QUÉBEC À MONTRÉAL

Dans une casse, les mécaniciens  
dépècent les carcasses des voitures  
pendant qu'ils méditent sur la mort.  
In a scrap yard, mechanics contemplate  
mortality as they pick apart the carcasses  
of automobiles.

VEN FRI 24

14.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



152  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## ELEPHANTFISH

2018  
BELGIQUE BELGIUM  
27 MIN  
MELTSE VAN COILLIE  
KASK, SCHOOL OF ARTS



Au milieu de l'immensité de l'océan, des marins s'organisent sur leur bateau et laissent place à leur imaginaire.

Out on the vast ocean, sailors manage life at sea while their imaginations start to run wild.



**JEU THU 23**  
14.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## ENZO

2018  
FRANCE FRANCE  
7 MIN  
SERENA PORCHER-CARLI  
ENS LOUIS-LUMIÈRE

ERASMUS+



Dans une ambiance intimiste, Enzo vous laisse entrer dans sa vie, une vie extra-ordinaire, car il s'agit de celle d'un garçon trans.

In an intimate atmosphere, Enzo lets you enter his life, an extraordinary life, because he is a trans man.



**JEU THU 23**  
14.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## FOR EUNICE

VOOR EUNICE

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
31 MIN  
JAAN STEVENS  
ROYAL INSTITUTE FOR THEATRE,  
CINEMA AND SOUND

ERASMUS+



Eunice et sa sœur vivent dans un environnement défavorisé. Leur quotidien les confronte aux discriminations.

Eunice and her sister live in an underprivileged neighbourhood. Every day, they deal with discrimination.



**VEN FRI 24**  
09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

153  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## HAEBERLI

2019  
ALLEMAGNE GERMANY  
45 MIN  
MORITZ MUELLER-PREISSER  
UNIVERSITY OF TELEVISION AND FILM  
MUNICH

ERASMUS+



Adolf Haeberli, personnage loufoque, interpelle sa ville de St Moritz pour sauver sa maison de l'effondrement.

Adolf Haeberli, an eccentric, lobbies St. Moritz to save his home from collapse.



**JEU THU 23**  
14.15  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## HALO EFFECT

EFEKT HALO

2019  
POLOGNE POLAND  
14 MIN  
PATRYCJA POLKOWSKA  
ŁÓDŹ FILM SCHOOL

ERASMUS+



Les jeunes d'un centre de détention pour mineurs passent des appels pour être en lien avec le monde extérieur. The residents of a juvenile detention centre maintain contact with the outside world by telephone.



**JEU THU 23**  
16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## HH

2019  
ARGENTINE ARGENTINA  
19 MIN  
JULIAN SETTON  
UNIVERSIDAD DEL CINE

Un jeune réalisateur rencontre le frère d'un disparu politique argentin pour recueillir son témoignage.

A young director meets with the brother of a missing Argentine politician to hear his story.



**JEU THU 23**  
09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

154  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## I LOVE YOU MORE THAN MY SOUL

2019  
SUEDE SWEDEN  
24 MIN  
ANNA-MY NOVOTNY  
STOCKHOLM ACADEMY  
OF DRAMATIC ARTS

Le film donne un aperçu de  
la nouvelle vie quotidienne d'enfants  
dans un centre de réfugiés en Suède.

A glimpse into a day in the new life  
of children in a Swedish refugee centre.

ERASMUS+



**JEU THU 23**  
09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## INT.ANOUCHKA-NUIT INT.ANOUCHKA-NIGHT

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
20 MIN  
LOUISE HANSENNE  
APACH

Anouchka, jeune scénariste,  
retrace ses années d'alcoolisme  
dans un scénario qui prend forme  
durant le film.

Young screenwriter Anouchka recounts  
her years of alcoholism in a script  
that takes shape during the film.



**JEU THU 23**  
16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## INTÉRIEUR · EXTÉRIEUR INSIDE · OUTSIDE

2019  
FRANCE FRANCE  
15 MIN  
ALICE BOCCARA-LEFÈVRE  
CHARLOTTE BALLET-BAZ  
INA SUP

Catherine correspond depuis 25 ans  
avec des personnes incarcérées.  
Elle nous parle de ses relations  
épistolaires.

Catherine has been writing to prisoners  
for 25 years and speaks about these  
epistolary relationships.



**VEN FRI 24**  
09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



155  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## THE ISLAND L'ÎLE

*DIE INSEL*  
2018  
ALLEMAGNE GERMANY  
57 MIN  
LARS OSTMANN  
FILMUNIVERSITÄT BABELSBERG  
KONRAD WOLF

Quatre sœurs ayant grandi sur  
une île au milieu de la nature et vivant  
en ville parlent de leur relation  
à la vie moderne.

Four sisters who grew up on an island  
surrounded by nature but now live  
in cities share their views on modern life.

ERASMUS+



**VEN FRI 24**  
14.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## LINDA, UN PRINTEMPS

2019  
FRANCE FRANCE  
25 MIN  
CHARLES MOREAU-BOITEAU  
L'ÉCOLE DOCUMENTAIRE DE LUSSAS

La fête foraine s'installe en ville.  
Au milieu des visiteurs, Linda,  
8 ans, veille sur son manège.

The funfair is in town.  
Surrounded by visitors, 8-year-old  
Linda looks after her merry-go-round.



**MER WED 22**  
16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## MARIE

2018  
ROUMANIE ROMANIA  
32 MIN  
LETITIA POPA  
NATIONAL UNIVERSITY OF THEATRE  
AND FILM "I.L. CARAGIALE"

Chez sa grand-mère,  
Maria, 10 ans, s'occupe de  
sa fratrie alors que sa mère vient  
d'accoucher de sa cinquième sœur.

At her grandmother's, 10-year-old  
Maria looks after her siblings  
as her mother has just given birth  
to her fifth sister.

ERASMUS+



**MER WED 22**  
14.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



156  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## MOTHER'S

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
21 MIN  
HIPPOLYTE LEIBOVICI  
INSAS

Dans les loges d'un cabaret,  
quatre Drag Queens discutent  
de leurs relations à leur identité.

Backstage in a cabaret,  
four drag queens discuss  
their relationships with identity.



ERASMUS+



VEN FRI 24

09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## PRISONER OF SOCIETY

2019  
GÉORGIE GEORGIA  
16 MIN  
RATI TSITELADZE  
HYBRID CONSERVATOR

Une femme transgenre est enfermée  
chez elle pour échapper  
aux persécutions politiques.  
Elle s'invente un monde.

A transgender woman shuts herself  
away to avoid political persecution,  
and creates her own imaginary world.



ERASMUS+



MER WED 22

16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## SE ASOMA LA MAREA

2019  
BELGIQUE BELGIUM  
18 MIN  
CLARA CAMBADELIS  
INSAS

Des jeunes Chiliennes parlent  
de leur liberté, de leur sexualité  
et de leur droit à décider du sort  
de leur corps...

Young Chilean women talk about  
freedom, sexuality, and their right to  
decide what happens to their bodies...



ERASMUS+



VEN FRI 24

16.45  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

157  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## TRANSIT CIRCLE

YI YU WEI ZHI

2019  
ALLEMAGNE GERMANY  
40 MIN  
STEPHAN KNAUSS  
HOCHSCHULE FÜR  
BILDENDE KÜNSTE HAMBURG

Durant la nuit, un groupe d'étudiants  
en quête d'avenir dérive dans  
la ville en chantier de Hangzhou.

During the night, a group of students  
looking for a future walks around  
the construction site of Hangzhou city.



ERASMUS+



VEN FRI 24

16.45  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## UNIQUE

JEDINI

2018  
SERBIE SERBIA  
29 MIN  
NIKOLA POLIC  
FACULTY OF DRAMATIC ARTS

Si la vie de Stojan semble banale,  
il a trouvé avec ses amis une façon  
de communiquer ses émotions  
au-delà des mots.

Stojan's life may seem ordinary,  
but he and his friends have found  
a way to communicate emotions  
without words.



ERASMUS+

JEU THU 23

09.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

## THE VIBRANT VILLAGE

2019  
HONGRIE HUNGARY  
7 MIN  
WERONIKA JURKIEWICZ  
UNIVERSITY OF THEATRE  
AND FILM ARTS

Dans un village hongrois,  
les hommes boivent au bar pendant  
que les femmes produisent  
des objets de satisfaction sexuelle.  
In a Hungarian village, men drink  
at the bar while women work  
in a sex toy factory.



ERASMUS+



JEU THU 23

16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ

158  
JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT

## LOS VIEJOS HERALDOS THE OLDEN HERALDS LES VIEUX HÉRAUTS

2018  
CUBA CUBA  
23 MIN  
LUIS ALEJANDRO YERO  
ESCUELA INTERNACIONAL  
DE CINE Y TELEVISIÓN (EICTV)

À la campagne, un couple  
de Cubains de 90 ans assiste  
à l'élection de leur nouveau président.  
A 90-year-old couple in rural Cuba  
witness the election of their new president.

JEU THU 23  
16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## WATCHING THE PAIN OF OTHERS

2019  
FRANCE FRANCE  
31 MIN  
CHLOÉ GALIBERT-LAÎNÉ  
ECOLE NORMALE SUPÉRIEURE  
DE PARIS – SACRE

Une jeune chercheuse fascinée  
par le film *The Pain of Others*,  
s'immisce dans le monde  
dérangeant de YouTube.

A young researcher, fascinated  
by the film *The Pain of Others*,  
forays into the disturbing world  
of YouTube.

MER WED 22  
14.00  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ



## YA MSAFER

2019  
FRANCE FRANCE  
25 MIN  
ALIÉNOR DUBOIS  
AIX-MARSEILLE UNIVERSITÉ

Ingénieurs en Syrie, Majda et ses fils  
ont ouvert un restaurant en France.  
Ils dévoilent leur histoire.

Majda and her sons were engineers  
in Syria but have opened a restaurant  
in France. This is their story.

ERASMUS+

MER WED 22  
16.30  
GARE DU MIDI  
GAMARITZ





**PRIX**  
AWARDS



**PANORAMA  
DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE**  
PANORAMA OF  
FRENCH SPEAKING  
CREATION



**LE PRIX DU PUBLIC RÉCOMPENSE  
UN FILM DE LA CATÉGORIE PANORAMA  
DE LA CRÉATION FRANCOPHONE  
PAR UN VOTE DU PUBLIC À L'ISSUE  
DES PROJECTIONS.  
IL EST DOTÉ DE 1 000 € PAR TV5MONDE.**

THE AUDIENCE AWARD, SELECTED  
BY THE AUDIENCE WHO CAST THEIR  
VOTES AS THEY LEAVE THE SCREENINGS,  
GRANTS 1,000 € FROM TV5MONDE  
TO A FILM IN THE FRANCOPHONE  
PANORAMA CATEGORY.

166



**À VOUS  
DE JUGER**

167



**▲  
ARGUMENTS**

168



**DANS L'OMBRE  
D'HITCHCOCK,  
ALMA ET HITCH**

169



**LE LOUP D'OR  
DE BALOLÉ**

170



**MAIN BASSE  
SUR L'EAU**

171



**RENOIR  
ET LA PETITE FILLE  
AU RUBAN BLEU**

172



**▲  
SANS  
FRAPPER**

173



**LA SNCF  
SOUS  
L'OCCUPATION**

174



**SOUS  
LA PEAU**

## À VOUS DE JUGER

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Chaque citoyen français a, chaque année, une chance sur 1 300 de recevoir une lettre du ministère de la Justice le désignant juré d'assises. Dix anciens jurés partagent leur souvenirs : désignation, écoute des témoins, délibérations, verdict. Une mise en lumière de ce devoir que la société confie aux citoyens pour juger les affaires les plus graves.

Each year, every French citizen has a one in 1,300 chance of receiving a summons to jury service from the Ministry of Justice. Ten former jurors recall being selected, hearing evidence, deliberating, and reaching a verdict: an examination of our society's civil duty to pass judgement on the most serious cases.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

BRIGITTE  
CHEVET

MUSIQUE  
MUSIC  
MAXIME  
HERVÉ

PRODUCTION  
PRODUCTION

CYRILLE  
PEREZ  
GILLES  
PEREZ

13 Productions  
ulyse.bonnevie@  
13productions.fr

DIFFUSION  
BROADCAST

France 3 Paris  
île-de-France  
France 3  
Bretagne

MAR TUE 21: GARE DU MIDI GAMARITZ 14.00 / MER WED 22: BELLEVUE 18.30



## 4 ARGUMENTS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 48

Ron Coleman entend des voix, avec sa femme, ils accueillent des personnes venues de toute l'Europe qui, elles aussi, sont envahies de voix. Ces voix commentent leurs pensées, dictent leurs gestes. Ensemble, ils débattent de l'impact de cette schizophrénie sur leur vie, et s'entraident pour affronter la puissance des voix elles-mêmes.

Ron Coleman hears voices in his head; he and his wife receive others from all over Europe who are also plagued by imaginary voices commenting on their thoughts and dictating their actions.

Together, they debate the impact of schizophrenia on their lives and help each other combat the power of these voices.



RÉALISATION  
DIRECTION  
OLIVIER  
ZABAT

SCÉNARIO  
SCRIPT  
OLIVIER  
ZABAT  
EMMANUELLE  
MANCK

PRODUCTION  
PRODUCTION

CAMILLE  
LAEMLE

Les Films d'Ici  
camillelaemie@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST

ARTE

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 2 11.30 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 3 09.30



# DANS L'OMBRE D'HITCHCOCK, ALMA ET HITCH HITCHCOCK CONFIDENTIAL

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Il fut le magicien suprême du cinéma, capable autant de nous faire rire que de nous faire peur. Lors de sa dernière apparition publique, « Hitch » rendait hommage à sa co-scénariste, sa monteuse, la mère de sa fille, partenaire de toute une vie : Alma Reville Hitchcock. C'est à la lumière de cette relation fusionnelle que ce film éclaire la légende.

He was the greatest cinematic genius, capable of provoking both laughter and fear. At his last public appearance, "Hitch" paid homage to Alma Reville Hitchcock – his co-scriptwriter, editor, mother of his child, life partner. Through the lens of this collaborative relationship, this film examines the legend himself.



RÉALISATION  
DIRECTION  
LAURENT  
HERBIET

SCÉNARIO  
SCRIPT  
LAURENT  
HERBIET  
PATRICK  
MC GILLIGAN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
PATRICIA  
BOUTINARD  
ROUELLE  
Nilaya  
Productions  
ac.digiola@  
nilaya.fr

MER WED 22: CASINO MUNICIPAL 09.30 / VEN FRI 24: LE COLISÉE 17.30



# LE LOUP D'OR DE BALOLÉ BALOLE, THE GOLDEN WOLF

2019  
BURKINA FASO  
BURKINA FASO  
1 H 05

Au cœur de Ouagadougou, dans une carrière de granit où près de 2500 personnes, adultes et enfants, travaillent dans des conditions dantesques, en marge d'une société qui refuse de les voir. Mais, en 2014, la révolution chasse le dictateur et insuffle un vent d'émancipation. Avec l'audace vient l'espoir, notamment pour les enfants.

Some 2,500 adults and children work in hellish conditions in a granite quarry in central Ouagadougou, on the fringe of a society that refuses to acknowledge them. But in 2014, a revolution toppled Ouagadougou's dictator and brought a whiff of freedom. With courage comes hope, especially for the children.

RÉALISATION  
DIRECTION  
AÏCHA  
CHLOË  
BORO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
AÏCHA  
CHLOË  
BORO

Productions  
métissées  
bora\_aicha2000@  
yahoo.fr

MAR TUE 21: GAMARITZ 17.30 / VEN FRI 24: LE COLISÉE 12.00



# MAIN BASSE SUR L'EAU LORDS OF WATER

2019  
FRANCE  
1 H 27

Après l'or et le pétrole, voici venu le temps de la ruée vers l'eau... Le marché de l'or bleu s'organise et regorge d'opportunités pour les géants de la finance qui se battent déjà pour conquérir ce nouvel eldorado. Cette investigation internationale raconte la construction d'un nouveau monde, dans lequel l'eau est considérée comme une marchandise.

After gold and oil, here comes the time of the water rush... The "blue gold" market is full of opportunities for the financial giants who are fighting to seize this new Eldorado at any cost. This international investigation (through Australia, Europe & USA) tells of the construction of a new world, in which water is considered like a commodity.



RÉALISATION  
DIRECTION  
JÉRÔME  
FRITEL

SCÉNARIO  
SCRIPT  
JÉRÔME  
FRITEL  
PATRICE  
DES MAZERY

MUSIQUE  
MUSIC  
MAXIME  
BAUDET

PRODUCTION  
PRODUCTION  
BARBARA  
CONFORTI  
MARC  
BERDUGO  
Magnéto  
Presse  
bconforti@  
magnetotv.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE

MAR TUE 21: BELLEVUE 09.30 / VEN FRI 24: BELLEVUE 14.15



# RENOIR ET LA PETITE FILLE AU RUBAN BLEU RENOIR AND THE GIRL WITH A BLUE RIBBON

2019  
FRANCE  
52 MIN

Histoire d'un chef d'œuvre de Renoir, mal-aimé de son commanditaire et de son modèle, à la trajectoire tourmentée. Ce tableau appartient aujourd'hui à la Collection Emil Bührle, exceptionnelle et controversée. L'exposition de « La Petite Fille au ruban bleu », témoin des drames du siècle, suscite toujours la polémique.

This is the story of a Renoir masterpiece unloved by its sponsor and by its model. The painting is now part of the extraordinary and controversial E.G. Bührle Collection. The exhibition of "Young Girl with a Blue Ribbon", a reminder of a turbulent century, still sparks controversy.



RÉALISATION  
DIRECTION  
NICOLAS  
LEVY-BEFF

SCÉNARIO  
SCRIPT  
NICOLAS  
LEVY-BEFF  
NADINE  
LERMITE

MUSIQUE  
MUSIC  
VALENTIN  
HADJADJ

NARRATION  
NARRATION  
ERIC  
CARAVACA

PRODUCTION  
PRODUCTION  
FRANCE  
SAINT LÉGER  
Harbor Films  
france@  
harbor-films.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 5

MAR TUE 21: BELLEVUE 12.00 / JEU THU 23: CASINO MUNICIPAL 17.45



# A SANS FRAPPER THAT WHICH DOES NOT KILL

2019  
BELGIQUE, FRANCE  
BELGIUM, FRANCE  
1 H 25

Ada a 19 ans. Elle accepte d'aller dîner chez un garçon qu'elle connaît. Tout va très vite, elle ne se défend pas. Son corps est meurtri, son esprit diffracté. Le récit d'Ada se mélange à ceux d'autres, tous différents et pourtant semblables. La même sale histoire, insensée et banale, sur l'absence de consentement.

Ada, 19, accepts a dinner invitation from a boy she knows. Everything moves so fast, and she doesn't defend herself. She is left physically battered, and mentally scarred. Ada's account is unique and yet resembles so many others that all tell the same awful, senseless, and yet common story about a lack of consent.



RÉALISATION  
DIRECTION  
ALEXE  
POUKINE

SCÉNARIO  
SCRIPT  
ADA  
LEIRIS

PRODUCTION  
PRODUCTION  
CYRIL  
BIBAS

Centre Vidéo  
de Bruxelles  
info@  
cvb.be

DIFFUSION  
BROADCAST  
RTBF  
ARTE Belgique

MER WED 22: GARE DU MIDI GAMARITZ 12.00 / JEU THU 23: LE COLISÉE 18.00



# LA SNCF SOUS L'OCCUPATION

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 06

*La Bataille du rail* a glorifié le rôle résistant des cheminots pendant la guerre. Archives de la SNCF, témoignages de cheminots, de résistants et d'anciens déportés, font la lumière sur la complexité de l'attitude de la SNCF sous l'Occupation et sa responsabilité dans la déportation des Juifs de France.

*The Battle of the Rails* glorified the resistance role of French railway workers in the war. Railway archives and testimony from workers, resistance fighters, and former deportees shed light on the French national railway's complex position under German occupation and its role in deporting French Jews.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

CATHERINE  
BERNSTEIN

MUSIQUE  
MUSIC

BAPTISTE  
THIRY

NARRATION  
NARRATION  
ISABELLE  
CARRE

PRODUCTION  
PRODUCTION

FÉLICIE  
ROBLIN  
Zadig Productions

info@  
zadigproductions.com

NICO  
DI BIASE  
Les Films  
de L'Aqueduc  
ndibiase@  
lesfilmsdelaqueduc.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3

MER WED 22: LE COLISÉE 14.00 / VEN FRI 24: LE COLISÉE 14.00



174

PANORAMA DE LA CRÉATION FRANCOPHONE  
PANORAMA OF FRENCH SPEAKING CREATION

# SOUS LA PEAU UNDER THE SKIN

2019  
SUISSE  
SWITZERLAND  
1 H 24

Si mon fils un jour m'avouait qu'il aimerait  
changer de sexe, je pense que  
le sol s'effondrerait sous mes pieds.  
Ce qui me sauverait peut-être serait  
de le comprendre un peu. Mais comment ?  
Pendant 2 ans, j'ai suivi trois jeunes Trans\*  
avançant sur ce champ de bataille  
où s'affrontent questions de genre,  
et surtout, d'identité.

If ever my son told me he wanted a sex change,  
I think the ground would crumble beneath  
my feet. What could save me is to get a sense  
of understanding. But how? For two years,  
I followed three young trans people who  
are leading the discussion on questions  
of gender and, above all, of identity.

## CAMPUS

RÉALISATION

SCÉNARIO

DIRECTION

SCRIPT

ROBIN  
HARSCH

MUSIQUE

MUSIC

LE BRUIT

NARRATION

NARRATION

ROBIN  
HARSCH

PRODUCTION

PRODUCTION

BRITTA  
RINDELAUB

Alva Film

prod@

alvafilm.ch

MAR TUE 21: GARE DU MIDI GAMARITZ 12.00 / JEU THU 23: LE COLISÉE 12.00





**PRIX  
MITRANI**  
MITRANI  
AWARD

## JEAN-PAUL TRIBOUT

ADAMI

Connu pour avoir interprété le rôle de l'inspecteur Gustave Pujol dans la série télévisée *Les Brigades du tigre*, il est également metteur en scène de théâtre et dirige le Festival des Jeux du Théâtre de Sarlat.



Famous for his role as Inspector Gustave Pujol in the television series *The Tiger Brigades*, Jean-Paul Tribout is also a stage director and manager of the Sarlat Theatre Festival.

## XAVIER GUBERT

FRANCE TÉLÉVISIONS

Présent depuis 2015 à France Télévisions, il est membre du pôle Société et Géopolitique dans lequel il s'occupe particulièrement de la case de deuxième partie de soirée du jeudi sur France 3.



Part of France Télévisions since 2015, Xavier Gubert is a member of the Pôle Société et Géopolitique, managing Thursday's late-evening slot on France 3 in particular.

## MARION SARRAUT

SACEM

Elle a tourné avec les réalisateurs de la Nouvelle Vague et réalisé des émissions de variété et de nombreux téléfilms. Son credo est de défendre les droits des femmes et de parfaire l'éthique au quotidien.



Marion Sarraut made films with New Wave directors and directed variety shows and numerous telefilms. Ms. Sarraut endeavours to defend women's rights and improve everyday ethics.

## JÉRÔME CLÉMENT-WILZ

SCAM

Il est réalisateur et chef-opérateur de documentaires et séries documentaires.

De *Un Baptême du Feu* à *Quand tout le monde dort*, ses films ont été sélectionnés et primés dans de nombreux festivals.



Jérôme Clément-Wilz is a director and director of photography for documentaries and documentary series. His films, from *A Baptism of Fire* to *Quand tout le monde dort* have earned festival selections and awards.

## BLANCHE GUICHOU

PROCIREP

Elle a produit plus de 60 documentaires en privilégiant les écritures créatives et hybrides. Elle est soucieuse de transmission, et s'implique dans la formation des jeunes auteurs et les travaux d'intérêt collectif.



Producer for more than 60 documentaries championing hybrid and creative writing styles, Blanche Guichou believes in transmitting knowledge and is involved in training young writers and community service projects.



LE PRIX MITRANI RÉCOMPENSE  
LE MEILLEUR PREMIER OU SECOND  
FILM DANS LES COMPÉTITIONS  
DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL,  
DOCUMENTAIRE NATIONAL,  
DOCUMENTAIRE MUSICAL, IMPACT ET  
PANORAMA DE LA CRÉATION FRANCOPHONE.  
IL EST DOTÉ DE 3 000 €  
PAR FRANCE TÉLÉVISIONS  
ET D'UNE DIFFUSION  
SUR L'UNE DE SES ANTENNES.  
LE JURY EST COMPOSÉ DE REPRÉSENTANTS  
DES ORGANISMES DE GESTION COLLECTIVE  
ET DE FRANCE TÉLÉVISIONS.

THE MITRANI AWARD, WHOSE JURY IS MADE UP  
OF REPRESENTATIVES FROM PROFESSIONAL  
GUILDS AND FROM FRANCE TÉLÉVISIONS,  
GRANTS 3,000 € FROM FRANCE  
TÉLÉVISIONS TO THE BEST INITIAL  
OR SECOND FILM FROM THE CATEGORIES  
OF INTERNATIONAL DOCUMENTARY,  
FRENCH DOCUMENTARY, MUSICAL DOCUMENTARY,  
IMPACT AND FRANCOPHONE PANORAMA.  
IN ADDITION, THE WINNING FILM WILL  
BE BROADCAST ON FRANCE TÉLÉVISIONS.

181  
**PRIX MITRANI**  
MITRANI AWARD

**SOMMAIRE**  
SUMMARY



## HONEYLAND

**DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P.35



## LA MALETA DE MADAME COLETTE

**DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P.38



## THEY CALL ME BABU

**DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL**  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY

P.42



## ABBAS BY ABBAS

**DOCUMENTAIRE NATIONAL**  
FRENCH DOCUMENTARY

P.50



**PAROLIER**  
DOCUMENTAIRE MUSICAL  
MUSICAL DOCUMENTARY  
P. 78



**LE GOÛT  
DE L'ESPOIR**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 88



**MOSHTA**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 90



**NUMÉRO 387  
DISPARU  
EN MÉDITERRANÉE**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 91



**OVERSEAS**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 92



**SILENCE  
RADIO**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 93



**WATT  
THE FISH**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 94



**ZERO  
IMPUNITY**  
IMPACT  
IMPACT  
P. 95



**PRIX DES JEUNES  
EUROPÉENS**  
YOUNG EUROPEANS  
AWARD

Le FIPADOC CAMPUS propose à des lycéens et étudiants européens francophones de composer un jury et ainsi déclenche une réflexion personnelle et critique sur des sujets d'actualité. Il permet d'engager un débat sur les représentations des sociétés contemporaines.

Les jeunes jurés confrontent leurs regards, leurs sentiments et leurs jugements et décernent un prix au meilleur documentaire issu de la sélection labélisée CAMPUS, réunissant dix films toutes sélections confondues. Solidarité, engagement, Histoire, politique, liberté de la presse, à travers ces sujets variés, des histoires vraies, qui bouleversent, parfois impressionnantes, dépayssantes, et toujours émouvantes. Face à de multiples représentations du réel, le jury découvrira le documentaire autrement.

Le Jury des Jeunes Européens est composé de sept jeunes âgés de 18 à 25 ans. Cette opération est soutenue par la région Nouvelle-Aquitaine et la CASDEN.

FIPADOC CAMPUS gives French-speaking high school and university students their own jury with the aim of encouraging young European citizens to consider current affairs from a personal and critical perspective, to engage in debate about the portrayal of contemporary societies.

The young jurors draw on their perspectives, feelings, and judgement to award a winner from the CAMPUS selection: ten films from across all categories. History, politics, solidarity, social engagement, the freedom of the press—behind these varied subjects are real-life stories, stories that are moving, sometimes surprising or exotic, but always touching. Faced with this kaleidoscopic representation of our world, the jury will rediscover the documentary form.

The Young Europeans Jury is composed of seven youths aged 18 to 25. This initiative is supported by the Nouvelle-Aquitaine Region and CASDEN.

TV5MONDE



**YANN BLAKE**  
TRINITY COLLEGE  
OF DUBLIN  
IRLANDE IRELAND



**ANTOINE BOURGEOIS**  
LYCÉE DE L'IMAGE  
ET DU SON D'ANGOULÊME  
FRANCE FRANCE



**VICTORIA KLOCH**  
UNIVERSITÉ  
DE LUND  
SUÈDE SWEDEN



**MAX LIEBSTEIN**  
UNIVERSITÉ  
DES ARTS DE BERLIN  
ALLEMAGNE GERMANY



**GIORGIA MAZZANTI**  
LICEO GINNASIO LUIGI GALVANI  
DE BOLOGNE  
ITALIE ITALY



**JOANNA NOWISKA**  
LYCÉE KAROL MARCINKOWSKI  
DE POZNAN  
POLOGNE POLAND



**MARIUS PENU**  
COLLÈGE NATIONAL  
VASILE ALECSANDRI DE GALATI  
ROUMANIE ROMANIA



**CE PRIX RÉCOMPENSE UN FILM  
DE LA SÉLECTION CAMPUS.  
IL EST SOUTENU PAR LA RÉGION  
NOUVELLE-AQUITAINE ET DOTÉ  
DE 1 000 € PAR LA CASDEN.**

THE YOUNG EUROPEANS AWARD GRANTS  
1,000 € FROM CASDEN WITH SUPPORT  
FROM THE NOUVELLE-AQUITAINE REGION  
TO A FILM IN THE CAMPUS SELECTION.



**LA  
CRAVATE**  
DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY  
P.54



**LE  
GOÛT  
DE L'ESPOIR**  
IMPACT  
IMPACT  
P.88



**HONEYLAND**  
DOCUMENTAIRE INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL DOCUMENTARY  
P.35



**LES LYCÉENS,  
LE TRAITRE  
ET LES NAZIS**  
DOCUMENTAIRE NATIONAL  
FRENCH DOCUMENTARY  
P.57



## LES MURS DE LA HONTE

HISTOIRES D'EUROPE  
EUROPEAN STORIES

P. 223



## NUMÉRO 387 DISPARU EN MÉDITERRANÉE

IMPACT  
IMPACT

P. 91



## OVERSEAS

IMPACT  
IMPACT

P. 92



## RECONSTRUCTING UTØYA

FOCUS SUÈDE  
SWEDEN FOCUS

P. 202



## SILENCE RADIO

IMPACT  
IMPACT

P. 93



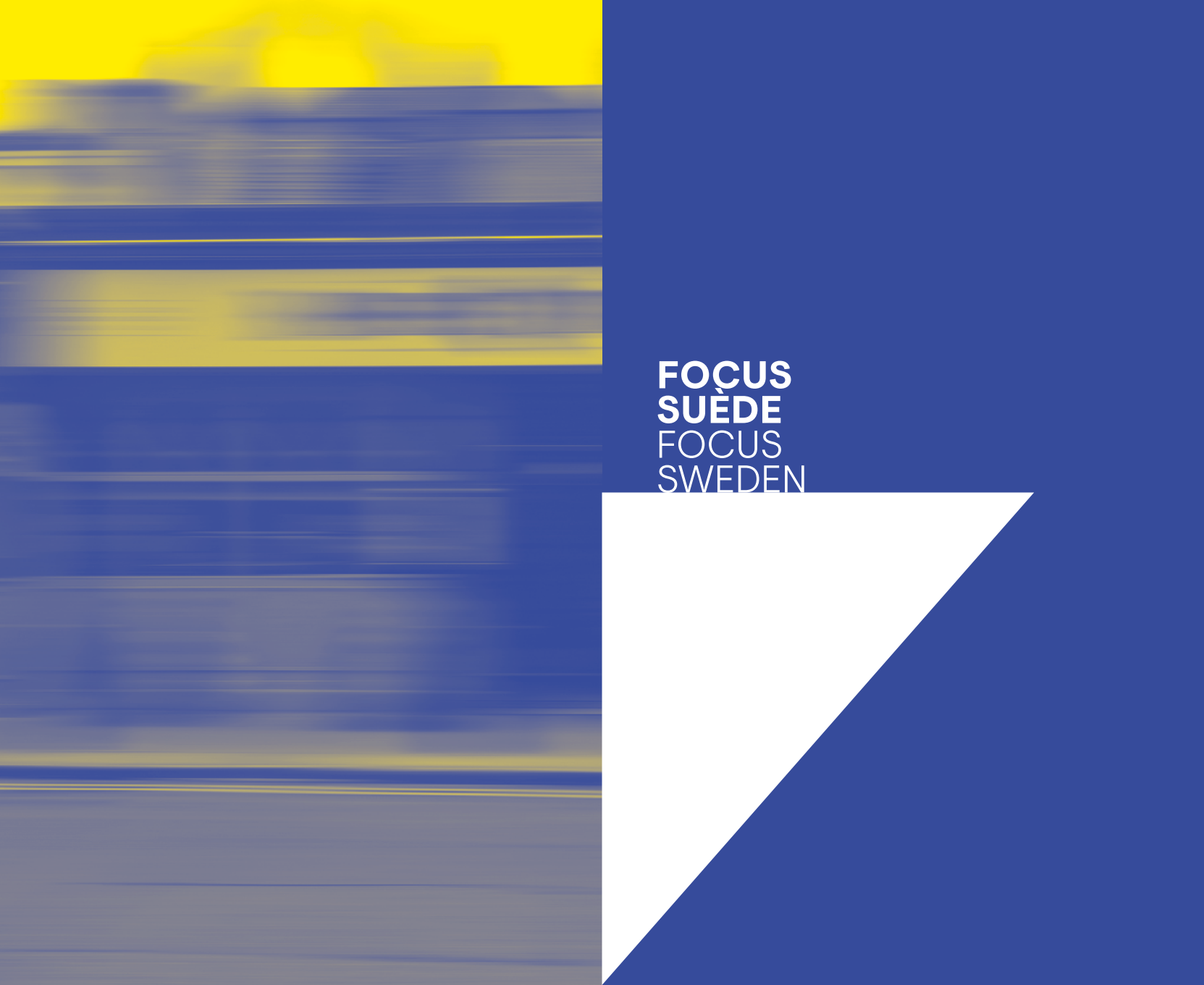
## SOUS LA PEAU

PANORAMA  
DE LA CRÉATION  
FRANCOPHONE  
PANORAMA  
OF FRENCH SPEAKING  
CREATION

P. 174



**ENCORE DES  
DOCUMENTAIRES**  
MORE  
DOCUMENTARIES



**FOCUS  
SUEDE**  
FOCUS  
SWEDEN

La production documentaire suédoise compte parmi les plus créatives d'Europe. Le FIPADOC est donc très heureux de mettre la Suède à l'honneur avec une sélection de documentaires réalisés ces deux dernières années. Avec ce Focus, vous allez découvrir ce qui se fait de meilleur en documentaire au pays de Fifi Brindacier, de Abba et de Greta Thunberg. Parmi ces films exceptionnels : *The Feminister* vous fera rencontrer une ministre des affaires étrangères hors du commun, *Scheme Birds* vous plongera dans le quotidien dur et émouvant d'une jeune écossaise ou encore *Mating* vous fera explorer l'amour à l'âge des réseaux sociaux. Et six autres films d'auteur forts, cinématographiques – à ne pas rater. Soyez au rendez-vous avec ce que la production documentaire suédoise a de mieux à offrir !

Sweden produces some of the most creative documentaries in Europe. FIPADOC is thus delighted to honour Sweden with a selection of films produced over the last two years. With this Focus on... Sweden, audiences will discover the very best of documentary filmmaking from the home country of Pippi Longstocking, Abba, and Greta Thunberg. Amongst the exceptional films, *The Feminister* will introduce you to an unusual Foreign Secretary, *Scheme Birds* will immerse you in the tough and moving daily life of a young Scot, and *Mating* explores romance in the social media age. And there are six other films from great screenwriters which are not to be missed! Keep up with the best that the Swedish documentary scene has to offer!

198



THE  
DEMINER

199



THE  
FEMINISTER

200



MATING

201



PUSH

202



RECONSTRUCTING  
UTØYA

203



SILVANA

204



TRANSNISTRA

DÉCOUVREZ  
D'AUTRES FILMS  
SUÉDOIS  
DISCOVER  
MORE SWEDISH  
FILMS

SCHEME  
BIRDS  
(VOIR [SEE](#) P. 40)

THE HEART  
IS A DRUM  
(VOIR [SEE](#) P. 72)

THE  
WALL  
(VOIR [SEE](#) P. 140)

ACROSS  
THE ANDES  
(VOIR [SEE](#) P. 130)

THE  
CONDUCTOR  
(VOIR [SEE](#) P. 151)

I LOVE YOU  
MORE THAN MY SOUL  
(VOIR [SEE](#) P. 154)

## THE DEMINER

2018  
SUÈDE, IRAK  
SWEDEN, IRAQ  
1 H 23

En 2003, après la chute de Saddam Hussein, le Kurde Fakhir se rend en mission militaire à Mossoul. Voyant des milliers d'innocents victimes de mines, il devient démineur. Armé d'un simple couteau et d'une paire de cisailles, il risque sa vie à tout moment. En 2017, après le départ de Daesh, il reprend ce travail.

In 2003, after the fall of Saddam Hussein, Kurdish Fakhir goes on a military mission to Mosul. When witnessing thousands of innocent people stricken by landmines he decides to become a deminer. With a simple knife and a pair of clippers, he risks his life every second. In 2017, after the departure of Daesh, he resumed his mission.



RÉALISATION  
DIRECTION

HOGIR  
HIRORI  
SHINWAR  
KAMAL

SCÉNARIO  
SCRIPT

HOGIR  
HIRORI

MUSIQUE  
MUSIC

MOHAMMED  
ZAKI

PRODUCTION  
PRODUCTION

HOGIR  
HIRORI  
ANTONIO  
RUSSO  
MERENDA  
Lolav Media  
info@lolav.com

## THE FEMINISTER

UTRIKESMINISTERN

2018  
SUÈDE  
SWEDEN  
1 H 26

Connue pour son féminisme ardent et son esprit acéré et empathique, Margot Wallström, ministre suédoise des Affaires étrangères, a été filmée pendant 4 ans. Nous la suivons lors d'après négociations avec l'Arabie Saoudite, Israël ou la Corée du Nord, en campagne pour un siège au Conseil de Sécurité de l'ONU, et apprenant à faire face à des menaces de mort.

Intense coverage of 4 years in the office of Sweden's foreign minister, Margot Wallström, known for her fearless feminist agenda and sharp, empathic mind. We witness her arduous negotiations with Saudi Arabia, Israel, North Korea, a campaign for a seat on the UNSC, and a crash course in keeping it cool in the face of death threats and intimidation.



RÉALISATION  
SCÉNARIO

DIRECTION  
SCRIPT

VIKTOR  
NORDENSKIÖLD

PRODUCTION  
PRODUCTION

VIKTOR  
NORDENSKIÖLD  
FreetownFilms  
viktor@freetownfilms.se

MER WED 22: GARE DU MIDI ATALAYA 14.00 / JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 2 20.45



JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 3 16.45 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 2 13.30



# MATING

**PARNING**

**2019**  
**SUÈDE, DANEMARK**  
SWEDEN, DENMARK  
1 H 30

Pendant un an, Naomi et Edvin se sont filmés. En résulte un portrait intime et brut de leur vie : ils se rencontrent, tombent amoureux, se séparent. Et pourtant, ils restent en contact et se dessine alors une amitié unique. Un film qui nous permet de passer derrière la façade des réseaux sociaux et découvrir la vie amoureuse à l'heure du monde digital.

For a year, Naomi and Edvin film themselves, the result is an intimate and raw portrait of their lives. They meet, fall in love and break up. However they don't give up on each-other, and a unique friendship emerges. Their filming allows us behind the social media — or any façade.



**RÉALISATION**  
**SCÉNARIO**  
**DIRECTION**  
**SCRIPT**

**LINA MARIA**  
**MANNHEIMER**

**PRODUCTION**  
**PRODUCTION**  
**MATHILDE**  
**DEDYE**  
**ISABELLA**  
**RODRIGUEZ**  
French  
Quarter Film  
mathilde@  
frenchquarter.se

**JEU THU 23: LE ROYAL** SALLE 3 14.15 / **VEN FRI 24: LE ROYAL** SALLE 2 20.30



# PUSH

**2019**  
**SUÈDE**  
SWEDEN  
1 H 30

Dans toutes les métropoles, les prix de l'immobilier flambent. Classes moyennes et ouvriers sont poussés vers les banlieues alors que des fonds spéculatifs investissent l'immobilier. Sur les pas de Leilani Farha, rapporteur spécial de l'ONU, ce documentaire explique pourquoi il devient si onéreux de vivre dans nos villes.

Housing prices are skyrocketing in big cities worldwide. Working and middle classes are pushed to the suburbs, while hedge funds invest in real estate. Following Leilani Farha, the UN Special Rapporteur on Housing, the documentary sheds light on why it has become so expensive to live in our cities.



**RÉALISATION**  
**SCÉNARIO**  
**DIRECTION**  
**SCRIPT**

**FREDRIK**  
**GERTTEN**

**MUSIQUE**  
**MUSIC**  
**FLORENCIA**  
**DI CONCILIO**

**PRODUCTION**  
**PRODUCTION**  
**MARGARETE**  
**JANGARD**  
WG Film  
film@  
wgfilm.com

**DIFFUSION**  
**BROADCAST**  
**SVT**  
**YLE**

**JEU THU 23: LE ROYAL** SALLE 3 11.45 / **SAM SAT 25: LE ROYAL** SALLE 2 09.30



## RECONSTRUCTING UTØYA

REKONSTRUKTION  
UTØYA

2019  
SUÈDE, NORVÈGE,  
DANEMARK  
SWEDEN, NORWAY,  
DENMARK  
1 H 38

Après le massacre d'Utøya (2011) en Norvège, quatre survivants reconstituent leurs souvenirs dans un studio de cinéma. Accompagnés et soutenus par douze jeunes participants, ils peuvent partager et apprendre à vivre avec cette expérience traumatique.

After the Utøya massacre (2011) in Norway, four survivors reconstruct their memories in a black box studio together with twelve young participants in order to share and learn how to live with their trauma.

CAMPUS



RÉALISATION  
DIRECTION  
CARL  
JAVÉR

SCÉNARIO  
SCRIPT  
CARL  
JAVÉR  
FREDRIK  
LANGE

MUSIQUE  
MUSIC  
KJETIL  
SCHJANDER-  
LUHR

PRODUCTION  
PRODUCTION  
FREDRIK  
LANGE

Vilda Bomben  
Film  
fredrik@  
vildabomben.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
SVT  
NRK

## SILVANA

SILVANA – VÄCK MIG  
NÄR NI VAKNAT

2018  
SUÈDE  
SWEDEN  
1 H 30

Une histoire d'amour révolutionnaire et un voyage dans les débuts de la carrière d'une icône féministe contemporaine. Avec ses textes sans compromis, la rappeuse suédoise Silvana Imam a pris d'assaut la Scandinavie. Ce film suit les premières années mouvementées de sa carrière et sa relation avec l'artiste pop suédoise Beatrice Eli.

A revolutionary love story and a journey through the first years in the career of a contemporary feminist icon. With her uncompromising lyrics, Swedish rapper Silvana Imam has taken Scandinavia by storm. This film follows the first turbulent years of her career and her relationship with Swedish pop artist Beatrice Eli.



RÉALISATION  
DIRECTION  
MIKA  
GUSTAFSON  
OLIVIA  
KASTEBRING  
CHRISTINA  
TSIOBANELIS

MUSIQUE  
MUSIC  
THERESE  
HELGESSON

PRODUCTION  
PRODUCTION  
STINA  
GARDELL  
ANNA  
WEITZ

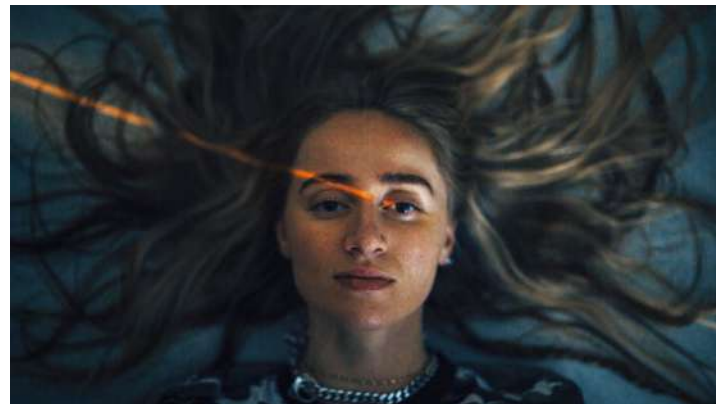
Mantaray Film  
stina@  
mantarayfilm.se

DIFFUSION  
BROADCAST  
SVT

MER WED 22: GARE DU MIDI ATALAYA 16.15 / VEN FRI 24: LE ROYAL SALLE 2 09.45



JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 3 09.30 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 2 17.30



# TRANSNISTRA

2019  
SUEDE, DANEMARK,  
BELGIQUE  
SWEDEN, DENMARK,  
BELGIUM  
1 H 36

En Transnistrie, un État autoproclamé issu de l'effondrement de l'Empire soviétique, des adolescents de 17 ans, en rupture avec la société, cherchent auprès de leurs pairs amour, amitié et reconnaissance.

En toile de fond rôde le « Jeu de la baleine bleue », des défis en ligne prisés par les jeunes et susceptibles d'aboutir au suicide.

Set in the self-proclaimed state of Transnistria (a country founded on an old Soviet legacy) a group of 17 year-olds search for love, friendship and acknowledgement among each other when society has turned its back on them. Lingerin in the background is "The Blue Whale Game", an online suicide game triggering young people to take their own lives.



## RÉALISATION

### SCÉNARIO

### DIRECTION

### SCRIPT

ANNA

EBORN

## MUSIQUE

### MUSIC

WALTER

HUS

## PRODUCTION

### PRODUCTION

DAVID

HERDIES

MICHAEL

KROTKIEWSKI

Momento

Film

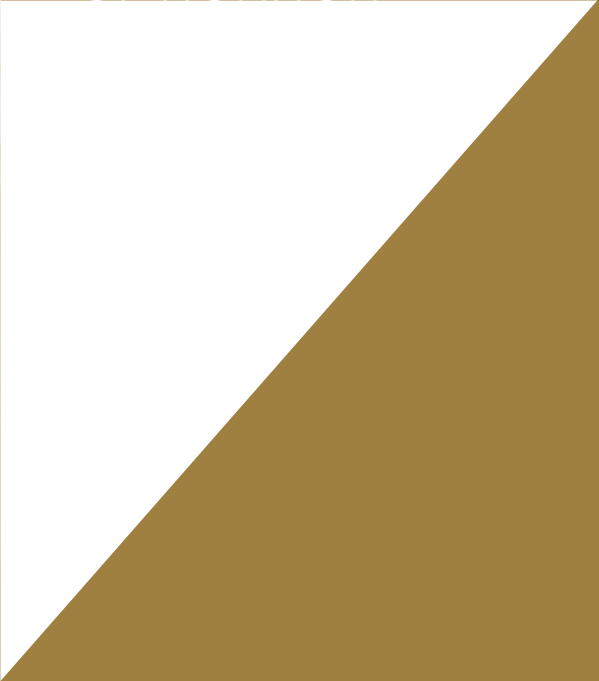
david@  
momentofilm.se

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 3 20.30 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 2 15.30





**INVITÉE  
D'HONNEUR**  
GUEST  
OF HONNOR



## CARMEN CASTILLO A UNE ŒUVRE DOCUMENTAIRE GRANDE COMME LA VIE.

Professeure à Santiago du Chili, elle travaille également auprès du président Salvador Allende au début des années 1970. Elle épouse l'un des leaders du MIR, Mouvement de la gauche révolutionnaire, et le rêve d'une société plus juste. Le coup d'État de Pinochet met fin brutalement à ces espoirs, son mari est abattu, blessée, elle est expulsée vers l'Europe. C'est en France que Carmen trouve peu à peu les mots pour raconter ces années de révolte et de deuils, sur le papier d'abord avec trois livres, puis avec la pellicule. Elle se saisit du documentaire pour prendre du recul et poser à nouveau son regard et sa voix grave sur ses souvenirs et d'autres luttes dans une Amérique latine en feu. Un parcours filmique très politique et follement humain qui ne cesse de lier l'histoire aux événements tout récents.



**JEU THU 23**  
10.00  
CASINO  
MUNICIPAL

PROJECTION DE *ON EST VIVANTS*  
SUIVIE D'UN DÉBAT  
AVEC CARMEN CASTILLO,  
ANIMÉ PAR RÉMI LAINÉ.  
SCREENING OF *WE ARE ALIVE*  
FOLLOWED BY A DEBATE  
WITH CARMEN CASTILLO,  
MODERATED BY RÉMI LAINÉ.

CARMEN  
CASTILLO'S  
LIFE IS A  
DOCUMENTARY  
IN ITSELF.

A professor in Santiago, Chile, she worked alongside President Salvador Allende in the early 1970s. She married one of the leaders of the Revolutionary Left Movement (MIR), and dreamed of a fairer society. The Pinochet coup d'état crushed her hopes. Her husband was killed in cold blood; she was wounded and exiled to Europe. In France, Carmen began to put her experience of these years of revolution and grief into words: first on paper, writing three books, and later on screen. She used documentary films to take a step back and, through her own eyes and in her own deep voice, she took another look at her memories, as well as at other conflicts in the tinderbox continent of South America. Hers is an intensely political and deeply-human filmmaking career that links history with current events.

210



**CALLE  
SANTA FE**

211



**CHILI 1973,  
UNE AMBASSADE  
FACE AU COUP D'ÉTAT**

212



**LA FLACA  
ALEJANDRA**

213



**ON EST  
VIVANTS**

214



**LA VÉRIDIQUE  
LÉGENDE DU  
SOUS-COMMANDANT  
MARCOS**

210  
INVITÉE D'HONNEUR  
GUEST OF HONNOR

## CALLE SANTA FE RUE SANTA FÉ

2007  
FRANCE, CHILI, BELGIQUE  
FRANCE, CHILE, BELGIUM  
2 H 43

C'est un film sur l'engagement politique, au plus près de la vérité d'une femme, Carmen Castillo qui survit à son compagnon, chef de la Résistance contre Pinochet, mort au combat, chez eux, rue Santa Fe, dans les faubourgs de Santiago du Chili. Trente ans plus tard, sans nostalgie, Carmen retrace ces derniers jours, retrouve le voisin qui l'a sauvée, les anciens camarades, les nouveaux engagés.

This political film factually portrays the story of Carmen Castillo, whose husband, leader of the resistance against Pinochet, was killed in combat at their house on Santa Fe road outside Santiago. 30 years later, Carmen unemotionally relives their final days and meets with former comrades, current activists, and the neighbour who saved her life.



RÉALISATION  
DIRECTION  
CARMEN  
CASTILLO

MUSIQUE  
MUSIC

JUAN CARLOS  
ZAGAL

PRODUCTION  
PRODUCTION

SERGE  
LALOU

Les Films d'ici

*courrier@  
lesfilmsdici.fr*

211  
INVITÉE D'HONNEUR  
GUEST OF HONNOR

## CHILI 1973, UNE AMBASSADE FACE AU COUP D'ÉTAT

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Ce film commence un mardi 11 septembre, celui de 1973, jour du coup d'État de Pinochet au Chili. Dès le lendemain, une question brûlante se pose : que faire des personnes qui affluent vers les ambassades pour y trouver refuge et échapper à la mort ? Certains resteront plusieurs mois à l'ambassade de France.

Chile – Tuesday, September 11, 1973:

Pinochet stages his coup d'état.

In the immediate aftermath, a pressing question comes to the fore: what to do with the people flooding into embassies for protection in fear for their lives? Some would stay in their embassy for several months. The French ambassador's response would remain engraved in people's memory.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

CARMEN  
CASTILLO

MUSIQUE  
MUSIC

ALEXANDRE  
DEL TORCHIO

NARRATION  
NARRATION

CARMEN  
CASTILLO

PRODUCTION  
PRODUCTION

SERGE  
LALOU

VALÉRIE  
GUÉRIN

Les Films d'ici

*courrier@  
lesfilmsdici.fr*

DIFFUSION  
BROADCAST

France  
Télévisions

JEU THU 23: BELLEVUE 18.45



MER WED 22: CASINO MUNICIPAL 14.00



212  
INVITÉE D'HONNEUR  
GUEST OF HONNOR

## LA FLACA ALEJANDRA

1994  
FRANCE,  
ROYAUME-UNI  
FRANCE,  
UNITED KINGDOM  
59 MIN

Marcia Merino, nom de code « La Flaca Alejandra », militante du Mouvement de la Gauche Révolutionnaire Chilien, est arrêtée en 1974 après le coup d'État de Pinochet. Sous la torture, elle trahit et dénonce ses camarades. Vingt ans plus tard, elle témoigne contre la dictature et dialogue avec Carmen Castillo chilienne exilée, victime de ses dénonciations.

Marcia Merino, code name "La Flaca Alejandra", was a militant member of the Chilean Revolutionary Left Movement and was arrested in 1973 after Pinochet's coup d'état. She denounced her comrades under torture. 20 years later, she spoke out against the dictatorship and talked with Carmen Castillo, an exiled Chilean who was a victim of her denunciations.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

CARMEN  
CASTILLO  
GUY  
GIRARD

MUSIQUE  
MUSIC  
JORGE  
ARRIAGADA

PRODUCTION  
PRODUCTION  
SYLVIE  
BLUM

INA  
fbiancho@  
ina.fr

VEN FRI 24: BELLEVUE 18.00



213  
INVITÉE D'HONNEUR  
GUEST OF HONNOR

## ON EST VIVANTS WE ARE ALIVE

2015  
FRANCE, BELGIQUE  
FRANCE, BELGIUM  
1 H 30

De quoi est fait l'engagement politique aujourd'hui? C'est avec ces questions, dans un dialogue à la fois intime et politique avec son ami Daniel Bensaid, philosophe et militant disparu, que Carmen Castillo entreprend un voyage qui la mène vers ceux qui ont décidé de ne plus accepter le monde qu'on leur propose.

What does it mean to be politically active today? Carmen Castillo, in a personal and political conversation with the late philosopher and activist Daniel Bensaid, undertakes a journey that leads her to those who have decided to no longer accept the world as it is.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

CARMEN  
CASTILLO

MUSIQUE  
MUSIC  
JACQUES  
DAVIDOVICI

NARRATION  
NARRATION  
CARMEN  
CASTILLO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
SERGE  
LALOU  
Les Films d'Ici  
courrier@  
lesfilmsdici.fr

JEU THU 23: CASINO MUNICIPAL 10.00



214  
INVITÉE D'HONNEUR  
GUEST OF HONNOR

# LA VÉRIDIQUE LÉGENDE DU SOUS- COMMANDANT MARCOS

1995  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 04

De la mégapole Mexico aux campements du Chiapas, une rencontre étrange et fascinante avec le sous-commandant Marcos. Histoire et réflexions de ce porte-parole de la nouvelle rébellion zapatiste, qui redonne aux Indiens un nouvel espoir de changement et de démocratie depuis 1994.

From Mexico City to the Chiapas camps, Subcomandante Marcos shares stories and thoughts as spokesman of the new Zapatista rebellion, which since 1994 has offered the Mayan people renewed hope of change and democracy.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

CARMEN  
CASTILLO  
TESSA  
BRISAC

PRODUCTION  
PRODUCTION  
Anabase  
Productions

SAM SAT 25: BELLEVUE 15.30



The background is a solid teal color. On the left side, there is a vertical strip containing a blurred, abstract image in shades of teal and white. In the bottom right corner, there is a large white triangle pointing towards the bottom-left corner.

**HISTOIRES  
D'EUROPE**  
EUROPEAN  
STORIES

Bien souvent le regard des auteurs européens se tourne vers le lointain, pas forcément vers leur propre société et nous savons finalement bien peu de ce que vivent nos voisins, nos cousins presque, européens. Comment gèrent-ils l'exode rural, les accrocs de l'histoire dans leur tissu social, la solidarité face à la crise économique ou migratoire ? Découvrir leurs histoires nous rassemble et peut nous rapprocher. Avec cette sélection de films documentaires qui racontent l'histoire et la vie des jeunes et des moins jeunes, jusqu'aux confins orientaux de l'Union Européenne, c'est une plongée dans ce qui nous sépare et surtout ce qui, au-delà des frontières, nous ressemble et nous unit. Vive l'Europe !

European writers tend to focus on faraway places rather than on their own societies, meaning that we actually know very little of how our closest European neighbours and cousins live.

How do we cope with urbanisation; how have historical hardships affected our social fabric; do we have solidarity facing an economic or refugee crisis?

These are stories which unite us and may bring us closer together.

This selection of documentary films, which recount the stories and lives of all generations throughout the European Union right up to its eastern fringes, is a discovery of what divides us and, above all, what brings us together and unites us across borders.

Long live Europe!

220



**A PLEASURE,  
COMRADES!**

221



**CRIA, REZA,  
AMA**

222



**IMMORTAL**

223



**LES MURS  
DE LA HONTE**

224



**Q'S  
BARBERSHOP**

225



**RODEO  
- TAMING  
A WILD COUNTRY**

226



**STRIP  
AND WAR**

227



**TRAFIC  
D'ENFANTS**

228



**WHEN  
TOMATOES  
MET WAGNER**

229



**YOU ARE  
MY FRIEND**

## A PLEASURE, COMRADES!

PRAZER, CAMARADAS!

2019  
PORTUGAL  
PORTUGAL  
1 H 46

Retour à Azambuja où, en 1975, de jeunes idéalistes européens sont venus soutenir la révolution dans le Portugal rural. À la nouvelle configuration de production s'ajoute une autre révolution, sexuelle celle-là. Reconstituant ces histoires, le film plonge dans les secrets d'un pays aux prises avec la tradition et la religion.

Return to Azambuja, in the Portuguese countryside where, in 1975, a group of young European idealists came to support and participate in the revolution.

Along with the new ways of producing, a sexual revolution came into place. Re-enacting these stories, the film delves into the secrets of a rural country, grappling with the ghosts of tradition and religion.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

JOSÉ FILIPE  
COSTA

PRODUCTION  
PRODUCTION

FILIPA  
REIS

Uma Pedra  
no Sapato

distribution@  
umapedranosapato.com

## CRIA, REZA, AMA NURTURE, PRAY, LOVE

2019  
ESPAGNE  
SPAIN  
43 MIN

En Espagne, pendant la période franquiste, les femmes perdent les droits acquis pendant la II<sup>de</sup> République. Les archives montrent les efforts de propagande pour les confiner dans leurs foyers. Camps d'été, concours de maternité, formation aux travaux d'aiguille... Malgré l'Église et le franquisme, 40 ans plus tard, ces femmes sont les pionnières du mouvement féministe espagnol.

During the Franco regime, women lost all the rights gained during the II<sup>nd</sup> Republic. Archives from the 1950-1980 period show how propaganda aimed at locking them up at home. Summer camps, maternity competitions, home economics training... in spite of the Church and the State efforts, 40 years later the same women pioneered the Spanish feminist movement.



RÉALISATION  
DIRECTION  
ARIADNA  
RELEA

SCÉNARIO  
SCRIPT

ARIADNA  
RELEA  
TXELL  
ESTEVE

MUSIQUE  
MUSIC  
TOLO  
PRATS

PRODUCTION  
PRODUCTION  
FRANCESC  
ESCRIBANO

Minoria  
Absoluta S.L.  
minoriaabsoluta@  
minoriaabsoluta.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
DMAX

SAM SAT 25: BELLEVUE 13.00 / DIM SUN 26: GARE DU MIDI GAMARITZ 09.45



MAR TUE 21: GARE DU MIDI ATALAYA 09.30 / DIM SUN 26: GARE DU MIDI GAMARITZ 16.15



# IMMORTAL

SUREMATU

2019  
ESTONIE, LETTONIE  
ESTONIA, LATVIA  
1H

Dans le grand Nord russe, un ancien goulag s'est transformé en ville où l'on construit dès l'enfance de parfaits citoyens russes. Le « système » est à l'œuvre dans des registres fille-garçon bien séparés et conçu pour chaque moment de la vie quotidienne.

In the great North of Russia, in a former Gulag, a city has sprung where perfect Russian citizens are groomed. The film looks at the making of a Russian citizen from a fresh angle. The director's subtle but demanding look reveals a "system" at work in a very genre-driven way, for boys and girls separately, at any moment of everyday.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
KSENIA  
OKHAPKINA

MUSIQUE  
MUSIC  
ROBERT  
JÜRJENDAL

PRODUCTION  
PRODUCTION  
RIHO  
VÄSTRIK  
ULDIS  
CEKULIS  
Vesilind  
vesilind@  
vesilind.ee

JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 2 19.00 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 3 09.30



# LES MURS DE LA HONTE THE WALLS OF SHAME

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Belfast est parcourue de murs peints, séparant des quartiers entiers depuis plus de 50 ans, témoins de la fracture entre catholiques et protestants. Alors que le gouvernement s'est engagé à les détruire, ce film dresse, avec les habitants, un état des lieux et des enjeux autour de ces murs de la « paix » devenus éléments du paysage urbain.

For over 50 years, Belfast has been crisscrossed by painted "Peace Walls", separating one district from another and witness to the "Troubles" of the Catholic-Protestant divide. With the government set to tear them down, the film covers the places, inhabitants, and the issues around these walls that have become part of the urban fabric.

CAMPUS



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
SYLVIE  
GARAT

MUSIQUE  
MUSIC  
FRANCK  
LEBON

NARRATION  
NARRATION  
KARINE  
BONJOUR

PRODUCTION  
PRODUCTION  
CYRILLE  
PEREZ

13 Productions  
contact@  
13productions.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3  
Corse ViaStella

MAR TUE 21: GARE DU MIDI ATALAYA 11.45 / VEN FRI 24: LE COLISÉE 15.45



# Q'S BARBERSHOP

2019  
DANEMARK  
DENMARK  
1 H 01

Chez le barbier, coiffeur pour hommes, c'est l'endroit où s'expriment les amours, les rêves, les projets, les galères de jeunes immigrés de première ou seconde génération dans cette cité réputée mal famée au Danemark.

The barbershop is the place where dreams, love affairs, projects, hard times are vented by young immigrants or second generation immigrants in one of the most notorious social housing projects in Denmark.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

EMIL  
LANGBALLE

MUSIQUE  
MUSIC  
POVL  
KRISTIAN

NARRATION  
NARRATION  
RAZI  
IRAWANI

PRODUCTION  
PRODUCTION  
HEIDI KIM  
ANDERSEN

Made in  
Copenhagen  
hello@  
madeincopenhagen.dk

DIFFUSION  
BROADCAST  
DR

VEN FRI 24: BELLEVUE 16.15 / DIM SUN 26: GARE DU MIDI GAMARITZ 12.00



# RODEO - TAMING A WILD COUNTRY

RODEO

2018  
ESTONIE, FINLANDE  
ESTONIA, FINLAND  
1 H 17

Nous sommes en 1992 et les premières élections libres tenues en Estonie depuis la Seconde Guerre mondiale ont, à la surprise générale, porté au pouvoir des forces politiques jeunes et idéalistes. À leur tête, Mart Laar, 32 ans, le plus jeune Premier ministre d'Europe, en charge de faire sortir le pays du chaos.

It's 1992 and the first free elections held in Estonia since World War II have to the surprise of all brought to power young and idealistic political forces. They are led by 32-year-old Mart Laar, Europe's youngest prime minister, who is charged with crafting a country out of chaos.



RÉALISATION  
DIRECTION  
RAIMO  
JÖERAND

KIUR  
AARMA

SCÉNARIO  
SCRIPT  
RAIMO  
JÖERAND

KIUR  
AARMA  
ARI  
MATIKAINEN

MUSIQUE  
MUSIC  
ARDO RAN  
VARRES

PRODUCTION  
PRODUCTION  
KIUR  
AARMA

ARI  
MATIKAINEN  
Traumfabrik OÜ  
kiur.aarma@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
YLE

JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 2 14.30 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 3 13.45



## STRIP AND WAR

2019  
POLOGNE  
POLAND  
1H 08

Les liens familiaux parviennent parfois à combler les fossés intergénérationnels. Ici, en Biélorussie, un militaire à la retraite coincé dans le passé soviétique partage sa vie avec son petit-fils, ancien ingénieur, qui cherche désormais à gagner plus d'argent tout en s'épanouissant dans son nouveau métier : strip-teaser.

Family bonds overcome the widest of generation gaps in this charming tale of a retired military officer stuck in a Soviet past who lives with his grandson, a former engineer who now pursues higher pay and job satisfaction as a stripper.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
ANDREI  
KUTSILA

MUSIQUE  
MUSIC  
HANNA  
ZHDANAVA

PRODUCTION  
PRODUCTION  
BEATA  
KRASICKA

Belsat  
Janusz.Gawryluk@  
tvp.pl

## TRAFIC D'ENFANTS CHILD TRAFFICKING

2019  
FRANCE  
FRANCE  
57 MIN

Des centaines de vols ont été commis par des enfants roumains dans le métro parisien. Après plusieurs interpellations, la brigade de protection des mineurs de Paris s'empare de l'enquête et découvre que la police roumaine enquêtait déjà sur ces enfants. Ils décident de coopérer pour démanteler un réseau de trafic d'êtres humains.

Romanian children are committing hundreds of thefts in the Paris metro. Following multiple arrests, the child protection unit of the Paris police takes over the investigation and discovers that the Romanian police are already investigating these children. They join forces to take down a human trafficking network.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

OLIVIER  
BALLANDE

PRODUCTION  
PRODUCTION

JULIETTE  
GUIGON  
PATRICK  
WINOCOUR

Quark Productions  
quarkprod@wanadoo.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 2 09.45 / SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 3 15.45



MER WED 22: BELLEVUE 09.30 / SAM SAT 25: BELLEVUE 10.00



# WHEN TOMATOES MET WAGNER

2019  
GRÈCE  
GREECE  
1 H 12

Deux cousins décident d'embarquer les mamies d'Elias, un village grec qui se meurt, dans la culture de tomates d'exception, poussées au son de Wagner. Résultat, les villageois exportent leurs pots de tomates bio dans le monde entier. Une histoire drôle et douce-amère sur l'importance de se réinventer en temps de crise et le pouvoir des relations humaines.

Two cousins team up with the grannies of Elias, a small Greek village dying out, to cultivate exceptional tomatoes grown with the sound of Wagner. As a result, the villagers export their jars of organic tomato across the world. A humorous and bittersweet story about the importance of reinventing oneself in times of crisis and the power of human relationships.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

MARIANNA  
ECONOMOU

PRODUCTION  
PRODUCTION

REA  
APOSTOLIDES  
SPIROS  
MAVROGENIS  
YURI  
AVEROF

Anemon  
Productions

info@  
anemon.gr

MER WED 22: LE ROYAL SALLE 3 18.30 / JEU THU 23: LE ROYAL SALLE 2 17.00



# YOU ARE MY FRIEND TU ES MON AMI

JIJ BENT MIJN VRIEND

2018  
PAYS-BAS  
NETHERLANDS  
1 H 17

Les réalisateurs suivent Branche dans une classe aux Pays-Bas spécialement conçue pour des enfants non-néerlandophones. Le petit garçon dynamique de 6 ans est tout juste arrivé de Macédoine du Nord avec ses parents. Il découvre l'école pour la première fois, ne parle pas la langue, et ne connaît personne. Se faire des amis n'est pas si facile.

The film directors follow a lively six-year old, Branche, who just came to the Netherlands from North Macedonia with his parents and starts school for the first time in this special class for non-Dutch speakers. He does not speak the language and does not know anyone. You must learn to make friends too and that happens by trial and error.



RÉALISATION  
DIRECTION  
PETER  
LATASTER

PETRA  
LATASTER-  
CZISCH

SCÉNARIO  
SCRIPT

PETRA  
LATASTER-  
CZISCH

PRODUCTION  
PRODUCTION

MARTY  
DE JONG  
L&F

Productions  
info@  
latasterfilms.nl

DIFFUSION  
BROADCAST  
KRO-NCRV

MAR TUE 21: BELLEVUE 14.00 / DIM SUN 26: GARE DU MIDI GAMARITZ 14.00





**EN  
FAMILLE**  
FAMILY  
FILMS

Et si on allait voir un doc  
avec les enfants, et lequel ?  
Lors de la première édition du FIPADOC  
visiblement quelques familles se sont  
posé la question et nous n'étions  
pas préparés pour leur répondre.  
Mais quelle bonne idée que  
de nous forcer à y réfléchir !  
Comment résister au plaisir de semer  
le goût du documentaire chez les plus  
jeunes, de proposer un moment  
de cinéma différent où les héros vous  
ressemblent petits et grands, où le talent  
des réalisateur·rice·s vous emporte  
plus loin dans le réel, dans le temps,  
dans l'espace. Alors nous vous avons  
choisi des histoires d'amitié,  
de famille, d'animaux, de fous volants...  
pour tous de 8 à 88 ans !

Avant chaque film de cette sélection,  
projection du court-métrage  
*Il n'est jamais trop tard*,  
imaginé et réalisé par « l'atelier  
petits cinéastes » lors du dernier  
Txiki Festival, à Biarritz.

What about the kids? This was clearly  
a question for lots of families at FIPADOC  
last year, and at the time we were  
not prepared with a good answer.  
But what a great problem to solve!  
How could we resist the chance  
to spread the love of documentary film  
to a younger generation and to offer  
a different type of story:  
where the heroes are everyday people,  
both young and old, and where  
a talented director can transport  
you into a new reality, space, and time?  
And so, here is our selection  
of stories of friendship, family,  
animals, of flying madmen...  
suitable for all ages from 8 to 88!

The short film *It's never too late*  
created and directed by the  
"young filmmakers workshop"  
during the last Txiki Festival,  
in Biarritz, will be screened before  
each film of this selection.

- |     |                                                                                     |                                           |
|-----|-------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| 234 |   | <b>ANBESSA</b>                            |
| 235 |   | <b>LE CAVALIER<br/>MONGOL</b>             |
| 236 |   | <b>LES DIEUX<br/>DE MOLENBEEK</b>         |
| 237 |   | <b>LE FANTÔME<br/>DE SPANDAU</b>          |
| 238 |   | <b>GREEN<br/>BOYS</b>                     |
| 239 |   | <b>LE JEU DU CHAT<br/>ET DE LA SOURIS</b> |
| 240 |   | <b>MISS<br/>MERMAID</b>                   |
| 241 |   | <b>OBJECTIF<br/>POLE SUD</b>              |
| 242 |  | <b>SURF<br/>THE LINE</b>                  |

## ANBESSA

2019  
ÉTATS-UNIS  
UNITED STATES  
1 H 26

Un nouveau lotissement a chassé les agriculteurs éthiopiens de leurs terres. Ils s'installent en lisière. Là, un petit garçon à l'imagination fertile navigue entre légendes de la forêt toute proche, récupération d'objets électroniques à la décharge et envie de ce nouveau monde. Avec ses superpouvoirs de lion (« Anbessa ») imaginaire, il affronte la modernité.

A new condominium has shot up in the Ethiopian countryside, pushing farmers off their land for the construction. A boy with a fertile imagination navigates between the legends from the nearby forest, the scavenging of electronics and the envy for this new world. With his lion – like super powers ("Anbessa") he comes of age in the face of modernity.

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
MO  
SCARPELLI

MUSIQUE  
MUSIC  
ERIK K.  
SKODVIN

PRODUCTION  
PRODUCTION  
CAITLIN MAE  
BURKE

Rake Films  
caitlinmae@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE  
ZDF

## LE CAVALIER MONGOL HORSE TAMER

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 25

Dans la vallée de Darhat, au nord de la Mongolie, les chevaux des tribus nomades disparaissent. Des bandits les dérobent et les vendent pour quelques roubles à des abattoirs russes. Shukhert, un cavalier aux allures de justicier, les poursuit sans relâche jusqu'à la frontière de la Sibérie, avec encore plus de détermination lorsque son cheval blanc préféré disparaît.

In northern Mongolia's Darkhad Valley, horses belonging to nomadic tribes are being stolen and sold to Russian slaughterhouses. Shukhert, a vigilante nomad, pursues the bandits all the way to the Siberian border, even more determined when his favourite white horse disappears.

RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
HAMID  
SARDAR

MUSIQUE  
MUSIC  
LAURENT  
PARISI

NARRATION  
NARRATION  
HAMID  
SARDAR

PRODUCTION  
PRODUCTION  
VIVIEN  
LEMAIGNAN  
Les Gens Bien  
Productions

contact@  
lgbprod.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
ARTE  
Ushuaïa TV

MER WED 22: BELLEVUE 11.30 / SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS



SAM SAT 25: CASINO MUNICIPAL 14.00 / SOUS-TITRÉ EN FRANÇAIS



# LES DIEUX DE MOLENBEEK

## GODS OF MOLENBEEK

AATOS JA AMINE

2019  
FINLANDE, BELGIQUE,  
ALLEMAGNE  
FINLAND, BELGIUM,  
GERMANY  
1 H 11

Aatos est un petit garçon de six ans. Sa mère est finlandaise, son père chilien, et ils vivent à Bruxelles dans le quartier de Molenbeek. À l'âge des questions et des pourquoi, Aatos observe le monde qui l'entoure à l'aide de son périscope en carton et s'interroge constamment avec son meilleur copain Amine, tandis que le monde des adultes est confronté à une vague d'attentats terroristes.

Aatos is a six-year-old son of a Finnish mother and a Chilean father. The family lives in the Molenbeek area of Brussels. Aatos is at a curious age and observes the world around him through his cardboard periscope with his best friend Amine, at a time when the adult world is dealing with a wave of terrorist attacks.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

REETA  
HUHTANEN

MUSIQUE  
MUSIC

TUOMAS  
NIKKINEN

PRODUCTION  
PRODUCTION

HANNU-PEKKA  
VITIKAINEN

Zone2  
Pictures Oy  
laskut@  
zone2.fi

DIFFUSION  
BROADCAST

YLE  
RTBF

# LE FANTÔME DE SPANDAU

## THE PHANTOM OF SPANDAU

2019  
BELGIQUE  
BELGIUM  
1 H 13

Peut-on donner de l'amour et accorder le pardon à un des pires criminels de l'Histoire ? Question pour l'aumônier de Rudolf Hess, haut dignitaire nazi, ami intime et bras droit d'Adolf Hitler. Pendant des années, cet homme, notre grand-père, fut le seul visiteur et confident de ce condamné à perpétuité, unique détenu dans l'immense prison de Spandau à Berlin.

Rudolf Hess was a high-ranking Nazi, a close friend and right-hand man to Adolf Hitler. For many years, his chaplain – our grandfather – was his only visitor and confidant during his lonely life sentence in Berlin's huge Spandau Prison. Can one offer love and forgiveness to one of history's worst criminals?



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

IDRISS  
GABEL  
MARIE  
CALVAS

MUSIQUE  
MUSIC

PIERRE  
GILLET

PRODUCTION  
PRODUCTION

ETIENNE  
DONTAINE

Agent Double  
info@  
agentdouble.be

SAM SAT 25: LE ROYAL SALLE 3 11.30 / EN FRANÇAIS



SAM SAT 25: CASINO MUNICIPAL 16.15 / EN FRANÇAIS



## GREEN BOYS

2019  
FRANCE  
FRANCE  
1 H 12

Alhassane est un jeune Guinéen de 17 ans. Réfugié dans un petit village au bord de la mer en Normandie, il rencontre Louka, 13 ans. Une amitié naît, le temps d'une parenthèse estivale. Elle se construira jour après jour, comme leur cabane, lieu secret de l'enfance et refuge aux blessures.

Alhassane is a 17-year-old Guinean refugee living in a small coastal village in Normandy, where he meets 13-year-old Louka. They become friends during summer holidays, a friendship which grows day by day, just like the hut they are building – a secret refuge where they can just be children.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
ARIANE  
DOUBLET

PRODUCTION  
PRODUCTION  
JULIETTE  
GUIGON  
PATRICK  
WINOCOUR

Squaw  
prod@  
squawproductions.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3  
France 3 Normandie

DIM SUN 26: BELLEVUE 14.00 / EN FRANÇAIS MAJORITAIREMENT



## LE JEU DU CHAT ET DE LA SOURIS A CAT AND MOUSE GAME

2018  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Dans une maison de vacances située en pleine campagne, Marcel, le chat et Canaille, la souris, se livrent à une poursuite sans fin. Qu'il s'agisse du prédateur ou de sa proie, nous découvrons leurs stratégies, de jour comme de nuit, pour arriver à leurs fins. Tuer pour l'un, sauver sa peau pour l'autre !

In a holiday home deep in the countryside, a real-life game of cat-and-mouse rages between Marcel the cat and Canaille the mouse. We witness the strategies of both predator and prey as they attempt to achieve their endgame: one, to kill; the other, to survive.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT  
CHRISTOPHE  
DUCHIRON

MUSIQUE  
MUSIC  
ARNAUD  
GUILLEMANT

PRODUCTION  
PRODUCTION  
STÉPHANIE  
COLAUX  
FRANÇOIS  
LANDESMAN

Bonne  
Compagnie  
bc@  
bonnecompagnie.fr

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 2

DIM SUN 26: BELLEVUE 16.15 / EN FRANÇAIS



240  
EN FAMILLE  
FAMILY FILMS

## MISS MERMAID

2019  
FRANCE  
FRANCE  
54 MIN

À Fécamp, Alexia, jeune femme de chambre, coquette et solitaire, tente d'échapper à son quotidien. Les jambes rassemblées dans une grande queue de sirène recouverte d'écailles, elle plonge dans la mer et s'évade. Un jour, elle décide de s'inscrire au concours de Miss Mermaid France.

Alexia, a single, pretty housekeeper, tries to escape her humdrum life in Fécamp. Pulling on a mermaid's tail studded with scales, she makes her getaway in the sea. One day, she signs up for the Miss Mermaid France competition.



RÉALISATION  
SCÉNARIO  
DIRECTION  
SCRIPT

PAULINE  
BRUNNER  
MARION  
VERLÉ

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ALEXIS  
TAILLANT  
NADÈGE  
LABÉ

Wendigo Films  
contact@  
wendigofilms.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 3 Bretagne  
Tébéo TV

241  
EN FAMILLE  
FAMILY FILMS

## OBJECTIF PÔLE SUD SOLO TO THE SOUTH POLE

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

À seulement 26 ans, Matthieu Tordeur (membre de la Société des explorateurs français) a entrepris une folle expédition: rallier à ski la côte du continent Antarctique jusqu'au pôle Sud, 1150 km en solitaire, sans assistance, en autonomie totale. Il est ainsi devenu le premier Français, et le plus jeune explorateur, à réaliser cet exploit.

At just 26, Mathieu Tordeur (member of the Société des explorateurs français) embarked on a mad expedition: to ski the 715 miles along the coast of the Antarctic continent to the South Pole, completely on his own, without any assistance. He became the first Frenchman and youngest explorer ever to complete this journey.



RÉALISATION  
DIRECTION  
AURÉLIE  
MIQUEL

SCÉNARIO  
SCRIPT  
MATTHIEU  
TORDEUR

MUSIQUE  
MUSIC  
ARNAUD  
HILTZER

PRODUCTION  
PRODUCTION  
ARNAUD  
HILTZER

Hello Emotion  
hello@  
helloemotion.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
Ushuaia TV

DIM SUN 26: BELLEVUE 11.00 / EN FRANÇAIS



MER WED 22: LE ROYAL SALLE 3 14.00 / EN FRANÇAIS



# SURF THE LINE

2018  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

Avez-vous déjà rêvé de surfer dans le ciel ?  
D'éprouver cette sensation ultime de glisse  
et de liberté ? Les Flying Frenchies l'ont fait !  
Un documentaire immersif qui raconte  
les coulisses d'un projet fou : deux années  
de préparation, des calculs complexes,  
un câble d'un kilomètre de long et une  
planche de surf sur mesure, le tout suspendu  
en l'air à plus de 900 m de hauteur !

Have you ever dreamed of the ultimate  
freedom of surfing the sky?

Well, the Flying Frenchies did it!  
This immersive documentary goes behind  
the scenes of this mad project: two years  
of preparation, complex calculations,  
a kilometre-long cable and a custom surfboard,  
all suspended 900m in the air!



RÉALISATION

SCÉNARIO

DIRECTION

SCRIPT

JÉRÉMY

FREY

PRODUCTION

PRODUCTION

APOLLINE

LEHUBY

Jmage

apolline@  
jmage.fr

DIFFUSION

BROADCAST

Trek TV

MER WED 22: CASINO MUNICIPAL 16.00 / EN FRANÇAIS



**ÉVÉNEMENTS  
& SÉANCES  
SPÉCIALES**  
EVENTS & SPECIAL  
SCREENINGS

# SOIRÉE D'OUVERTURE OPENING CEREMONY

**LE FIPADOC A LE PLAISIR  
DE VOUS INVITER  
À SA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE  
AVEC UNE PROJECTION SURPRISE  
À NE PAS MANQUER...**

FIPADOC IS PLEASED  
TO INVITE YOU TO  
ITS OPENING CEREMONY  
INCLUDING A SURPRISE SCREENING  
NOT TO BE MISSED...

**VENEZ EN NOIR  
ET BLANC!**

DRESS CODE  
BLACK & WHITE!



**MARDI  
21 JANVIER  
20.00**  
GARE DU MIDI  
ATALAYA



BIARRITZ



sacem

# GRANDE AVANT-PREMIÈRE FRANCE TÉLÉVISIONS GREAT PREVIEW FRANCE TÉLÉVISIONS

MERCREDI 22  
WEDNESDAY 22  
20.00  
CASINO  
MUNICIPAL

## LES DERNIÈRES HEURES DE POMPÉI LAST HOURS OF POMPEII

2019  
FRANCE, ITALIE, ÉTATS-UNIS,  
BELGIQUE, JAPON  
FRANCE, ITALY, UNITED STATES,  
BELGIUM, JAPAN  
1 H 30

Aujourd'hui Massimo Ossana, directeur du parc archéologique de Pompéi vit le moment le plus intense de sa carrière. Avec son équipe et pour la première fois depuis 70 ans, il met au jour un nouveau quartier détruit par le Vésuve en l'an 79 et ses découvertes vont bouleverser notre vision de la catastrophe. Today Massimo Ossana, director of the Archaeological Park of Pompei, lives the most intense moment of his career. With his team and for the first time in 70 years, he unearths a new district destroyed by Vesuvius in the year 79 and his discoveries will upset our vision of the disaster.



RÉALISATION  
DIRECTION  
PIERRE STINE

SCÉNARIO  
SCRIPT  
FLORE  
KOSINETZ  
PIERRE STINE  
MICHELA  
GUBERTI

MUSIQUE  
MUSIC  
DAVID  
IMBAULT

NARRATION  
NARRATION  
MATHIEU  
BUSCATO

PRODUCTION  
PRODUCTION  
STÉPHANE  
MILLIÈRE  
Gedeon  
Programmes  
egullett@  
gedeonprogrammes.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 5

france•tv



# MINI-SÉRIE DOCUMENTAIRE DOCUMENTARY MINISERIES

JEUDI 23  
THURSDAY 23  
18.30  
ATALAYA

## GREEN BLOOD

2019  
FRANCE  
FRANCE  
4x52 MIN

Ces dix dernières années dans le monde, 14 journalistes ont été assassinés alors qu'ils enquêtaient sur des scandales environnementaux. Des dizaines d'autres ont été emprisonnés, arrêtés ou censurés. Forbidden Stories, un réseau international de journalistes d'investigation a décidé de poursuivre leur travail en Tanzanie, en Inde et au Guatemala où des entreprises minières dévastent l'environnement en toute impunité.

In the last 10 years, 14 journalists have been assassinated while investigating environmental atrocities. Dozens more have been imprisoned, arrested, or silenced. Forbidden Stories, an international network of investigative journalists, is determined to continue their work in Tanzania, India, and Guatemala where mining companies are destroying the environment with total impunity.



UNE SÉRIE DE  
A SERIES BY  
ARTHUR  
BOUVART  
JULES  
GIRAUDAT

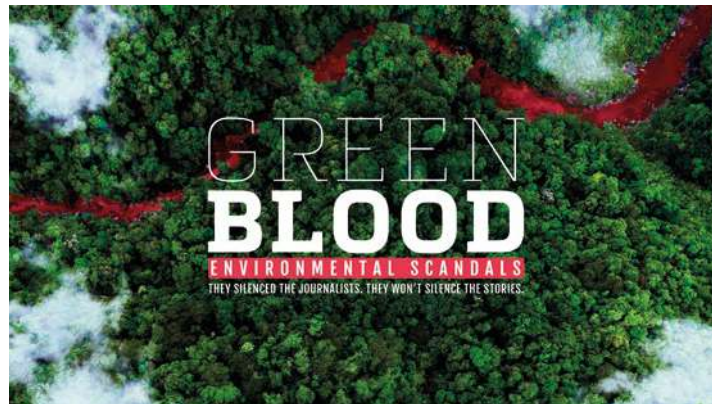
DIRECTEUR  
DE COLLECTION  
EDITOR OF  
THE COLLECTION  
ALEXIS  
MARANT

MUSIQUE  
MUSIC  
CLÉMENT  
TÉRY

PRODUCTION  
PRODUCTION  
LAURENT  
RICHARD  
AURÉLIE  
MEIMON  
Forbidden  
Films  
laurent@  
gmail.com

DIFFUSION  
BROADCAST  
France 5

france•tv



**GRANDE  
AVANT-PREMIÈRE  
ARTE**  
GREAT PREVIEW  
ARTE

**VENDREDI 24**  
FRIDAY 24  
20.00  
CASINO  
MUNICIPAL

**SIMONE SIGNORET,  
FIGURE LIBRE**

2019  
FRANCE  
FRANCE  
52 MIN

L'aventure d'une femme libre,  
loin des conformismes et des stéréotypes,  
loin de la légende d'une beauté  
resplendissante finissant trompée et noyée  
dans l'alcool, mais une femme qui toute  
sa vie a lutté pour une certaine idée  
de la vérité. Elle l'a dit : « Un jour,  
entre adorable à croquer et intéressante,  
j'ai choisi d'être intéressante. »

This is the story of a liberated woman,  
far from stereotypes, conformism, or the myth  
of the beautiful woman who ends up cheated,  
and drowning her sorrows in alcohol.  
Rather, a woman who fought her whole life  
for a certain form of truth. In her own words,  
"I had a choice between being cute  
or interesting; I chose to be interesting."



**RÉALISATION**  
**SCÉNARIO**  
DIRECTION  
SCRIPT

**MICHÈLE  
DOMINICI**

**MUSIQUE**  
MUSIC

**KRISHNA  
LEVY**

**PRODUCTION**  
PRODUCTION

**JULIETTE  
GUIGON  
PATRICK  
WINOCOUR**

Quark  
Production  
quarkprod@  
wanadoo.fr

**DIFFUSION**  
BROADCAST

ARTE

**arte**



**IL ÉTAIT UNE FOIS  
L'ADIEU A STALINE**  
FAREWELL TO STALIN

**VENDREDI 24**  
FRIDAY 24  
20.00  
GARE DU MIDI  
ATALAYA

**STATE  
FUNERAL**

2019  
PAYS-BAS,  
LITUANIE  
NETHERLANDS,  
LITHUANIA  
2 H 15

Des images de mars 1953, dans toute  
l'Union soviétique, inédites pour la plupart,  
présentent les funérailles de Joseph Staline  
comme le point culminant du culte  
de la personnalité du dictateur.  
Un délire collectif induit par la terreur,  
un aperçu de la nature du régime et de son  
héritage, qui continue de hanter le présent.

Unique, mostly unseen before, footage  
from March 1953, presents the funeral  
of Joseph Stalin as the culmination  
of the dictator's personality cult.  
A collective trance induced by terror,  
which gives an insight into the nature  
of the regime and its legacy, still haunting  
the contemporary world.



**RÉALISATION**  
**SCÉNARIO**  
DIRECTION  
SCRIPT

**SERGEÏ  
LOZNITSA**

**PRODUCTION**  
PRODUCTION

**SERGEÏ  
LOZNITSA  
MARIA  
CHOUSTOVA**

Atoms & Void  
contact@  
atomsvoid.com



# LE DOCUMENTAIRE, ÇA SE MANGE AUSSI: UN AVANT-GOUT

DOCUMENTARIES CAN ALSO  
BE A PLEASURE FOR THE PALATE

**SAMEDI 25**  
SATURDAY 25  
11.30  
GARE DU MIDI  
ATALAYA

## BITTOR ARGINZONIZ. VIVIR EN EL SILENCIO.

BITTOR ARGINZONIZ.  
LIVING IN SILENCE.

**2019**  
**ESPAGNE**  
SPAIN  
1 H 24

Depuis une vallée isolée du Pays basque, le chef autodidacte Bittor Arginzoniz est parvenu à classer son restaurant au troisième rang mondial. Sa spécialité, la grillade à la braise, est déclinée pour les ingrédients les plus insolites. Son caractère discret et son savoir-faire à la fois traditionnel et moderne en font un personnage unique dans le monde de la haute cuisine. From a remote valley in the Basque Country, the self-taught chef Bittor Arginzoniz has managed to raise his restaurant to the third best in the world ranking. His specialty of grilling, is applied to the most unusual ingredients. His shy personality and his know-how, both traditional and innovative, set him apart in the world of haute cuisine.



**RÉALISATION**  
**SCÉNARIO**  
DIRECTION  
SCRIPT  
**IÑAKI**  
**ARTETA**

**MUSIQUE**  
MUSIC  
**EDUARDO**  
**BASTERRA**

**PRODUCTION**  
PRODUCTION  
**PEDRO**  
**LANZA**  
Leize  
Producciones SL  
info@  
leizeproducciones.com

# HOMMAGE À AGNÈS VARDA

A TRIBUTE TO AGNÈS VARDA  
(1928-2019)

**SAMEDI 25**  
SATURDAY 25  
13.30  
GARE DU MIDI  
ATALAYA

## LES PLAGES D'AGNÈS

**2008**  
**FRANCE**  
FRANCE  
1 H 50

Le FIPADOC rend hommage à Agnès Varda, merveilleuse créatrice du documentaire, disparue en mars dernier. En revenant sur les plages qui ont marqué sa vie, Agnès Varda invente une forme d'auto-documentaire. Elle se met en scène au milieu d'extraits de ses films, d'images et de reportages. Elle nous fait partager avec humour et émotion ses débuts de photographe de théâtre, puis de cinéaste novatrice dans les années 1950 et bien d'autres souvenirs.

FIPADOC pays tribute to the great documentary filmmaker Agnès Varda, who passed away last March. By revisiting the beaches of her past, Agnès Varda created a sort of documentary autobiography. She presents herself in her own images, reportages, and extracts from her films. Amongst many memories, with humour and emotion, she shares with us the beginnings of her career as a theatre photographer and then as a novice filmmaker in the 1950s.



**RÉALISATION**  
**SCÉNARIO**  
DIRECTION  
SCRIPT  
**AGNÈS**  
**VARDA**

**PRODUCTION**  
PRODUCTION  
**Ciné-Tamaris**  
cine-tamaris@  
wanadoo.fr

## SOIRÉE DE CLÔTURE CLOSING CEREMONY

**SAMEDI 25**  
SATURDAY 25  
20.00  
GARE DU MIDI  
ATALAYA

**LE FIPADOC A LE PLAISIR  
DE VOUS CONVIER À CÉLÉBRER EN IMAGES,  
LES DOCUMENTARISTES ET LES ŒUVRES PRIMÉS.  
UNE SOIRÉE RYTHMÉE PAR LA PROJECTION  
DE COURTS-MÉTRAGES.**

FIPADOC IS PLEASED  
TO INVITE YOU TO CELEBRATE IN PICTURES  
THE AWARDED FILMMAKERS AND THEIR FILMS.  
A CEREMONY PUNCTUATED  
BY THE SCREENING OF SHORT FILMS.

## ASMAHAN LA DIVA

2019  
FRANCE FRANCE  
6 MIN  
CHLOÉ MAZLO, CAUSETTE PROD

Asmahan, diva et princesse druze a eu  
une courte vie, mais quelle vie! Mariages,  
gloire, espionnage, amants, alcool, poker,  
suicides, meurtres, scandales...  
Cette Marilyn orientale a marqué la grande  
époque des comédies musicales égyptiennes.  
Asmahan, diva and princess druze had a short  
life, but what a life! Weddings, glory,  
espionage, lovers, alcohol, poker, suicides,  
murders, scandals... This oriental Marilyn  
has marked the heyday of Egyptian musicals.



## CARLOTTA'S FACE

2018  
ALLEMAGNE GERMANY  
5 MIN  
VALENTIN RIEDL, FRÉDÉRIC SCHULD  
FABIAN&FRED GMBH

Comment vit-on lorsqu'on ne reconnaît  
pas les visages? *Carlotta's Face*  
met en lumière ce dysfonctionnement  
avec le portrait d'une femme  
sauvée par l'art.

What is it like to be faceblind?  
*Carlotta's Face* illuminates a dysfunction  
in its sensitive portrayal of a woman  
who suffers from the inability to recognize  
faces, and her salvation through art.



## LOVE LETTERS FROM EVEREST

2019  
CANADA CANADA  
8 MIN  
CELESTE KOON  
STORYLINE ENTERTAINMENT INC.

L'histoire d'amour d'une jeune veuve  
et d'un fringant glaciologue suisse racontée  
par des cartes animées, des photos  
et des lettres épiques échangées lors  
d'une expédition en 1956 dans l'Everest.

The true-love story of a vivacious young  
widow and a dashing Swiss glaciologist  
unfolds through animated maps, photos,  
and epic letters exchanged during a 1956  
expedition to Everest.



## TEXTLESS

2019  
ÉTATS-UNIS UNITED STATES  
2 MIN  
GARETH SMITH  
SMITH & LEE

À Los Angeles, les lettres des panneaux  
d'affichage s'animent et inventent  
un monde où lettres et signes  
désertent le paysage.

In the skylines of Los Angeles,  
empty billboards led to a creative vision  
of the city as if letters and signs had  
deserted the landscape.





**GUIDE**  
**PRATIQUE**  
PRACTICAL  
GUIDE

## LES LIEUX DE PROJECTION ET LES JAUDES DES SALLES SCREENING LOCATIONS AND VENUE CAPACITIES

**BELLEVUE**  
PLACE BELLEVUE  
AUDITORIUM  
(477 PLACES SEATS)

**CASINO MUNICIPAL**  
1, AVENUE ÉDOUARD VII  
THÉÂTRE  
(728 PLACES SEATS)

**GARE DU MIDI**  
23, AVENUE FOCH  
SALLE ATALAYA  
(1 400 PLACES SEATS)  
SALLE GAMARITZ  
(120 PLACES SEATS)

**LE ROYAL**  
8, AVENUE FOCH  
SALLE 3  
(314 PLACES SEATS)  
SALLE 2  
(90 PLACES SEATS)

**LE COLISÉE**  
11, AVENUE SARASATE  
(189 PLACES SEATS)

## SMART FIPADOC

**BELLEVUE**  
RHUNE 1  
Présentation des œuvres  
SMART (en compétition  
et hors-compétition)  
Presentation of the SMART  
digital works (in competition  
and off competition)

**MERCREDI 22.01**  
→ **SAMEDI 25.01**  
WEDNESDAY 22.01  
→ SATURDAY 25.01  
10.00  
→ 19.00

**DIMANCHE 26.01**  
SUNDAY 26.01  
10.00  
→ 17.00

ENTRÉE LIBRE DANS LA LIMITE  
DES PLACES DISPONIBLES  
FREE ENTRY SUBJECT TO AVAILABILITY

## MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ AUDITORIUM

Présentation  
de huit programmes  
interactifs à destination  
d'un public jeune  
Presentation of a selection  
of eight interactive  
programmes

**MERCREDI 22.01**  
**ET VENDREDI 24.01**  
WEDNESDAY 22.01  
AND FRIDAY 24.01  
10.00  
→ 13.00  
14.00  
→ 18.00

**JEUDI 23.01**  
THURSDAY 23.01  
14.00  
→ 18.00

## BILLETTERIE TICKET OFFICES

RETRAIT DES PASS ACHETÉS  
SUR LE SITE WWW.FIPADOC.COM  
AVANT LE 12.01  
PASSES PURCHASED ONLINE  
ON WWW.FIPADOC.COM  
CAN BE PICKED UP BEFORE 12.01

## À L'OFFICE DU TOURISME DE BIARRITZ

**MARDI 14.01**  
→ **VENDREDI 17.01**  
TUESDAY 14.01  
→ FRIDAY 17.01  
09.00  
→ 18.00

**SAMEDI 18.01**  
SATURDAY 18.01  
10.00 → 12.00  
14.00 → 17.00

**DIMANCHE 19.01**  
SUNDAY 19.01  
10.00  
→ 13.00

**À LA GARE  
DU MIDI**  
LUNDI 20.01  
MONDAY 20.01  
10.00  
→ 18.00

**ACHATS:  
SUR LES LIEUX  
DE PROJECTION**  
PURCHASES: AT  
SCREENING VENUES  
**À LA GARE DU MIDI,  
AU BELLEVUE ET AU  
CASINO MUNICIPAL**

**LUNDI 20.01**  
MONDAY 20.01  
10.00  
→ 18.00

**MARDI 21.01**  
→ **DIMANCHE 26.01**  
TUESDAY 21.01  
→ SUNDAY 26.01  
À PARTIR DE  
FROM 9.00

**PASS FESTIVAL**  
FESTIVAL PASS  
**25 €**

**PASS JEUNE**  
(MOINS  
DE 26 ANS)  
YOUTH PASS  
(UNDER  
26 YEARS OLD)  
**10 €**

POUR UNE PERSONNE  
DONNE ACCÈS À TOUTES  
LES SÉANCES DU FESTIVAL,  
SUR PRÉSENTATION À L'ENTRÉE  
DU LIEU DE PROJECTION.  
NOMINATIF ET NON CESSIBLE.  
DONNE DROIT À UN EXEMPLAIRE  
DU CATALOGUE DU FESTIVAL.  
VALID FOR ONE PERSON.  
PROVIDES ACCESS TO ALL FESTIVAL  
SCREENINGS WHEN PRESENTED  
AT THE VENUE ENTRANCE.  
NON-TRANSFERABLE. INCLUDES  
A COPY OF THE FESTIVAL CATALOGUE

**PASS**  
**JOURNÉE**  
DAY PASS  
**10 €**

DONNE ACCÈS À TOUTES LES  
SÉANCES D'UNE MÊME JOURNÉE,  
SUR PRÉSENTATION À L'ENTRÉE  
DU LIEU DE PROJECTION.  
NOMINATIF ET NON CESSIBLE.  
PROVIDES ACCESS TO ALL  
SCREENINGS ON A GIVEN DAY WHEN  
PRESENTED AT THE VENUE ENTRANCE.  
NON-TRANSFERABLE.

**BILLET**  
**À LA SÉANCE**  
TICKET FOR ONE  
SCREENING  
**6 €**

**TARIF RÉDUIT\***  
REDUCED RATE\*  
**3 €**

DONNE ACCÈS À UNE SÉANCE  
ACCESS TO ONE SCREENING

\*TARIF RÉDUIT  
ENFANTS, ÉTUDIANT·E·S,  
DEMANDEUR·EUSE·S D'EMPLOI  
(SUR PRÉSENTATION D'UN  
JUSTIFICATIF AU MOMENT  
DE L'ACHAT) ET PERSONNES  
EN SITUATION DE HANDICAP.  
APPLIES TO CHILDREN, STUDENTS,  
JOBSEEKERS (PROOF MUST BE  
SHOWN AT POINT OF PURCHASE),  
AND PEOPLE WITH DISABILITIES.

## INFORMATION

**FIPADOC**  
+33 (0)5 59 43 53 20  
WWW.FIPADOC.COM

**BIARRITZ TOURISME**  
+33 (0)5 59 22 37 00  
WWW.TOURISME.  
BIARRITZ.FR

# PLAN DE BIARRITZ

**LIEUX  
DE PROJECTION**



**FIPADOC  
SPOTS**

 **HÔTELS**

## LES SPOTS DU FIPADOC FIPADOC'S PARTNER VENUES

**TARIF POUR UN MENU LE MIDI**  
€: < 20€  
€€: ENTRE 20 ET 30€  
€€€: AU-DESSUS DE 30€

### L'ENTRE DEUX €€€

+33 (0)5 59 22 51 50  
5, AVENUE DU MARÉCHAL FOCH  
L'Entre Deux, c'est l'histoire de deux amis d'enfance aux destins professionnels différents. C'est la rencontre de deux caractères affirmés. L'Entre Deux est un projet né de deux types de compétences: Rémy, chef de cuisine étoilé, et Jean, cadre dans l'industrie. Tous deux réalisent en 2016 leur rêve d'adolescents: ouvrir ensemble un établissement qui leur ressemble et qui véhicule des valeurs chères à leurs yeux. L'Entre Deux was founded by two childhood friends who started down different professional paths – Rémy, an award-winning chef; and Jean, an industry manager – two strong personalities with complimentary skill sets. In 2016, they fulfilled their teenage dream of opening an establishment which reflects their characters and is based on values close to their hearts.

**MARDI AU SAMEDI**  
OPEN TUESDAY TO SATURDAY  
19.30 → 21.30

**MERCREDI AU SAMEDI**  
OPEN WEDNESDAY TO SATURDAY  
12.00 → 13.30

**UN CAFÉ OFFERT  
POUR UN MENU LE MIDI**  
COMPLIMENTARY COFFEE  
WITH EVERY LUNCHTIME MENU

### L'IMPERTINENT

Guide MICHELIN 2019   
€€

+33 (0)5 59 51 03 67  
5, RUE D'ALSACE  
(QUARTIER SAINT-CHARLES)

Le chef vous propose un Menu du Déjeuner « rapide », une formule Entrée/Plat ou Plat/Dessert à 23 €, (eau comprise) avec une Sangria blanche au cidre basque offerte. Ce Menu sera établi chaque jour avec des produits locaux à majorité en agriculture biologique. The chef offers an "express lunch" menu (starter/main or main/dessert, water included) for €23 plus a complimentary white sangria made from Basque cider. The menu changes every day, based on mainly local and organic produce.

**MARDI AU DIMANCHE**  
TUESDAY TO SUNDAY  
12.15 → 13.30  
(SAUF MARDI EXCEPT TUESDAYS)  
19.30 → 21.30

**UNE SANGRIA BLANCHE  
AU CIDRE BASQUE OFFERTE  
POUR ACCOMPAGNER UN MENU**  
A COMPLIMENTARY WHITE SANGRIA  
MADE WITH BASQUE CIDER  
WITH EACH MENU

### LE ROYALTY €€

+33 (0) 5 59 24 01 34  
11-13, PLACE CLEMENCEAU  
Le Royalty est un établissement emblématique de la ville de Biarritz et fait partie intégrante de son histoire. Le Royalty is a Biarritz icon and an integral part of the town's history.

**TOUS LES JOURS À TOUTE HEURE  
POUR UN CAFÉ OU UN VERRE**  
OPEN ALL DAY EVERY DAY  
FOR COFFEE OR DRINKS

**RESTAURATION**  
FOOD SERVICE  
12.00 → 15.00  
19.00 → 22.30

**UNE SANGRIA MAISON  
VOUS ACCUEILLERA**  
COMPLIMENTARY  
WELCOME SANGRIA

### RESTAURANT LA GOULUE €

+ 33 (0)5 59 24 90 90  
3, RUE ÉTIENNE ARDOIN

Dans un cadre des années 1900, situé au cœur de Biarritz et à proximité de la Gare du Midi, Frédéric vous propose de venir déguster une cuisine raffinée et de qualité, préparée essentiellement à partir de produits frais et de saison.

In the heart of Biarritz near the Gare du Midi, Frédéric welcomes you for refined, high-quality dishes produced mainly with fresh, seasonal produce, in early 20<sup>th</sup> century surroundings.

**MARDI**  
TUESDAY  
19.30 → 23.00

**MERCREDI À VENDREDI**  
WEDNESDAY TO FRIDAY  
12.00 → 14.30  
19.30 → 23.00

**SAMEDI**  
SATURDAY  
19.30 → 23.00

**DIMANCHE**  
SUNDAY  
12.00 → 14.00  
19.30 → 23.00

**L'ATTENTION DU PATRON  
(VERRE DE VIN,  
BOISSONS CHAUDES...)  
GESTURE "ON THE HOUSE"**  
(SUCH AS A FREE  
GLASS OF WINE,  
OR HOT DRINK...)

### LE TAVERNIER €

+33 (0)5 59 24 02 02  
19, AVENUE DU MARÉCHAL FOCH

Cette nouvelle adresse gourmande au cœur de Biarritz saura vite fidéliser une clientèle branchée et exigeante grâce à un concept imparable: cuisine brasserie authentique et créative, servie vite et bien! Jeanne et Matthieu ont su mettre leur expérience au service de ce lieu à l'ambiance très chaleureuse. This new restaurant in the heart of Biarritz is quickly attracting a trendy and discerning following thanks to an unbeatable concept: authentic brasserie food served quickly and professionally. Jeanne and Matthieu apply their experience in hospitality to create a warm and welcoming atmosphere.

**MARDI AU SAMEDI  
TOUTE LA JOURNÉE  
POUR UN VERRE  
OU UN CAFÉ**  
TUESDAY TO SUNDAY  
– OPEN ALL DAY  
FOR DRINKS OR COFFEE

**RESTAURATION**  
FOOD SERVICE  
12.00 → 14.00  
18.45 → 21.45

**MENU FIPADOC**  
FIPADOC MENU

## LE CYRANO €

+33 (0)5 59 24 32 67  
1, RUE DES JARDINS

Le Cyrano vous accueille  
autour d'une cuisine faite maison  
dans une ambiance chaleureuse  
et conviviale.

Le Cyrano welcomes you  
for a homemade meal in a warm  
and welcoming atmosphere.

LUNDI AU SAMEDI  
TOUTE LA JOURNÉE  
POUR UN VERRE OU UN CAFÉ  
OPEN ALL DAY  
MONDAY TO SATURDAY  
FOR DRINKS OR COFFEE

RESTAURATION  
FOOD SERVICE  
12.00 → 14.00

L'ATTENTION DU PATRON  
GESTURE "ON THE HOUSE"

## CHISTERA ET COQUILLAGES €€

+33 (0)5 59 41 89 45  
13, RUE DES HALLES

Le Chistera & Coquillages  
est un restaurant avec  
une ambiance et une décoration  
typiquement basque/espagnol.  
La maison est spécialiste du poisson  
et nous disposons également  
d'une large carte de fruits de mer,  
ainsi que d'une belle carte de pintxos  
(cassiolettes à partager).

Le Chistera & Coquillages restaurant  
features classic Basque/Spanish decor.  
The house specialty is fish and a wide  
range of seafood and pintxo (small sharing  
portions) menus are also on offer.

MARDI AU DIMANCHE  
TUESDAY TO SUNDAY  
12.00 → 14.30  
19.30 → 22.30

SANGRIA  
OU PATXARAN OFFERT  
COMPLIMENTARY  
SANGRIA OR PATXARAN

## EL CALLEJON €€

+33 (0)5 59 24 99 15  
5, RUE MONHAUT

Vivez l'Andalousie au cœur de Biarritz.  
Un cocktail de saveurs et de couleurs  
qui fait danser les papilles au rythme  
du flamenco! Une cuisine hispanique  
au sommet de sa forme saluée  
par une sélection de vins qui invite  
à la fête.

A taste of Andalucía in central Biarritz:  
a dazzling array of tastes and colours  
will make your taste buds dance  
the flamenco! Top-notch Spanish cooking  
accompanied by a selection of wines  
turn every meal into a celebration.

LUNDI AU SAMEDI  
MONDAY TO SATURDAY  
19.00 → 00.00

L'ATTENTION DU PATRON  
GESTURE "ON THE HOUSE"

## PLAZA BERRI €

+33 (0)5 59 85 60 77  
42, AVENUE FOCH

Plaza Berri est un lieu emblématique  
de Biarritz, lieu de rencontre, bar à vins  
adossé à un fronton de pelote basque  
datant de 1933, une vraie cathédrale  
de la pelote en plein cœur de Biarritz  
Plaza Berri is a Biarritz icon. Since 1933,  
it has been a wine bar and meeting place,  
backing onto a pelota court. A true shrine  
to pelota in the middle of Biarritz.

MARDI AU SAMEDI  
TUESDAY TO SATURDAY  
18.00 → 02.00

L'ATTENTION DU PATRON  
GESTURE "ON THE HOUSE"

## HÔTELS PARTENAIRES PARTNER HOTELS

\*\*\*\*\*

MIRAMAR  
13, RUE LOUISON

HÔTEL REGINA  
52, AVENUE  
DE L'IMPÉRATRICE

\*\*\*\*

CAFÉ DE PARIS  
5, PLACE  
BELLEVUE

GEORGES VI  
10, RUE DU  
PORT VIEUX

L'Océan  
9, PLACE  
SAINTE-EUGÉNIE

PLAZA  
10, AVENUE  
ÉDOUARD VII

PRÉSIDENT  
18, PLACE GEORGES  
CLEMENCEAU

RADISSON  
1, CARREFOUR  
HÉLIANTHE

SAINT-JULIEN  
20, AVENUE  
CARNOT

SILHOUETTE  
30, RUE  
GAMBETTA

TONIC  
58, AVENUE  
ÉDOUARD VII

VILLA KOEGUI  
7, RUE DE  
GASCOGNE

\*\*\*

COSMOPOLITAIN  
1, RUE GAMBETTA

ÉDOUARD VII  
21, RUE CARNOT

GAMARITZ  
5, PERSPECTIVE  
DE LA CÔTE  
DES BASQUES

KARITZA  
2, RUE GUY PETIT

MAISON DU LIERRE  
3, AVENUE DU JARDIN  
PUBLIC

MAISON GARNIER  
29, RUE GAMBETTA

MAITAGARIA  
34, AVENUE CARNOT

MARBELLA  
11, RUE DU PORT VIEUX

RÉSIDENCE  
LE GRAND LARGE  
1, RUE DALBARADE

\*\*

ALIZÉS  
13, RUE DU PORT VIEUX

ARGI EDER  
13, RUE PEYROLOUBILH

OXO  
38, AVENUE DE VERDUN

PETIT HÔTEL  
11, RUE GARDÈRES

SAPHIR  
3, RUE GASTON LARRE

SAINT JAMES  
1, RUE DES HALLES

RÉSIDENCE \*\*\*\*  
BIARRITZ Océan  
10, RUE ÉTIENNE  
ARDOUIN

LEXIQUE  
FRANÇAIS-ANGLAIS-BASQUE  
FRENCH-ENGLISH-BASQUE  
LEXICON

D'origine inconnue et à la longévité extraordinaire, la langue basque (euskara) est une des 6500 langues vivante encore parlée dans le monde. Elle est présente dans les médias, enseignée de la maternelle à l'université, utilisée dans la création culturelle et s'épanouit également dans le cinéma. Par le biais de ce lexique, nous vous invitons à découvrir et vous familiariser avec l'euskara. Ongi etorri\* (bienvenu). Info+: euskara@biarritz.fr While the origins of the Basque language (euskara) remain unknown, its longevity is extraordinary: it remains one of the world's 6500 modern spoken languages. Euskara is present in the media, taught from primary school to university level, and is active in the cultural sector – increasingly so in audiovisual. Using this glossary, we invite you to discover and to familiarise yourself with Basque. Ongi etorri\* (welcome!). Info+: euskara@biarritz.fr

MOTS COURANTS  
COMMON WORDS  
OINARRIZKO  
HITZAK

OUI  
YES  
BAI  
  
NON  
NO  
EZ

JE NE SAIS PAS  
I DON'T KNOW  
EZ DAKIT

PEUT-ÊTRE  
MAYBE  
BEHARBADA

S'IL VOUS PLAÎT  
PLEASE  
OTOI

EXCUSEZ-MOI  
EXCUSE ME  
BARKATU

MERCI  
THANK YOU  
MILESKER

DE RIEN  
YOU ARE WELCOME  
DEUSETAZ

VOLONTIERS  
GLADLY  
GOGOTIK

BIENVENUE  
WELCOME  
ONGI ETORRI

SALUTATIONS  
GREETINGS  
AGURRAK

BONJOUR (LE MATIN)  
GOOD MORNING  
EGUN ON

BONJOUR (L'APRÈS-MIDI)  
GOOD AFTERNOON  
ARRATSALDE ON

BONSOIR  
GOOD EVENING  
GAU ON

COMMENT ÇA VA ?  
HOW ARE YOU?  
NOLA ZARA?

SALUT!  
HI!  
IEP!

A BIENTÔT  
SEE YOU SOON  
LASTER ARTE

A TOUT À L'HEURE  
SEE YOU LATER  
GERO ARTE

AU REVOIR  
GOODBYE  
IKUS ARTE

PASSEZ UNE BONNE JOURNÉE  
HAVE A NICE DAY  
PASA EGUN ON

PORTEZ-VOUS BIEN  
TAKE CARE  
IZAN ONTSA

DOCUMENTAIRE  
DOCUMENTARY  
DOKUMENTALA

COURT MÉTRAGE  
SHORT FILM  
FILM LABURRA

LONG MÉTRAGE  
FEATURE-LENGTH FILM  
FILM LUZEA

SCÉNARIO  
SCRIPT  
GIDOIA

MUSIQUE  
MUSIC  
MUSIKA

DIFFUSION  
BROADCAST  
HEDAPENA

PRODUCTEUR.RICE  
PRODUCUTOR  
EKOIZLEA

RÉALISATEUR.RICE  
FILM-MAKER  
FILM EGILEA

AVANT-PREMIÈRE  
PREVIEW  
AITZIN AGERRALDIA

PREMIÈRE  
PREMIERE  
ESTREINALDIA

BANDE-ANNONCE  
TRAILER  
FILM AURRERAPENA

VERSION ORIGINALE  
ORIGINAL VERSION  
JATORRIZKO  
BERTSIOA

SOUS-TITRES  
SUBTITLES  
AZPI-TITULUAK

DOUBLAGE  
DUBBING  
BIKOIZKETA

MONTAGE  
EDITING  
MUNTAKETA

AUDIOVISUEL  
AUDIOVISUAL  
IKUS-ENTZUNEZKOA

ADAPTATION  
ADAPTATION  
EGOKITZAPENA

ANIMATION  
ANIMATION  
ANIMAZIOA

BIOGRAPHIE  
BIOGRAPHY  
BIOGRAFIA

FICTION  
FICTION  
FIKZIOA

FILM D'AUTEUR  
AUTEUR FILM  
SORTZAILE FILMA

CADRAGE  
CENTRING  
ENKOADRATZEA

EFFETS SPÉCIAUX  
SPECIAL EFFECTS  
EFEKTU  
BEREZIAK

POSTPRODUCTION  
POST-PRODUCTION  
POSTPRODUKZIOA

PRISES DE VUES  
SHOOTING  
FILMAKETAK

PROMOTION  
PROMOTION  
PROMOZIOA

REPÉRAGES  
TO LOOK  
FOR LOCATIONS  
LEKU BILAKETA

STORY-BOARD  
STORYBOARD  
IRUDI-GIDOIA

SYNOPSIS  
SYNOPSIS  
SINOPSIA

TOURNAGE  
FILMING  
FILMATZEA

FESTIVAL  
FESTIVAL  
FESTIBALA

INTERNATIONAL  
INTERNATIONAL  
NAZIOARTEKO

PRIX  
AWARD  
SARIA

PRIX DU PUBLIC  
AUDIENCE AWARD  
IKUSENTZULEEN SARIA

JURY  
JURY  
EPAIMAHAlA

SÉLECTION  
SELECTION  
HAUTAKETA

JEUNE CRÉATION  
NEW TALENT  
GAZTE  
SORTZAILEAK

ENTRÉE LIBRE  
FREE ENTRY  
SARTZEA URRIRIK

BILLETTERIE  
TICKET OFFICES  
TXARTELDEGIA

PASS FESTIVAL  
FESTIVAL PASS  
FESTIBALEKO  
TXARTELA

PASS JOURNÉE  
DAY PASS  
EGUNEKO  
TXARTELA

ACCREDITATION  
ACCREDITATION  
AKREDITAZIOA

INVITÉ.E  
GUEST  
GOMITA

SOIRÉE D'OUVERTURE  
OPENING CEREMONY  
IREKITZE  
GAUALDIA

GRILLE DES PROJECTIONS  
SCREENING PROGRAM  
PROIEKZIOEN  
EGITARAU

BIARRITZ  
AÉROPORT  
AIRPORT  
AIREPORTUA

PLAGE  
BEACH  
HONDARTZA

GARE  
TRAIN STATION  
GELTKOIA

MAIRIE  
TOWN HALL  
HERRIKO ETXEA

MARCHÉ  
MARKET  
MERKATUA

HÔPITAL  
HOSPITAL  
OSPITALEA

ÉGLISE  
CHURCH  
ELIZA

SALLE DE CINÉMA  
CINEMA  
ZINEMA GELA

HÔTEL  
HOTEL  
HOTELA

RESTAURANT  
RESTAURANT  
JATETXEA

PHARE  
LIGHTHOUSE  
ITSASARGIA

CASINO MUNICIPAL  
PUBLIC CASINO  
HERRIKO KASINO

MÉDIATHÈQUE  
MEDIA LIBRARY  
MEDIATEKA

AQUARIUM  
AQUARIUM  
AKUARIOA



**CRÉDITS**  
CREDITS

## VOYAGE AU LAC TAHOE

JEUNES FEMMES EN CANOÛ À ZEPHYR COVE  
SUR LES BORDS DU LAC TAHOE, NEVADA,  
ÉTATS-UNIS 1959.  
PHOTO PAR SLIM AARONS/HULTON  
ARCHIVE/GETTY IMAGES

L'affiche du festival reprend la  
photographie « Voyage au lac Tahoe »  
du célèbre photographe américain,  
Slim Aarons (1916-2006). Il a témoigné  
de la naissance de l'*American way  
of life*, dans ses reportages  
dans les années 1950-1960,  
avec le développement de la société  
de consommation et des loisirs.  
Il aimait, disait-il, photographier  
« des gens attirants faisant des choses  
attirantes dans des endroits attirants ».  
Témoignage d'une époque,  
cette image suit le système graphique  
identitaire du FIPADOC où l'effet  
d'accélération évoque le mouvement  
en écho à l'univers du documentaire.

## LAKE TAHOE

YOUNG WOMEN CANOEING AT ZEPHYR COVE ON  
THE NEVADA SIDE OF LAKE TAHOE, USA, 1959.  
PHOTO BY SLIM AARONS/HULTON ARCHIVE/  
GETTY IMAGES

The festival poster features the image  
“Lake Tahoe” by American photographer  
Slim Aarons (1916-2006).

Aarons reported on the development  
of the American Way in the 50s and 60s,  
when society began prioritising leisure  
and consumerism. In his own words,  
he enjoyed photographing  
“attractive people doing attractive things  
in attractive places”.

Representative of a certain era,  
this image is in line with the design  
identity of FIPADOC, where acceleration  
in life creates an echo of movement  
in documentary.



POUR LA  
BANDE ANNONCE  
DU FIPADOC  
FOR THE  
FIPADOC TRAILER  
SIMON  
VERGÉLY  
[SIC] Film

# L'ÉQUIPE DU FIPADOC 2020

**PRÉSIDENTE**  
ANNE GEORGET

**DÉLÉGUÉE GÉNÉRALE**  
CHRISTINE CAMDESSUS

**ASSISTÉE DE**  
ELÇIN BAHÇECİ

**ADMINISTRATION**  
GAËLLE AGRAPART

**CONSEILLERS  
À LA SÉLECTION**  
ANNA GLOGOWSKI  
EMMANUEL RASPIENGEAS

**BUREAU DES FILMS**  
FRANÇOIS LIORÉ

**ASSISTÉ DE**  
ENORA DE VARINE  
ET MARIE MOUNIER

**RESPONSABLE JOURNÉES  
PROFESSIONNELLES**  
CHRISTIAN POPP

**COORDINATRICE JOURNÉES  
PROFESSIONNELLES**  
SOFIA SAA

**SMART FIPADOC**  
ANDRÉS JARACH  
BRUNO MASI (INA)

**AVEC LA  
COLLABORATION DE**  
LA SOCIÉTÉ HERVÉ  
DAMIEN GIREZ  
GUILLAUME LUCAS

**FIPADOC CAMPUS**  
MARION CZARNY

**ASSISTÉE DE**  
LÉA LETUFFE, SALOMÉ  
BAZIN ET JUMAI LAGUNA

**RESPONSABLE  
DES ÉDITIONS**  
SANDRA LUMBROSO  
**ASSISTÉE DE**  
ENORA DE VARINE

**RÉGIE COPIES**  
FRANÇOIS-XAVIER DUPAS

**TRADUCTIONS**  
VERS L'ANGLAIS:  
LINGUA FRANCA  
INTERCULTURAL  
COMMUNICATION:  
KELLY SMITH  
& LUCY PINDER  
(TRADUCTION)  
LANCE LEE  
(ADAPTATION)

**COMMUNICATION**  
ALEXANDRE JALBERT  
**ASSISTÉ DE**  
LILIA LERONDEAU

**DESIGN GRAPHIQUE**  
ABM STUDIO  
NICOLAS LEDOUX  
DAVID LONGUEIN  
JEAN-LUC LEMAIRE  
CAROLE AMRANE

**SITE INTERNET  
ET DÉVELOPPEMENT  
INFORMATIQUE**  
HERVÉ GUITTON

**ATTACHÉES DE PRESSE  
NATIONALE  
ET INTERNATIONALE**  
ANYWAYS:  
FLORENCE ALEXANDRE,  
ALEXIA COUTANT,  
SARAH AGUILAR

**ATTACHÉE DE PRESSE  
RÉGIONALE  
ET HISPANOPHONE**  
MARGARITA ALIJA

**COMPTABILITÉ**  
CORENTIN BION  
KEMIL HOURCHANI

**ACCUEIL**  
FIPADOC (PARIS)  
CHANTAL MAILLARD  
SYLVIE CAMPOURCY

**ÉQUIPE BIARRITZ**  
COORDINATION BIARRITZ  
& HÉBERGEMENTS  
JULIE VILLATTE

**RÉGIE GÉNÉRALE**  
MAÏALEN CAZENAVE  
ET L'ENSEMBLE DU  
PERSONNEL D'ACCUEIL

**ACCRÉDITATIONS**  
TIPHAINE GAIGÉARD

**PRISE EN CHARGE  
DES PROFESSIONNELS**  
CAROLE ALVES ZUPPINGER  
(TRANSPORTS)  
CHLOÉ WEISS  
(RÉGIE CHAUFFEURS)  
ET TOUTE SON ÉQUIPE

**PROTOCOLE & JURYS**  
MIRENTXU EPPERRE-IRIART  
ANNE-MARIE RECURT  
INÈS ELVIRA RAMIREZ

**LOGISTIQUE**  
GAËL DANTHEZ  
PHILIPPE GRANGER

**RÉGIE TECHNIQUE  
DES PROJECTIONS**  
MICHEL STARK

**ASSISTÉ DE**  
MANUEL VEILLAS

**OPÉRATEURS**  
PROJECTIONNISTES  
CHRISTOPHE AYEZ  
HUBERT AYROULET  
ÉRIC BERNARD  
SERGE CADARIO  
PHILIPPE CLAUDE  
GUILLAUME COLIN  
PATRICK GAUTHIER  
FRANCIS TAN WO  
FRED TORRE



**ACTION**  
ALEX GAUTHIER  
FRED GAUTHIER  
MANU BERTAINA  
WALID DABAJI

**INTERPRÈTES-TRADUCTEURS  
À BIARRITZ**  
FRANÇOISE  
DEGRANDCOURT  
ET SON ÉQUIPE

**PHOTOGRAPHES**  
FESTIVAL  
PATRICK TOHIER  
NICOLAS MOLLO

**TROPHÉES  
DU FIPADOC**  
ARTEMPO

**CRÉDITS VISUELS**  
PHOTO  
DE COUVERTURE /  
AFFICHE  
JEUNES FEMMES  
EN CANOË À ZEPHYR  
COVE SUR LES BORDS  
DU LAC TAHOE, NEVADA,  
ÉTATS-UNIS, 1959.  
(PHOTO PAR SLIM  
AARONS/HULTON  
ARCHIVE/GETTY IMAGES)

**TYPOGRAPHIE**  
VISUEL, CARACTÈRE  
DESSINÉ EN 2013  
PAR LA FONDERIE  
COLOPHON

**BANDE-ANNONCE**  
SIMON VERGÉLY  
- SIC FILMS

## REMERCIEMENTS ACKNOWLEDGMENTS

### ADAMI - SOCIÉTÉ CIVILE POUR L'ADMINISTRATION DES DROITS DES ARTISTES ET MUSICIENS INTERPRÈTES

JEAN-JACQUES MILTEAU  
BRUNO BOUTLEUX  
BENJAMIN SAUZAY  
NADINE TROCHET  
ODILE RENAUD  
MICHÈLE SIMONNET  
JEAN-PAUL TRIBOUT  
BERNARD MENEZ  
ET LEURS ÉQUIPES

### AGENCE ERASMUS+

LAURE COUDRET-LAUT  
LUCAS CHEVALLIER  
JEAN-LUC PRIGENT  
ANNABEL VUILLIER-COOLS

### ALCA

BRUNO BOUTLEUX  
PATRICK VOLPILHAC  
EMMANUEL FEULIE  
GÉRALDINE ARNOUX  
NOÉMIE BENAYOUN  
RAPHAËL GALLET  
NINA JULIEN  
ET LEURS ÉQUIPES

### AMBASSADE D'ISRAËL ANITA MAZOR

### AMBASSADE DE SUÈDE SARA BRANDT-HANSEN

### AMNESTY INTERNATIONAL PAULINE DAVID CARMEN DUARTE

### ARTE DEUTSCHLAND WOLFGANG BERGMANN MARKUS NIEVELSTEIN

### ARTE FRANCE VÉRONIQUE CAYLA RÉGINE HATCHONDO BRUNO PATINO FABRICE PUCHAULT HÉLÈNE COLDEFY ÉLIE DE JONG CÉLINE CHEVALIER ET LEURS ÉQUIPES

### ARTE GEIE BERND MÜTTER

### AUDIENS PATRICK BÉZIER ODILE TESSIER ET LEURS ÉQUIPES

### LE BLOG DOCUMENTAIRE CÉDRIC MAL

### BIARRITZ AÉROPORT DE BIARRITZ : ÉMILIE CABANNES BIARRITZ TOURISME : ÉRIC MARCHAIS VINCENT CURUTCHET CYNTHIA FIASCARO AURÉLIE DREMAUX CATHERINE MÉRLOT ET LEURS ÉQUIPES

### BTS TOURISME - ÉCOLE HÔTELIÈRE BIARRITZ ATLANTIQUE

### RÉMI BEHEY AMANDINE MAYER ET LEURS ÉQUIPES

### BUROGRAPHIC JEAN LASSALLE ET SES ÉQUIPES

### CAZAUX JP CAZAUX ET SES ÉQUIPES

### CINÉMA LE ROYAL JEAN-MARIE TIXIER ET SES ÉQUIPES

### COLISÉE SILVIA MAGALHAES ET DIDIER ROBIN

### FRANCE 3 EUSKAL HERRI HÉLÈNE HARTÉ ET SES ÉQUIPES

### FRANCE 3 PAYS BASQUE TTOTTÉ DARGUY ET SES ÉQUIPES

### MAIRIE DE BIARRITZ

MICHEL VEUNAC  
JOCELYNE CASTAIGNÈDE  
ALAIN FOURGEAUX  
MATTHIEU BARDIAUX  
CHRISTOPHE LANDRIN  
NICOLE MARTIN  
DELPHINE LARROUTOUROU  
FRANÇOIS-NOËL MIRANDA  
CLÉMENT GUYARD  
ET L'ENSEMBLE  
DES SERVICES DE LA VILLE  
MIS À CONTRIBUTION  
POUR L'ORGANISATION  
DU FIPADOC.

### MAISON ADAM

JEAN-PIERRE  
TELLERIA-ADAM  
MARIE-PIERRE LECUONA

### PARIÉS

MICHEL DARRICAU  
CHARLOTTE  
DERNONCOURT

LE FIPADOC  
REMERCE ÉGALEMENT  
LES HÔTELIERS  
ET RESTAURATEURS  
DE BIARRITZ, PARTENAIRES  
DU FESTIVAL.

### CAMPUS

AIX MARSEILLE  
UNIVERSITÉ :  
PASCAL CÉSARO  
AMBASSADE DE FRANCE  
EN SUÈDE :  
MARIE PROFFIT  
BIBLIOTHÈQUE DE  
BORDEAUX : NAÏG LYVER,  
PAULINE MINGAUD-NIESEN  
ESA DES ROCAILLES :  
DELPHINE ETCHEPARRÉ  
SARA MILLOT  
KUNSTHOCHSCHULE  
KASSEL : JAN PETERS  
INSTITUT POLONAIS PARIS :  
MARZENA MOSKAL  
INSTITUT FRANÇAIS :  
CAPUCINE VALOIS,  
THOMAS VAUTRAVERS  
ET LAURENT BOLTZ  
(ALLEMAGNE),  
CÉLINE SUCHET,  
MAËL LE BAIL, (BELGIQUE),  
MARTINE EROTOKRITOU  
(CHYPRE), MONTERRAT  
BENITO SANCHEZ,  
SÉBASTIEN PORTELLI,  
LAÏA TRESCENTS  
(ESPAGNE),  
ELENA CECCARELLI  
(FINLANDE),

HÉLÈNE STAMATOPOULOU  
(GRÈCE), ANDY GUAGNINI,  
SEBASTIEN REYMOND  
(HONGRIE),  
PHILIPPINE HENRY  
(IRLANDE),  
CHIARA PITTALUGA,  
MARIA CHIARA GNOCCHI  
(ITALIE), MARINA DANIEL  
(LUXEMBOURG),  
FABIENNE RICODEL,  
ROSELYNE MARTY  
ET ANNA LESZCZYŃSKA-  
WOJNO (POLOGNE),  
MICHEL MONSAURET,  
OLIMPIA MIAHELA BUHAI,  
KÉVIN BREUIL, (ROUMANIE),  
HUGO BEN-SIMHON,  
FANETTE ESCALLIER  
(RÉPUBLIQUE-TCHÈQUE),  
MARIE-LAURE CANTELOUBE  
(SLOVÉNIE),  
CONSTANCE FAIVRE ET  
SANDRINE TESTAZ (SUÈDE)  
INSTITUT  
FRANÇAIS À PARIS :  
CHRISTINE HOUARD,  
MARTIN LAFITTE  
LA GÉNÉRALE  
DE PRODUCTION :  
ALEXANDRE HALLIER,  
OLIVIER MARQUÉZY,  
BRUNO DUVIC  
MÉDIATHÈQUE  
DE BIARRITZ :  
MARION SIBERS,  
NATHALIE BARGETZI  
PROFESSEURS  
RÉDACTEURS  
DU LABEL CAMPUS :  
JEAN-FRANÇOIS  
CAZEAX, GUILLAUME  
DULONG, JEAN-LUC  
GERMANICUS, SORAYA  
HAMACHE, STÉPHANIE  
HONTANG, EDITH MASSON,  
JULIE VIGOLO,  
MATEUSZ PANKO  
UNIS CITÉ BAYONNE  
PAYS BASQUE : MASSÉNI  
ZAN ET LOÏCK DIVET,  
CLARA LAHONDES,  
CHIARA FRIMAS,  
OPHÉLIE MENARD,  
MAXIME JUNQUET,  
FRANCK VALIENNE,  
BETTY OURDANABIA,  
LAURINE POLLET,  
KARLA RODRIGUES  
BERALDI, PAULA CORI,  
JEAN BAPTISTE AUBERT,  
MARIE MONFORT,  
LAURA CAVILLON  
UNIVERSITÉ PARIS DIDEROT :  
EDOUARD MILLS

### CASDEN

PHILIPPE MICLOT  
NICOLAS PRUVOST

### CINÉVASION

XABI GARAT  
MAË THOMAS

### CINANDO

JÉRÔME PAILLARD  
CHARLOTTE HURNI  
ARNAUD MENINDES

### CINÉMATHÈQUE DU DOCUMENTAIRE

JULIE BERTUCCELLI  
GEORGES HECK

### CNC - CENTRE NATIONAL DU CINÉMA ET DE L'IMAGE ANIMÉE

DOMINIQUE BOUTONNAT  
OLIVIER HENRARD  
VINCENT LECLERCQ  
JULIEN NEUTRES  
EVELYNE LAQUIT  
DAVID BLANCH  
ANNE D'AUTUME  
PAULINE AUGRAIN  
FRANÇOISE CAMET  
SOPHIE FAURE-WHARTON  
FABIENNE NAPIAS  
ET LEURS ÉQUIPES

### CNL - CENTRE NATIONAL DU LIVRE

VINCENT MONADÉ  
ESTELLE KESZTENBAUM  
EMELINE MASSACRET

### COMMUNAUTÉ D'AGGLOMÉRATION DU PAYS BASQUE FILGI CLAVERIE

### CONSEIL DÉPARTEMENTAL DES PYRÉNÉES-ATLANTIQUES

JEAN-JACQUES LASSERRE  
JACQUES PEDEHONTAA  
OLIVIER VISSIÈRES  
AURÉLIE HIVET  
JEAN-PHILIPPE GARCIA  
ISABELLE BREIL  
MYRIAM SOULA  
ET LEURS ÉQUIPES

### COOPÉRATION INTERRÉGIONALE NOUVELLE-AQUITAINE / HESSE

CYRIELLE BOUCAUD  
MORITZ KUMMER

### CONSEIL RÉGIONAL DE NOUVELLE-AQUITAINE

ALAIN ROUSSET  
FRÉDÉRIC VILCOCQ  
NATHALIE LANZI  
ÉRIC CORREIA  
MARYSE LAFENÊTRE  
JEAN-MICHEL ARRIVÉ  
MARYVONNE AYMÉ  
PIERRE DA SILVA  
GUILLAUME DELPIROUX  
LUC TRIAS  
AURÉLIE LOUBES  
BERNADETTE DUPUCH  
ISABELLE BARRERE  
ET LEURS ÉQUIPES

CREATIVE EUROPE  
MARGAUX LACOSTE  
(RELAIS CULTURE EUROPE  
/ BUREAU EUROPE  
CRÉATIVE FRANCE)  
AINHOA GONZALEZ  
SANCHIZ (EUROPA  
CREATIVA DESK EUSKADI)  
ULRIKA NISSEL & DOMINIC  
CHENNAVA (KREATIVA  
EUROPA DESK SWERIGE)

### DOC À LA PAGE!

RÉMI LAÏNÉ  
VALÉRIE MONTMARTIN  
(LITTLE BIG STORY)

### DOC SOCIETY / GOOD PITCH NICOLE VAN SCHAİK

### ECHO STUDIO JEAN-FRANÇOIS CAMILLERI RAPHAËL PERCHET

### L'ESSENTIEL & 64MÔMES BERTRAND ARONDEL

### UNION EUROPÉENNE DE RADIODIFFUSION EUROPEAN

BROADCASTING UNION  
JEROEN DEPRATERE  
ANNE BROCHOT

### FESTIVALS & MARCHÉS

DOCAVIV :  
KARIN RYWKIND SEGAL  
DOCS BARCELONA :  
DIEGO MAS TRELLES,  
ELENA SUBIRÀ I ROCA  
DOC CORNER :  
PIERRE-ALEXIS CHEVIT  
DOK LEIPZIG :  
BRIGID O'SHEA,  
LARS RUMMEL

DOK.FEST MÜNCHEN:  
ADELE KOHOUT,  
ANNE THOMÉ  
FIFDH:  
LAURA LONGOBARDI  
FESTIVAL INTERNATIONAL  
DU COURT-MÉTRAGE  
DE CLERMONT-FERRAND:  
CALMIN BOREL  
FESTIVAL TRACES DE VIES  
DE CLERMONT-FERRAND:  
ANNIE CHASSAGNE  
FIFO:  
KHADIDJA BENOUDATF  
JI.HLAVA IDFF:  
JARMILA OUTRATOVÁ  
KASSELER DOKFEST:  
GERHARD WISSNER  
LAU HAIZETARA  
DOCUMENTARY  
CO-PRODUCTION FORUM,  
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN:  
CATHERINE ULMER,  
SILVIA HORNOS  
MAKEDOX:  
PETRA SELISKAR  
MEDIMED: SERGI DOLADÉ,  
MAR MONTANER  
SUNNY SIDE OF THE DOC:  
ROMAIN JEANNEAU,  
JOSÉE BROSSARD,  
JEAN-JACQUES PERETTI,  
AURÉLIE REMAN  
ET TOUTE L'ÉQUIPE  
TXIKI FESTIVAL:  
FRANÇOIS SALTIEL  
VISIONS DU RÉEL:  
GUDULA MEINZOLT  
WHEN EAST MEETS WEST:  
ALESSANDRO GROPPLEO

FÉDÉRATION DES  
JEUNES PRODUCTEURS  
INDÉPENDANTS  
GHISLAINE LOOBUYCK  
GUILLAUME DONOT

FILM-DOCUMENTAIRE.FR  
ARNAUD DE MÉZAMAT  
FRANÇOIS-XAVIER DESTORS

LE FILM FRANÇAIS  
RÉGINALD DE GUILLEBON  
PAULINE PARNIÈRE  
ADELINE KUYTEN

FIRST HAND FILMS  
ESTHER VAN MESSEL  
GITTE HANSEN

FRANCE 3 NOA  
XAVIER RIBOULET  
DOMINIQUE PAPON  
ET LEURS ÉQUIPES

FRANCE MÉDIAS MONDE  
(RFI / FRANCE 24)  
LUCILLE THIEBAULT

FRANCE TÉLÉVISIONS  
DELPHINE ERNOTTE CUNCI  
TAKIS CANDILIS  
CAROLINE GOT  
NATHALIE DARRIGRAND  
CATHERINE ALVARESSE  
ET LEURS ÉQUIPES

GOETHE-INSTITUT BORDEAUX  
LUISE HOLKE

INA - INSTITUT NATIONAL  
DE L'AUDIOVISUEL  
LAURENT VALLET  
BERTRAND MAIRE  
ALAIN ROCCA  
JOËLLE ABINADER  
ET LEURS ÉQUIPES

KANALDUDE  
XIMUN CARRERE  
ET SES ÉQUIPES

KICKSTARTER/CHÂI CHÂI  
FILMS  
JONAS PARIENTE

IMAGES EN BIBLIOTHÈQUES  
MARIANNE PALLESSE  
RAPHAËL PIREYRE  
JUSTINE MEIGNAN  
ADÈLE CALZADA

LES CANAUX  
ELISA YAVCHITZ  
MANON ROYER

LIVE MAGAZINE  
FLORENCE  
MARTIN-KESSLER  
SÉBASTIEN DEURDILLY  
THOMAS BAUMGARTNER  
INDIA BOUQUEREL  
SARAH TRÉVILLARD

MARCH LA.B.  
ALAIN MARHIC

LOLÉ  
CHARLIE DESCLAUX

MMP  
MONIQUE MILLOT-PERNIN  
SYLVAIN PERROCHEAU  
ET LEURS ÉQUIPES

MEDIAKWEST  
NATHALIE KLIMBERG-  
FAUDEUX  
ALICE BONHOMME

MEDIAWAN  
RICHARD MAROKO  
HÉLÈNA VIVANT

MODERN TIMES REVIEW  
STEVE RICKINSON

MOVIES THAT MATTER  
MARGJE DE KONING

NORDISK PANORAMA  
ANITA REHER

POSITIVE PLANET  
JACQUES ATTALI  
AUDREY TCHERKOFF  
MARILOU GATTINO  
SIMON TASSUS  
ET LEURS ÉQUIPES

PROCIREP - SOCIÉTÉ  
DES PRODUCTEURS  
DE CINÉMA ET DE TÉLÉVISION  
IDZARD VAN DER PUYL  
BLANCHE GUICHOU  
ELVIRA KAURIN  
SÉVERINE THUET  
ET LEURS ÉQUIPES

RECTORAT DE BORDEAUX  
BISAGNI FAURE  
CATHERINE DARROUZET  
SANDRA MOURAD  
ISABELLE MARTIN  
JEAN-PIERRE SAINT-PICQ  
ET SOPHIE BALAGARYE

SACEM - SOCIÉTÉ DES  
AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE

BRUNO LION  
JEAN-NOËL TRONC  
FRANÇOIS BESSON  
EGLANTINE LANGEVIN  
CLÉMENTINE HARLAND  
ET LEURS ÉQUIPES

SATELLIMAG / SATELLIFAX  
JOËL WIRSZTEL  
VÉRONIQUE OLASZ

SAYA  
SAMY CHANDIRAMANI  
ET SES ÉQUIPES

SCAM- SOCIÉTÉ CIVILE  
DES AUTEURS MULTIMÉDIA  
LAETITIA MOREAU  
HERVÉ RONY  
VÉRONIQUE BOURLON  
STÉPHANE JOSEPH  
LISE ROURE  
NICOLAS MAZARS  
ET LEURS ÉQUIPES

SELF - SOCIÉTÉ CIVILE  
DES ÉDITEURS DE LANGUE  
FRANÇAISE  
NATHALIE PIASKOWSKI  
ET SES ÉQUIPES

SIST CMB  
PASCALE FUMEAU-DEMAY  
ISABELLE BARRASA

SPI - SYNDICAT  
DES PRODUCTEURS  
INDÉPENDANTS  
EMMANUEL PRIOU  
OLIVIER ZEGNA RATA  
EMMANUELLE MAUGER

STANDART  
NICOLAS DAZET

SUD-OUEST  
PIERRE SABATHIÉ  
VÉRONIQUE FOURCADE  
ET LEURS ÉQUIPES

SYNDICAT VITICOLE  
DE PESSAC-LÉOGNAN  
VIGNOBLES GONET:  
CHÂTEAU HAUT-LÈVÈQUE,  
CHÂTEAU HAUT-BACALAN  
CHÂTEAU DE TARIQUET

SVT - SVERIGES TELEVISION  
AXEL ARNÖ  
ASTA DALMAN  
EMELIE PERSSON  
LARS SÄFSTRÖM

SWEDISH  
FILM INSTITUTE  
MAGDALENA JANGAARD  
SARA RÜSTER  
JING HAASE  
JOSEFINA MOTHANDER  
KLARA GRUNNING  
JUAN PABLO LIBOSSART  
ET LEURS ÉQUIPES

INSTITUT SUÉDOIS  
- SVENSKA INSTITUTET  
EWA KUMLIN  
BAPTISTE PÉPIN

TÉLÉRAMA  
CAROLINE GOUIN  
VÉRONIQUE VINER-FLÈCHE  
OLIVIER MILLOT  
LUCAS ARMATI  
MARIE CAILLETET  
FRANÇOIS EKCHAJZER

TËNK  
JEAN-MARIE BARBE  
EVA TOURRENT  
ROXANNE RIOU  
PIERRE MATHÉUS  
ALIZÉE MANDEREAU

TF1 THÉMATIQUES  
CHRISTOPHE SOMMET  
MARIE DEMICHEL

TV5 MONDE  
YVES BIGOT  
NELLY BELAIEV  
CAROLE REICHHARDT  
ET LEURS ÉQUIPES

TV FRANCE  
INTERNATIONAL - TVFI  
HERVÉ MICHEL  
SARAH HEMAR  
ET LEURS ÉQUIPES

TVPI  
MICHEL LAMARQUE  
ET SES ÉQUIPES

USPA - UNION SYNDICALE DES  
PRODUCTEURS AUDIOVISUELS  
STÉPHANE LEBARS  
CATHERINE LEBAILLY  
ANNE-SARAH ZAÏDI  
ET LEURS ÉQUIPES

VALORIAL  
SYBILLE JOST-LEFEBVRE

VOSTAO  
FRANÇOIS MINAUDIER  
ET SES ÉQUIPES

ET NOS CHALEUREUX  
REMERCIEMENTS POUR  
LEUR SOUTIEN ET LEURS  
ENCOURAGEMENTS  
POUR CETTE  
DEUXIÈME ÉDITION

KARINE BEDOYA  
PATRICK BENQUET  
DAVID BERRAONDO  
RENÉ-JEAN BOUYER  
EMMANUELLE BURY  
MARIA CANABAL  
DANIELA CAPELATO  
FRANÇOIS CAMDESSUS  
LUCIE CARIÉS  
CHRISTINE CAUQUELIN  
AURÉLIE CHATELARD  
ZOUHAIR CHEBBALA  
CONSTANCE COLONNA  
PASCAL CONVERT  
SIGRID DYKJÆR  
ANNA FEILLOU

FABIAN FELDER  
EMMANUELLE FRANC  
ERIC FRANSSSEN  
THIERRY GARREL  
ALEXIS GRIVAS  
SERGE HAYAT  
LUC HERMANN  
CHRISTOPH JORG  
PHILIPPA KOWARSKY  
MYRIAM KRYGER  
GUILLEMETTE LAURÉ  
SYLVIE LE CLÉZIO  
LAURENT MARCOU  
ALEXANDRA  
MENDÈS FRANCE  
EMILE RABATÉ  
JEAN-CHRISTOPHE RIBOT  
ERIC SOULIER  
DAVID TOLLIS  
BRUCE TOUSSAINT  
JÉRÔME WAGNER  
PETER WORSLEY

ET TOUT  
PARTICULIÈREMENT  
REINHARDT WAGNER

LES ÉQUIPES DU  
FIPA ET DU FIPADOC  
SOHAIENT RENDRE  
UN AMICAL HOMMAGE  
À LEUR VICE-PRÉSIDENT  
FONDATEUR  
BERNARD CHEVRY  
ET À PIERRE BASCHELOT,  
PHOTOGRAPHE  
ET RÉDACTEUR  
EN CHEF DES  
CATALOGUES,  
DISPARUS EN 2019.

LE FIPADOC SALUE  
LA MÉMOIRE DE NOTRE  
AMI YVES JEANNEAU,  
GRAND AMBASSADEUR  
ET FERVENT DÉFENSEUR  
DU DOCUMENTAIRE.

## COPYRIGHT

JEAN-DANIEL  
BEAUVALLÉ  
© ANNE KUHN

PATRICK  
BÉZIER  
© WOYTEK KONARZEWSKI

YVES BIGOT  
© PIERRE OLIVIER

DOMINIQUE  
BOUTONNAT  
© GOVINSOREL

CARMEN  
CASTILLO  
© D. R.

VÉRONIQUE  
CAYLA  
© JEAN-PHILIPPE BALTEL

JÉRÔME  
CLÉMENT-WILZ  
© CORENTIN FOHLEN

DELPHINE  
ERNOTTE CUNCI  
© TRISTAN PAVIOT

ANNE  
GEORGET  
© MATHIEU RAFFARD

JEAN-JACQUES  
LASSERRE  
© DÉPARTEMENT 64

FRANCK  
RIESTER  
© PATRICE SOUDIN

ODILE  
TESSIER  
© ERWAN-FLOCH

ABBAS  
BY ABBAS  
© BELLOTA FILMS.

L'AFFAIRE  
CARAVAGE  
© CABINET TURQUIN

BRASSENS  
PAR BRASSENS  
© COLLECTION PIERRE  
CORDIER

COLD CASE  
HAMMARSKJÖLD  
© 2019 WINGMAN  
MEDIA APS, PIRAYA FILM  
AS AND LAIKA FILM  
& TELEVISION AB

DANS L'OMBRE  
D'HITCHCOCK,  
ALMA ET HITCH  
© ALAMY

THE DEMINER  
© LOLAV\_MEDIA

LES DERNIÈRES  
HEURES DE POMPÉI  
© GÉDÉON PROGRAMMES

LA FLACA  
ALEJANDRA  
© INA

GOULAG,  
UNE HISTOIRE  
SOVIÉTIQUE  
© TOMASZ KIZNY

MARIANNE  
& LEONARD:  
WORDS OF LOVE  
© AVIVA LAYTON

ON EST VIVANTS  
© LES FILMS D'ICI

LES PLAGES  
D'AGNÈS  
© CINÉ-TAMARIS

RENOIR ET LA PETITE FILLE  
AU RUBAN BLEU  
© G. SPOONER

SIMONE SIGNORET,  
FIGURE LIBRE  
© GIANCARLO BOTTI /  
GAMMA RAPHO

LA SNCF SOUS  
L'OCCUPATION  
© BUNDESARCHIV

LA VÉRIDIQUE LÉGENDE  
DU SOUS-COMMANDANT  
MARCOS  
© INA

Les titres sont en langue originale française, anglaise ou espagnole. Les autres titres étrangers figurent ici traduits en anglais.

In this catalogue, titles of films are in original language in French, English and Spanish. Other foreign films are presented with their English titles.

-22.7°C 107  
21 DAYS INSIDE 86  
25TH HOUR 150  
A PLEASURE, COMRADES! 220  
À QUATRE OU RIEN 68  
ASMAHAN LA DIVA 254  
À VOUS DE JUGER 166  
ABBAS BY ABBAS 50  
ACROSS THE ANDES 130  
ADVOCATE 87  
L'AFFAIRE CARAVAGE 51  
AFTERIMAGE FOR TOMORROW 107  
ALL CATS ARE GREY IN THE DARK 150  
ANBESSA 234  
ARGUMENTS 167  
AT THE MARGIN 150  
AYAHUASCA - KOSMIK JOURNEY 108  
LA BARRICADE 119  
LES BELLES DAMES 52  
BEYOND THE GLACIER 130

BITTOR ARGINZONIZ. VIVIR EN EL SILENCIO. 252  
BLACK & WILD 247  
LE BLOB - UN GÉNIE SANS CERVEAU 53  
BRASSENS PAR BRASSENS 69  
BULLE 108  
CALLE SANTA FE 210  
CARLOTTA'S FACE 254  
LE CAVALIER MONGOL 235  
THE CAVE 32  
CHEF.FE 109  
CHILI 1973. UNE AMBASSADE FACE AU COUP D'ÉTAT 211  
CLAUDE MONET - L'OBSESSION DES NYMPHÉAS 109  
CLIT REVOLUTION 110  
CLIT-MOI 110  
COLD CASE HAMMARSKJÖLD 33  
THE CONDUCTOR 151  
CONTAMINATED MEMORIES 131  
LA CRAVATE 54  
LE CRI VR 111

GRÍA, REZA, AMA 221  
THE DAM 151  
DANS L'OMBRE D'HITCHCOCK, ALMA ET HITCH 168  
DANSER SA PEINE 55  
DAUGHTERS OF CHIBOK 111  
DE SANG ET D'URINE 151  
THE DEMINER 198  
LES DERNIÈRES HEURES DE POMPÉI 248  
LA DESBANDA 70  
LES DIEUX DE MOLENBEEK 236  
DOUMA UNDERGROUND 131  
ELEPHANTFISH 152  
ELLA FITZGERALD: JUST ONE OF THOSE THINGS 71  
EMPALAO - VALVERDE DE LA VERA 132  
ENZO 152  
ERVIN 34  
EX ANIMA 112  
LES EXPLORATIONS DE MONACO VR 119  
LE FANTÔME DE SPANDAU 237  
THE FEMINISTER 199  
FOR EUNICE 152  
GOULAG, UNE HISTOIRE SOVIÉTIQUE 56  
LE GOÛT DE L'ESPOIR 88

LA GRANDE EXPLICATION 120  
GRANDMAS PROJECT - SINDHI KADHI 132  
GREEN BLOOD 249  
GREEN BOYS 238  
GYMNASTIQUE 112  
HAEBERLI 153  
HALO EFFECT 153  
HANAWON 133  
THE HEART IS A DRUM 72  
HH 153  
THE HOLY CITY 113  
L'HOMME A MANGÉ LA TERRE 89  
HONEYLAND 35  
THE HUMAN FACTOR 36  
HYDEBANK 133  
I LOVE YOU MORE THAN MY SOUL 154  
IMMORTAL 222  
IN BETWEEN 134  
INT. ANOUCHKA-NUIT 154  
INTÉRIEUR - EXTÉRIEUR 154  
THE ISLAND 155  
JANET BAKER IN HER OWN WORDS 73  
LE JEU DU CHAT ET DE LA SOURIS 239

KACHALKA 134  
KINSHASA BETA MBONDA 74  
LA FLACA ALEJANDRA 212  
LINDA, UN PRINTEMPS 155  
LOST IN TRAPLANTA 113  
THE LOST ONES 120  
LE LOUP D'OR DE BALOLÉ 169  
LOVE CHILD 37  
LOVE LETTERS FROM EVEREST 255  
LES LYCÉENS, LE TRAITRE ET LES NAZIS 57  
MAIN BASSE SUR L'EAU 170  
MALANKA 135  
LA MALETA DE MADAME COLETTE 38  
MANO SOLO, VIVE LA RÉVOLUTION 114  
MARIANNE & LEONARD: WORDS OF LOVE 75  
MARIE 155  
MATING 200  
MEMORIA: STORIES OF LA GARMA 114  
MERCY 115  
MISS MERMAID 240  
MOSHITA 90  
MOTHER'S 156

LES MOTS DE LA CITÉ 58  
MUD ROAD 135  
LES MURS DE LA HONTE 223  
NOTRE TERRITOIRE 136  
NUMÉRO 387 DISPARU EN MÉDITERRANÉE 91  
OBJECTIF PÔLE SUD 241  
OBON 136  
OF VINEYARDS AND SHOEBOXES - IN SEARCH OF PERFECT CONCERT HALL ACOUSTICS 76  
ON EST VIVANTS 213  
ONCE AURORA 77  
OVERSEAS 92  
PAROLIER 78  
PAYS BASQUE ET LIBERTÉ, UN LONG CHEMIN VERS LA PAIX 59  
LES PLAGES D'AGNÈS 253  
PLAYGROUND ADDICTION 137  
PRISONER OF SOCIETY 156  
PUSH 201  
Q'S BARBERSHOP 224  
QUEEN LEAR 39  
RECONSTRUCTING UTØYA 202  
RENOIR ET LA PETITE FILLE AU RUBAN BLEU 171

RODEO - TAMING A WILD COUNTRY 225  
ROUTINE 3 137  
SANGRO 138  
SANS FRAPPER 172  
SCHEME BIRDS 40  
SE ASOMA LA MAREA 156  
SÉANCE 129 115  
SILENCE RADIO 93  
SILVANA 203  
SIMONE SIGNORET, FIGURE LIBRE 250  
LA SNCF SOUS L'OCCUPATION 173  
SOLO 79  
SOLO SON PECES 139  
LES SONGES DE L'HOMME 138  
SOUS LA PEAU 174  
STATE FUNERAL 251  
STRIP AND WAR 226  
SURF THE LINE 242  
SURVIVRE 116  
TALES FROM THE PRISON CELL 41  
TEXTLESS 255  
THEY CALL ME BABU 42  
THE TOUGH 139  
TRAFIC D'ENFANTS 227

TRANSIT CIRCLE 157  
TRANSNISTRA 204  
TRAVELING WHILE BLACK 116  
TUNGRUS AND THE CHICKEN FROM HELL 140  
UNIQUE 157  
URBEX ROUGE 117  
LA VÉRIDIQUE LÉGENDE DU SOUS-COMMANDANT MARCOS 214  
THE VIBRANT VILLAGE 157  
VIE ET DESTIN DU LIVRE NOIR. LA DESTRUCTION DES JUIFS D'URSS 60  
LOS VIEJOS HERALDOS 158  
THE WAITING ROOM VR 121  
THE WALL 140  
WATCHING THE PAIN OF OTHERS 158  
WATT THE FISH 94  
WHEN TOMATOES MET WAGNER 228  
THE WIND. A DOCUMENTARY THRILLER 43  
YA MSAFER 158  
YOU ARE MY FRIEND 229  
YVETTE 141  
ZERO IMPUNITY 95

**NOS  
PARTENAIRES**  
OUR  
PARTNERS

# Dans le 64 l'éducation à l'image c'est pas du cinéma



Avec le Département,  
18 000 élèves bénéficient  
notamment de l'opération  
Collège au cinéma.

[www.le64.fr](http://www.le64.fr)



centre national  
du cinéma et de  
l'image animée

Venez découvrir  
l'envers du décor  
sur [www.cnc.fr](http://www.cnc.fr)



745  
**#SCANDALES**  
**#FINANCES**



**AVEC LE  
DOCUMENTAIRE  
ON NE PEUT  
PLUS DIRE QU'ON  
NE SAVAIT PAS**

*Inside Lehman Brothers* de Jennifer Deschamps  
2018 - Arte GEIE, KM, Intuitive Pictures.  
Étoile de la Scam 2019

Scam\*



**LES DROITS  
D'AUTEUR FONT  
VIVRE CEUX QUI  
NOUS FONT RÊVER**

#laSacemSoutient

L'Action culturelle de la Sacem encourage la création de musique originale pour l'image et accompagne les compositeurs

**SACEM.FR**



SOCIÉTÉ DES AUTEURS, COMPOSITEURS  
ET ÉDITEURS DE MUSIQUE

sacem *f*



Les droits  
d'un acteur

C'EST TOUT  
SAUF DE LA  
COMÉDIE

Société de services aux artistes-  
interprètes: gestion des droits,  
aide financière aux projets,  
défense des intérêts et  
accompagnement de carrière.

adami.fr

Adami  
la force des artistes

PROCIREP

Société des Producteurs  
de Cinéma et de Télévision

11bis, rue Jean Goujon - 75008 Paris

tél : 01 53 83 91 91

fax : 01 53 83 91 92

www.procirep.fr

#### COMMISSION CINEMA

La PROCIREP est la société  
civile des producteurs de  
Cinéma et de Télévision  
chargée de la défense et de la  
représentation des  
producteurs français de  
Cinéma et de Télévision  
dans le domaine des droits  
d'auteurs et des droits voisins.

La PROCIREP assure  
notamment la gestion  
des rémunérations  
revenant aux producteurs  
d'oeuvres cinématographiques  
et audiovisuelles au titre de la  
copie privée, des droits de  
retransmission ANGOA-AGICOA  
et divers autres droits perçus  
en France et à l'étranger.

25% des sommes perçues au  
titre de la copie privée sont  
affectés par une Commission  
Cinéma et une Commission  
Télévision à des actions  
d'aide à la création.

#### CONTACT GESTION DE DROITS

##### Chargée de Communication

Sylvie MONIN - 01 53 83 91 85

Mél : sylvie\_monin@procirep.fr

#### Long Métrage

aide remboursable à 50%, attribuée aux sociétés de  
production de long métrage, en fonction de leur politique  
d'investissement et de développement sur l'écriture  
de scénarii.

#### Court Métrage

aide aux sociétés produisant du court métrage, en fonction  
de la politique de production de la société en matière de  
court, de l'exploitation des films produits et du programme  
présenté.

#### Intérêt Collectif

aide à des projets favorisant le développement et la  
promotion du métier de producteur et du secteur de la  
promotion cinéma.

#### COMMISSION TELEVISION

#### Documentaire

aide à la production attribuée aux sociétés en fonction de  
leurs investissements et de la qualité artistique du projet.

aide au développement attribuée en fonction de la politique  
de production et de développement de la société et de la  
qualité artistique du programme présenté.

#### Fiction

aide au développement et à l'écriture, attribuée aux  
sociétés en fonction de leur politique de production et de la  
qualité artistique des projets présentés.

#### Animation

aide à l'écriture et au pilote de programmes, attribuée aux  
sociétés en fonction de leur politique de production et de  
la qualité artistique des projets présentés.

#### Intérêt Collectif

aide à des projets favorisant le développement et la  
promotion du métier de producteur et du secteur de la  
promotion audiovisuelle.

#### CONTACTS AIDE A LA CREATION

##### Responsable des aides à la création Cinéma

Catherine FADIER - 01 53 83 91 88 - catherine\_fadier@procirep.fr

##### Responsable des aides à la création Court Métrage

Séverine THUET - 01 53 83 91 86 - severine\_thuet@procirep.fr

##### Responsable des aides à la création Télévision

Elvira KAURIN - 01 53 83 91 87 - elvira\_kaurin@procirep.fr





Le Centre national du livre est, depuis 1946, le premier partenaire de tous ceux qui font vivre la création littéraire, sa qualité, son rayonnement et sa diversité.

Grâce à ses 2500 aides versées par an, le CNL est l'un des piliers du secteur du livre en France. Par ses choix et ses actions, il contribue à réaliser l'ambition d'une nation de lecteurs.



Le CNL est partenaire de l'édition 2020 du Festival international de documentaires, FIPADOC et soutient **DOC À LA PAGE !**

Ce programme offre aux maisons d'édition un temps de rencontre privilégié avec les producteurs de documentaire, un espace où les récits du réel, écrits et filmés, peuvent dialoguer et se renforcer.

**SCELF**  
Société Civile des Editeurs de Langue Française

L'interface active entre producteurs et éditeurs  
en matière d'adaptation audiovisuelle

Plus d'informations sur le CNL : [www.centrenationaldulivre.fr](http://www.centrenationaldulivre.fr)

**Centre national du livre**  
Hôtel d'Avejan  
53 rue de Verneuil – 75007 Paris

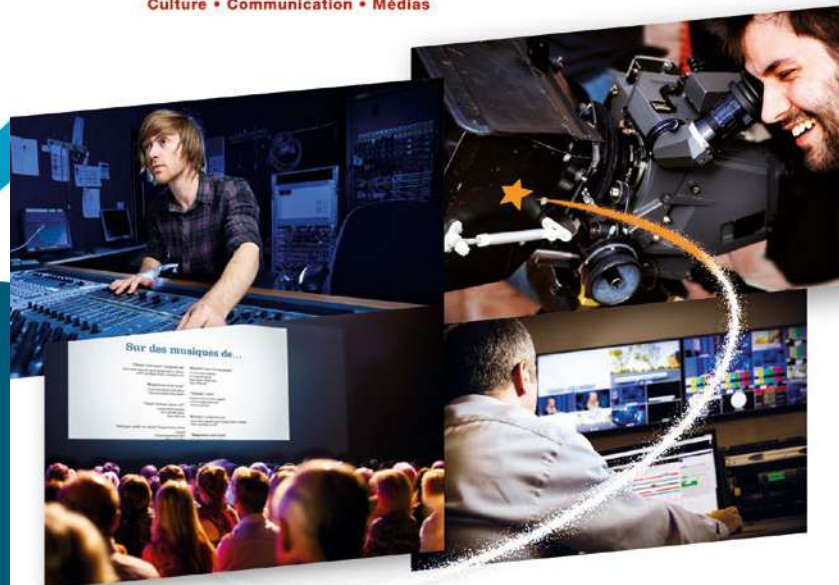
[www.centrenationaldulivre.fr](http://www.centrenationaldulivre.fr)



# LA SANTÉ AU TRAVAIL

## LE CMB A DÉMÉNAGÉ !

DEPUIS LE 2 JANVIER,  
RETROUVEZ-NOUS AU SEIN DU  
**PÔLE SANTÉ BERGÈRE**  
7 RUE BERGÈRE, PARIS 9



## Professionnels du l'audiovisuel Nous protégeons vos talents

Audiens est le partenaire au quotidien de tous les professionnels de la culture et de la création. Sa vocation : protéger les personnes tout au long de la vie, faciliter le quotidien, offrir des solutions innovantes, adaptées aux métiers

La protection sociale professionnelle est une création continue

- Retraite complémentaire Agirc-Arrco
- Assurance de personnes
- Assurance de biens
- Accompagnement solidaire et social
- Médical et prévention santé
- Congés spectacles
- Services aux professions

[audiens.org](http://audiens.org)  
[audienslemedia.org](http://audienslemedia.org)  
[pole-sante-bergere.org](http://pole-sante-bergere.org)



[www.cmb-sante.fr](http://www.cmb-sante.fr)  
01 42 60 06 77



# À LA MÉDIATHÈQUE DE BIARRITZ, L'IMAGE c'est toute l'année :

- un fond de **8400 DVD** fictions, documentaires & séries
- une **CINÉMATHÈQUE EN LIGNE**
- un espace "**360°FILMS**" dédié à la **RÉALITÉ VIRTUELLE**
- des **PROJECTIONS** hebdomadaires et événementielles
- un **FESTIVAL DE COURTS-METRAGES**
- un **DÉPARTEMENT SPECIALISÉ** éducation aux images et culture numérique



Reynald Artaud

## BIARRITZ - MÉDIATHÈQUE

DU MARDI AU SAMEDI 10H - 18H  
FERMÉ LE JEUDI MATIN



## ERASMUS +

S'ENGAGE POUR  
LA CULTURE

agence



PRÈS DE 100 ÉTABLISSEMENTS ET  
AUTRES ACTEURS DE LA CULTURE  
ONT REÇU PLUS DE 15 MILLIONS  
D'EUROS DE SUBVENTIONS  
ERASMUS + ENTRE 2014 ET 2018

### DES PROJETS DE MOBILITÉ

- pour les étudiants  
(stages en entreprise ou études)
- pour les enseignants
- pour les professionnels de l'audiovisuel  
(échanges de pratiques, formation)

### DES PROJETS DE PARTENARIAT

- pour de nouvelles méthodes  
d'enseignement et la création  
d'outils pédagogiques
- de 10 000 euros  
à 450 000 euros sur trois ans

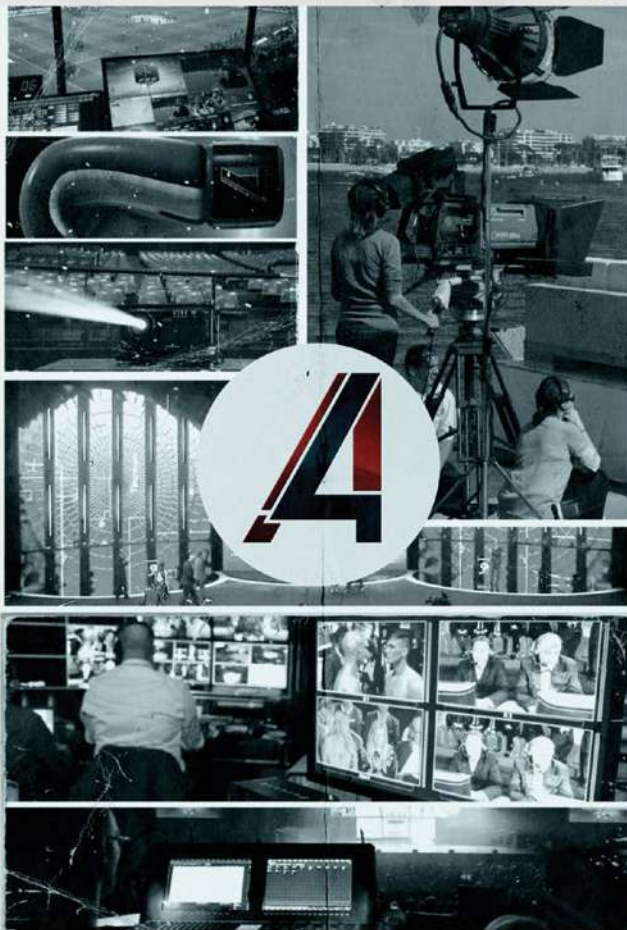
© Agence Erasmus+ / Biarritz Mediatheque



[www.agence-erasmus.fr](http://www.agence-erasmus.fr)

# action forcast

MOYENS TECHNIQUES CREATION DE CONTENUS  
VIDEO SON LUMIERE



[www.action.mc](http://www.action.mc)

[www.4cast.fr](http://www.4cast.fr)

**CONVENTION CONGRES  
SALON EXHIBITION SPORT  
SPECTACLE VIVANT**

PAL - St Isidore - Zone 6 - Bat F - Box 17 - 06284 Nice St Isidore Cedex

**04 93 35 33 30**

## AU SERVICE DE VOS CONTENUS

[saya.fr](http://saya.fr)

### IMAGE

workflow HD / UHD

### SON

montage / speak / mixage

### LABO

deliveries / PAD

### PLAY

services en ligne

### HÉRITAGE

sécurisation de catalogue

# SAYA

PARTENAIRE OFFICIEL FIPADOC 2020

✉ 32, rue des Jeuneurs - 75002 PARIS

☎ Std : 01 42 21 10 58

@ [samy@saya.fr](mailto:samy@saya.fr) - [www.saya.fr](http://www.saya.fr)

Membre de la FICAM

Certification sociale 068

INSTITUT DE  
L'ÉCONOMIE  
POSITIVE



**((echo studio))**  
INSPIRING CHANGE

Partenaire du FIPADOC et du Lab Impact

« Contribuer à un monde meilleur en sensibilisant les publics du monde entier aux grands sujets de notre époque grâce à des films engagés et engageants. »



 Echo Studio



echostudiocompany

EchoStudioFr

[www.echo-studio.eu](http://www.echo-studio.eu)



# PESSAC-LÉOGNAN

Berceau des Grands Vins de Bordeaux

Syndicat Viticole de Pessac-Léognan • 1, cours du XXX juillet 33000 BORDEAUX  
Tél. 05 56 00 21 90 • [contact@pessac-leognan.com](mailto:contact@pessac-leognan.com) • [facebook.com/lesvinsdePessacLeognan](https://facebook.com/lesvinsdePessacLeognan)  
[www.pessac-leognan.com](http://www.pessac-leognan.com)

## CRÉATEUR DU MACARON BASQUE

ST JEAN DE LUZ | BIARRITZ





R  
B

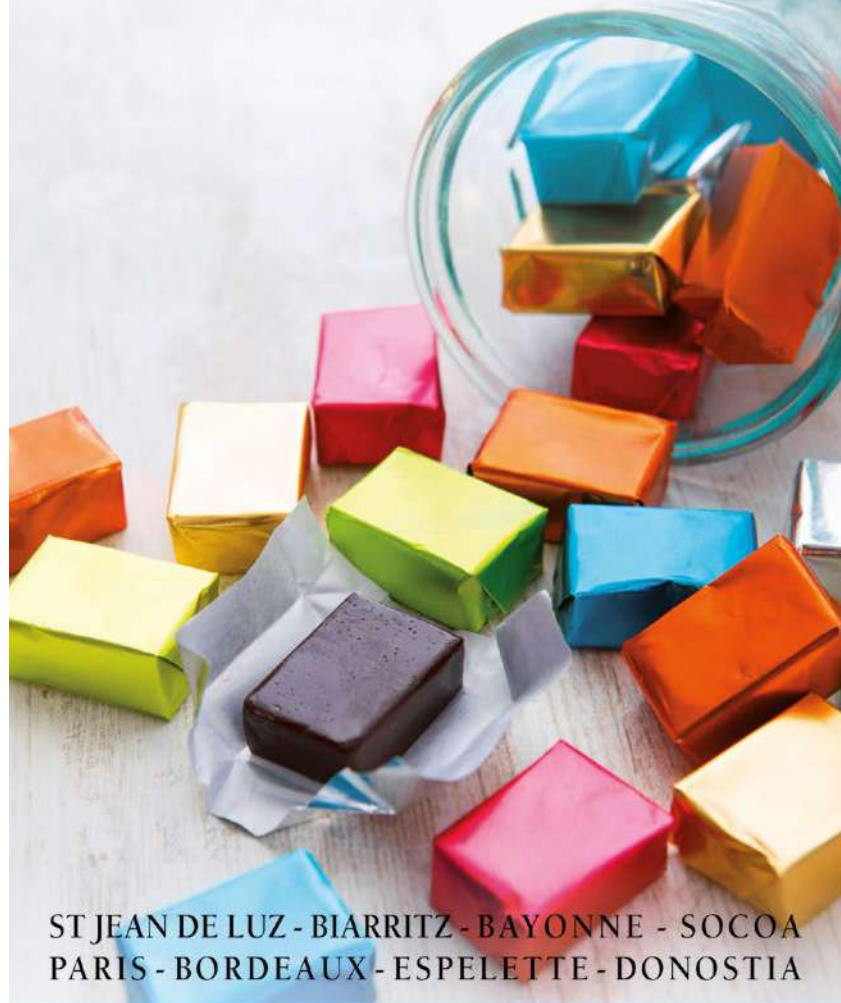
LE REGINA BIARRITZ  
HOTEL & SPA

élégance  
raffinement  
gourmandise

Une cuisine créative dans un cadre hors du temps

Le Régina Biarritz Hotel & Spa | 52 Avenue de L'Impératrice 64200 Biarritz  
05 59 41 33 00 | [www.leregina-biarritz.com](http://www.leregina-biarritz.com)

DEPUIS 1895  
**PARIÈS**  
GOURMANDISES BASQUES



ST JEAN DE LUZ - BIARRITZ - BAYONNE - SOCOA  
PARIS - BORDEAUX - ESPELETTE - DONOSTIA

[www.paries.fr](http://www.paries.fr)

# lolë



**Lolë Biarritz Bellevue**  
2, place Bellevue  
64200 Biarritz

**Lolë Biarritz Docks**  
44, rue Luis Mariano  
64200 Biarritz

lolëlife.com | [f](#) [ig](#) /lolecotebasque

MANSART Magnan Automatique



  
**MARCH LAB**  
MADE IN FRANCE

march-lab.com

## COMME AÉROPORT BIARRITZ PAYS BASQUE



### NOUVEAUTÉ

RÉSERVEZ VOTRE PARKING  
P2 CONFORT ET P4 PREMIUM EN LIGNE



Vidéo  
surveillance



Place  
garantie



Accès direct  
à l'aérogare



Annulation  
24h avant



Paiement  
100% sécurisé



Accueil parking

AÉROPORT  
BIARRITZ PAYS BASQUE



[www.biarritz.aeroport.fr](http://www.biarritz.aeroport.fr)



## Partenaire du FIPADOC 2020

Avec plus de 500 heures de documentaires diffusées  
chaque année, TV5MONDE s'associe naturellement  
au Jury des Jeunes Européens et au Prix du Public.

[tv5monde.com](http://tv5monde.com)

**TV5MONDE**

Bienvenue en Francophonie

**TOUTE  
L'HISTOIRE**

LE SITE. L'APPLI. LA CHAÎNE.

**ARTE EST DISPONIBLE  
DANS LA LANGUE  
MATERNELLE DE  
70% DES EUROPÉENS.**

*La chaîne culturelle se décline en français, allemand,  
anglais, espagnol, polonais et italien sur arte.tv*

**arte**

VOUS AIMEZ DÉJÀ



**L'AVENIR  
A UNE HISTOIRE**

UNE CHAÎNE  
DU GROUPE

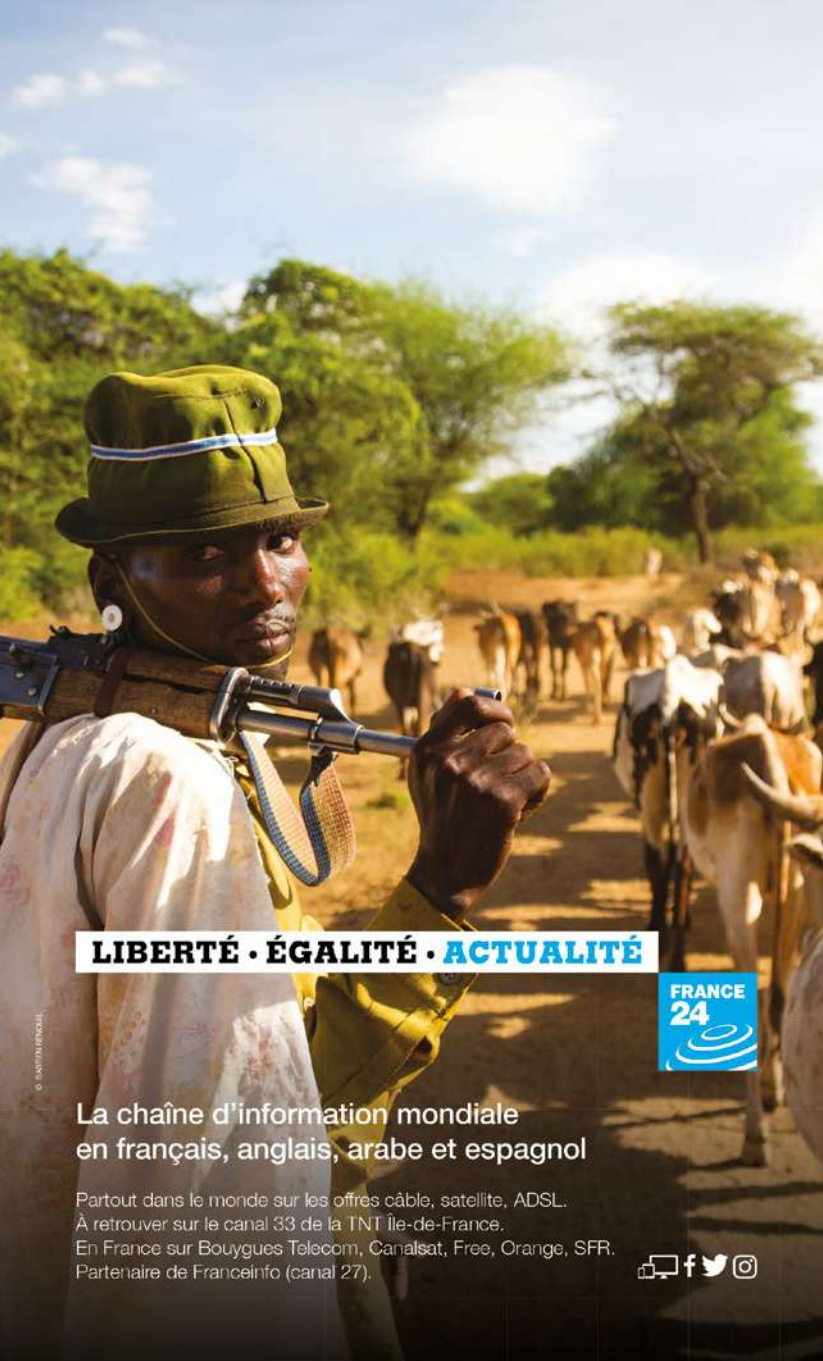


DISPONIBLE SUR :



WATCH IT!

@TLHTV  
www.toutelhistoire.com  
YouTube



**LIBERTÉ • ÉGALITÉ • ACTUALITÉ**



La chaîne d'information mondiale  
en français, anglais, arabe et espagnol

Partout dans le monde sur les offres câble, satellite, ADSL.  
À retrouver sur le canal 33 de la TNT Île-de-France.  
En France sur Bouygues Telecom, Canalsat, Free, Orange, SFR.  
Partenaire de Franceinfo (canal 27).



# LA CHRONIQUE D'AMNESTY INTERNATIONAL LE MAGAZINE DE RÉFÉRENCE POUR LES DROITS HUMAINS

SUR  
ABONNEMENT  
**3€**  
PAR MOIS

**PUTIN**

**397/398**  
NOVEMBRE / JANVIER  
2019 2020  
2,10 €

**LA CHRONIQUE**  
D'AMNESTY INTERNATIONAL



DOSSIER

**CYBER  
RÉSISTANCE  
REPRESSION**



DÉBAT

**Désobéissance civile**  
danger ou opportunité  
pour la démocratie ?

INVITE

**David  
Foenkinos**

L'œil de l'écrivain



OFFRE DÉCOUVERTE ET ABONNEMENT

[WWW.AMNESTY.FR/LA-CHRONIQUE](http://WWW.AMNESTY.FR/LA-CHRONIQUE)

france  
**bleu**  
pays basque

## Partenaire du FIPADOC

Les meilleurs moments  
à retrouver sur france bleu  
du 21 au 26 janvier  
en direct de Biarritz

© 2014 G. L. / AdobeStock



Ecoutez, **on est bien ensemble**

[francebleu.fr](http://francebleu.fr)

# À L'UNISSON AVEC MA RÉGION !



[www.sudouest.fr](http://www.sudouest.fr)

PLUS PROCHE  
PLUS UTILE  
PLUS LOCAL

# SUD OUEST

© 2014

PARTAGEONS PLUS QUE L'INFORMATION

# NE RATEZ PLUS un événement !

Restez informé de l'actualité culturelle de votre région



**L'ESSENTIEL AGENDA**

**TÉLÉCHARGEZ NOTRE APPLI**

**Elle est GRATUITE ! **

 Disponible sur  
**App Store**

 Disponible sur  
**Google play**

Retrouvez-nous aussi sur [www.lessentielagenda.fr](http://www.lessentielagenda.fr)

# AMASSA juntos en sem ble **elgar rekin**



TÉLÉVISION D'ICI, DEPUIS 2000

[www.tvpi.fr](http://www.tvpi.fr)



**LES CARACTERES**  
Elsa Oliari-Inès  
(Point du Jour)

**La chaîne du documentaire  
de création en euskara\***

(\* langue basque)

www.kanaldude.eus

**[KANALDUDE]**



**Euskarazko sorkuntza  
dokumentalaren telebista**

**KRAK SOINUA**

Ander Iriarte  
(Gastibeltza Filmak)

**THE SOUND  
OF "CRACKING"**

INVISIBLE TORTURE, MODERN TORTURE



© Raz, Dwa, Zero | Anna Pawluczuk

**tënk**

LE CINÉMA DOCUMENTAIRE EN LIGNE

TËNK SOUTIENT LES AUTEURS  
ÉMERGENTS ET DÉCERNE LE PRIX TËNK  
DE LA COMPÉTITION JEUNE CRÉATION  
PENDANT LE FIPADOC 2020.



Du film phare à la perle rare, une équipe de passionné-e-s  
sélectionne pour vous le meilleur du documentaire d'auteur !

6€ / MOIS - Le premier mois à 1€

4€ / MOIS - La formule étudiante

**Le premier quotidien  
de l'audiovisuel et du cinéma**

## La lettre quotidienne

Cinéma ET audiovisuel

**Satellifax** Le premier quotidien de l'audiovisuel et du cinéma

42 0000 - Advenced 14 marca 1770 6:24/3

[illegible]

**Maandani** : production de Blanche comme neige, prochain film d'Aïna Fontaine, distribué par Gaumont

Selon nos traditions, on poudrait par Maandani (blanche et bleu) d'Aïna Fontaine, une œuvre du photographe et réalisateur, qui a travaillé avec le réalisateur de films, France L. et Camille, qui assure l'écriture et la distribution. Tous les ans, les informations, le tournage de cette comédie érolle débute à l'été le samedi, pour un total de 4 semaines et une durée de 10 jours.

**F. L. Fontaine** :  
C'est une comédie moderne du genre des films de la série de films de L'été de L'été et de la série de films de la série de films de L'été de L'été.

Confidential

**Le choix stratégique**  
des professionnels de l'audiovisuel  
et du cinéma.

[satfax.fr/DecouvrirSatellifax](http://satfax.fr/DecouvrirSatellifax)

Détail des tarifs: [www.satellifax.com/abonnement](http://www.satellifax.com/abonnement)

 [Satellifax](#)  [@Satellifax](#)  [abonnement@satellifax.com](mailto:abonnement@satellifax.com)



### Flux en temps réel

Appli mobile, envoi paramétrable par mail



## Satellifax Magazine

Entretiens et décryptages



## Satellifax Talents

### Nominations et mouvements

## Satellifax Talents

Alexandra Bersamoun - Anne Berge  
Frédéric Cadoret - André Ferry  
Nicolas Dumont - Jacques Expert  
Bruno Follut - Monica Galeri  
Géraldine Gaudre - Brigitte Girardin  
Lauréline Hassall - Francis Hura  
Dominique Jubin - Didier Lapiere  
Mickael Martin - Nora Mella  
Etienne Mougeotte - Jacques du Puy  
Dennis Rapone - Arville Saracco



### Plateforme en ligne

Biographies et archives

# MEDIAKWEST

CINÉMA | TÉLÉVISION | NOUVEAUX ÉCRANS ▶ UN MONDE CONNECTÉ

## Actualités produits

Articles &amp; dossiers exclusifs

## Témoignages

## Bancs d'essais

## Agenda I

Web TV |



Mediakwest : multiscreen et multiconnecté

[www.mediakwest.com](http://www.mediakwest.com)



SOTIS SCREENWALL FILM FESTIVAL MEDIAKWEST SONOVISION moovee.

sont des marques de Génération Numérique

[www.genum.fr](http://www.genum.fr)



## THE EUROPEAN DOCUMENTARY MAGAZINE

JOIN OUR NETWORK ORGANIZATION OF  
MEMBERS AND PARTNERS AND GET OUR MAGAZINE  
– AND ALSO PUBLISH YOUR NEWS ONLINE

WWW.MODERNTIMES.REVIEW

# le film français

Depuis plus de 70 ans,  
Le film français couvre  
tous les rendez-vous  
majeurs de la profession



## MARCHÉS ET FESTIVALS

## CANNES

## À L'INTERNATIONAL

Le film français est présent  
sur **tous les événements**  
incontournables  
cinéma et télévision.

Un dispositif exclusif avec  
**17 quotidiens** distribués  
pendant le Festival  
et 2 hors-séries.

5 numéros spéciaux  
dans l'année pour couvrir,  
en anglais, les grands  
événements.

Disponible sur IOS  
et Android



Grâce au site [lefilmfrancais.com](http://lefilmfrancais.com)

## L'ACTUALITÉ

Découvrez l'actualité  
en continu sur  
3 grands univers :  
cinéma, télévision  
et digital.

## LA NEWSLETTER

Recevez chaque jour  
une information sur  
mesure par mail.

## TOUTES LES RUBRIQUES

Profitez de toutes nos rubriques :  
l'agenda des événements,  
toute la production détaillée,  
les fiches films, les chiffres  
et box-offices...

ABONNEZ-VOUS!

[www.lefilmfrancais.com](http://www.lefilmfrancais.com)

Service Abonnements LE FILM FRANCAIS

5 Avenue de la Gare - 89330 SAINT JULIEN DU SAULT

03 86 63 82 24



SAISON  
19|20

EN DIRECT DE NEW YORK

The Met  
ropolitan  
Opera **HD**  
LIVE

# OPERA

BIARRITZ – GARE DU MIDI



© Richard Hubert Smith / English National Opera

NOUVELLE PRODUCTION

## PORGY & BESS

Gershwin

Samedi 1<sup>er</sup> février - 19h



Billetterie : Office du tourisme de Biarritz - 05 59 22 44 66 - [www.biarritz.fr](http://www.biarritz.fr)  
Organisation : Affaires culturelles - 05 59 41 57 50 - [culture@biarritz.fr](mailto:culture@biarritz.fr)

QUAND VOUS  
N'ÊTES PAS  
EN FESTIVAL

DÉCOUVREZ NOTRE SÉLECTION

Télérama

TV-REPLAY-NETFLIX-YOUTUBE



TÉLÉCHARGEZ GRATUITEMENT  
NOTRE APPLICATION



ina

# Création Formation Innovation

L'INA, partenaire du FIPADOC,  
accompagne tous les talents !



 @ina\_audiovisuel

institut.ina.fr

Cinéma/Audiovisuel

## 2<sup>ème</sup> FONDS DE SOUTIEN RÉGIONAL

La Région Nouvelle-Aquitaine s'engage



FICTION



ANIMATION



DOCUMENTAIRE



REC

La Région Nouvelle-Aquitaine et les 6 départements partenaires (Charente, Charente-Maritime, Dordogne, Gironde, Landes et Lot-et-Garonne) s'investissent à vos côtés à travers un engagement de 11 millions d'euros dédiés au financement de la filière, au plus près de la création, des auteurs et des sociétés de production, de l'exploitation indépendante et de l'accueil de tournages.

4K

[les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/Rubrique\\_Cinema](http://les-aides.nouvelle-aquitaine.fr/Rubrique_Cinema)



mic+2 dB

NOUVELLE-AQUITAINE.FR



RÉGION  
**Nouvelle-  
Aquitaine**

Investissons aujourd'hui, dessinons demain

# Votre dose quotidienne de création.



France TV est le 1<sup>er</sup> investisseur et le 1<sup>er</sup> diffuseur de la création audiovisuelle, avec près de 8200 heures de documentaires proposées par an en 2018.

**france•tv**